

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende :

- jachtexamens, M (83) 3 van 27.4.1983
- jacht : afshotplan, M (83) 16 van 20.12.1983
- invoerrechten, M (82) 13 en 14 van 5.10.1982 en M (83) 14 van 22.6.1983 (8ste, 9de, en 10de wijziging)
- eiprodukten, M (82) 6 van 5.10.1982 (wijziging)
- meststoffen, kalkmeststoffen, enz., M (82) 7 van 5.10.1982 (aanvulling)
- meststoffen enz. (methoden van onderzoek), M (82) 8 van 5.10.1982 (aanvulling)
- bier, M (82) 9 van 5.10.1982 (wijziging)
- eetbare oliën, M (82) 10 van 5.10.1982 (wijziging)
- de Maas, M (82) 11 van 5.10.1982 (Aanbeveling)
- opheffing Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen, M (82) 16 van 17.12.1982
- tarieven goederenvervoer over de weg, M (83) 4 van 6.5.1983 (wijziging)
- toezicht en registratie Geneesmiddelen, M (83) 5 van 6.5.1983 (Aanbeveling)
- Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, M (83) 8 van 6.5.1983 (wijziging)

TABLE DE MATIERES

Décisions du Comité de Ministres concernant :

- les examens de chasse, M (83) 3 du 27.4.1983
- la chasse : plan de tir, M (83) 16 du 20.12.1983
- droits d'entrée, M (82) 13 et 14 du 5.10.1982 et M (83) 14 du 22.6.1983 (8e, 9e et 10e modifications)
- les produits d'œufs, M (82) 6 du 5.10.1982 (modification)
- les engrais, engrais calcaires, etc., M (82) 7 du 5.10.1982 (modification)
- les engrais, etc. (méthodes d'analyse), M (82) 8 du 5.10.1982 (modification)
- la bière, M (82) 9 du 5.10.1982 (modification)
- les huiles comestibles, M (82) 10 du 5.10.1982 (modification)
- la Meuse, M (82) 11 du 5.10.1982 (Recommandation)
- la suppression du Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments, M (82) 16 du 17.12.1982
- les tarifs pour transport de marchandises par route, M (83) 4 du 6.5.1983 (modification)
- le contrôle et l'enregistrement des médicaments, M (83) 5 du 6.5.1983 (Recommandation)
- le Groupe de travail ministériel de la Santé publique, M (83) 8 du 6.5.1983 (modification)

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1984-1

121e aanvulling

29.3.1984

121e supplément

DEEL 5/II

*In de rubriek
« Jacht en Vogels »*

Invoegen :
blz. 34-39

*In de rubriek
« Invoerrechten »*

Invoegen :
blz. 90-99

TOME 5/II

*Dans la rubrique
« Chasse et Oiseaux »*

Insérer :
p. 34-39

*Dans la rubrique
« Droits d'entrée »*

Insérer :
p. 90-99

DEEL 6/III

Ministeriële Beschikkingen

Invoegen :
blz. 2515-2563

TOME 6/III

Décisions ministérielles

Insérer :
p. 2515-2563

WIJZIGINGSBLAADJES

DEEL 5/II

*In de rubriek
« Jacht en Vogels »*

Vervangen :
blz. 23a)-23b)(n)

*In de rubriek
« Invoerrechten »*

Vervangen :
blz. 50-51(n)
blz. 59(f)-61(n)
blz. 63(f)-69(n)

FEUILLETS MODIFIES

TOME 5/II

*Dans la rubrique
« Chasse et Oiseaux »*

Remplacer :
p. 23a)-23b)(n)

*Dans la rubrique
« Droits d'entrée »*

Remplacer :
p. 50-51(n)
p. 59(f)-61(n)
p. 63(f)-69(n)

DEEL 6*Ministeriële Beschikkingen***Vervangen :**

blz. 1567-1568(n)
blz. 1589-1590-1596(n)
blz. 1679-1682(n)
blz. 1684(f)-1685
blz. 1795-1796(n)
blz. 1798(f)-1801(n)

TOME 6*Décisions ministérielles***Remplacer :**

p. 1567-1568(n)
p. 1589-1590-1596(n)
p. 1679-1682(n)
p. 1684(f)-1685
p. 1795-1796(n)
p. 1798(f)-1801(n)

DEEL 6/II*Ministeriële Beschikkingen***Vervangen :**

blz. 1908-1909(n)
blz. 1910(f)-1912(n)
blz. 1914(f)-1917(n)
blz. 2190-2291(n)
blz. 2213-2214(n)
blz. 2224-2225(n)
blz. 2306-2307(n)
blz. 2450-2451(n)
blz. 2458(f)-2460(n)
blz. 2478-2481
blz. 2492-2493
blz. 2509-2510

TOME 6/II*Décisions ministérielles***Remplacer :**

p. 1908-1909(n)
p. 1910(f)-1912(n)
p. 1914(f)-1917(n)
p. 2190-2291(n)
p. 2213-2214(n)
p. 2224-2225(n)
p. 2306-2307(n)
p. 2450-2451(n)
p. 2458(f)-2460(n)
p. 2478-2481
p. 2492-2493
p. 2509-2510

ISSN 0005-8777

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij/Imprimerie Vander Roost & Zonen/Fils - 1090 Brussel/Bruxelles

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 27 APRIL 1983
STREKKENDE TOT ONDERLINGE ERKENNING
VAN DE JACHTEXAMENS
M (83) 3

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 27 AVRIL 1983
CONCERNANT LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE
DES EXAMENS DE CHASSE
M (83) 3

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
streckende tot onderlinge erkenning van de jachtexamens

M (83) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en in het bijzonder op artikel 4 van deze Overeenkomst,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 tot wijziging van de bovenvermelde Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming,

Overwegende dat de drie Regeringen tijdens de derde Benelux regeringsconferentie van 20 en 21 oktober 1975 besloten hebben het beleid ten aanzien van het leefmilieu te coördineren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Ten einde uitvoering te geven aan de harmonisatie van de jachtmethoden waarnaar verwezen in artikel 1 van het Protocol, wordt de afgifte van een jachtakte of jachtverlof in de drie Beneluxlanden afhankelijk gesteld van het met goed gevolg afleggen van een jachtexamen bestaande uit een theoretisch en een praktisch gedeelte.
2. Het theoretisch gedeelte bestaat uit een schriftelijke of mondelinge proef (proef A) die betrekking heeft op de kennis van elk van de volgende onderdelen :
 - a) de belangrijkste wettelijke voorschriften nopens de jacht en de in het wild levende zoogdieren en vogels;
 - b) de wildbiologie en de wildsoorten;
 - c) de aspecten van landbouw en bosbouw verband houdend met mogelijk optredende wildschade en de bestrijding daarvan;
 - d) het natuurbehoud en hetgeen een weidelijk jager betaamt;
 - e) de jachtwapens en de bij de jacht gebezigde munitie;
 - f) eventueel de jachthonden (belangrijkste rassen en gebruik);alsmede uit een proef waaruit aan de hand van foto's, dia's, films, tekeningen, opgezette dieren of andere door de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu goedgekeurde middelen de feitelijke kennis blijkt van hiervoor vermelde onderwerpen (proef B).
3. De praktische proef heeft betrekking op de schietvaardigheid en de omgang met het wapen en eventueel een mondelinge proef met betrekking tot de onderwerpen onder 2.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la reconnaissance réciproque des examens de chasse
M (83) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970 et notamment l'article 4 de cette convention,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 20 juin 1977 modifiant la Convention Benelux précitée en matière de chasse et de protection des oiseaux,

Considérant que les trois Gouvernements ont décidé, lors de la Troisième Conférence intergouvernementale Benelux des 20 et 21 octobre 1975, de coordonner leurs politiques de l'environnement,

A décidé ce qui suit :

Article 1^{er}

1. Afin de donner exécution à l'harmonisation des modes de chasse visée à l'article 1^{er} du Protocole, la délivrance d'un permis de chasse est subordonnée dans les trois pays du Benelux à la réussite d'un examen de chasse comprenant une partie théorique et une partie pratique.
2. La partie théorique consiste en une épreuve écrite ou orale (épreuve A) portant sur la connaissance de chacun des sujets suivants :
 - a) les principales dispositions légales relatives à la chasse et aux mammifères et oiseaux vivant à l'état sauvage;
 - b) la connaissance de la biologie du gibier et des espèces de gibier;
 - c) les notions d'agriculture et de sylviculture, en relation avec les dégâts que le gibier peut causer et les moyens d'y remédier;
 - d) la conservation de la nature et l'éthique de la chasse;
 - e) les armes de chasse et les munitions;
 - f) éventuellement les chiens de chasse (principales races et utilisation); ainsi qu'en une épreuve prouvant la connaissance pratique des sujets mentionnés ci-dessus (épreuve B), réalisée à l'aide de photos, de diapositives, de films, de dessins, d'animaux empaillés ou d'autres moyens approuvés par la Commission spéciale pour l'Environnement.
3. La partie pratique concerne l'adresse au tir et la manipulation des armes de chasse et éventuellement une épreuve orale portant sur les sujets mentionnés sous 2.

Artikel 2

1. Het Luxemburgs jachtexamen (theoretisch en praktisch gedeelte) is gelijkwaardig met het Nederlandse jachtexamen (theoretisch en praktisch gedeelte).
2. In afwachting van de toevoeging in België van een praktisch gedeelte aan het jachtexamen, is het Belgisch theoretisch jachtexamen gelijkwaardig met het theoretisch gedeelte van het jachtexamen in de beide andere lidstaten.

Artikel 3

Met in acht name van artikel 2, lid 2 gaan de lidstaten over tot het wederzijds erkennen van elkaars jachtexamen binnen een termijn van één jaar en treffen daartoe de nodige wettelijke maatregelen.

Artikel 4

1. Elke lidstaat is verplicht een daartoe gemachtigde waarnemer uit een andere lidstaat toe te laten tot elk jachtexamen. Bij zijn werkzaamheden als waarnemer zal hem noodzakelijke bijstand worden verleend.
2. De in het vorige lid bedoelde waarnemer brengt rapport uit aan de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu.

Artikel 5

De Regeringen wisselen in het kader van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu regelmatig informatie uit over :

- a) de wijzigingen in de regelingen met betrekking tot het jachtexamen geldend in de Beneluxlanden of delen daarvan voorzover deze een invloed zouden hebben op het gelijkwaardig karakter van het jachtexamen;
- b) de organisatie, het verloop en het resultaat van de jachtexamens;
- c) de bevindingen van de in artikel 4 bedoelde waarnemer.

Artikel 6

- a) Deze Beschikking treedt op de datum van ondertekening in werking.
- b) Binnen een jaar, te rekenen vanaf die datum, brengen de Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 27 april 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 2

1. L'examen de chasse luxembourgeois (partie théorique et pratique) est équivalent à l'examen de chasse néerlandais (partie théorique et pratique).
2. En attendant qu'en Belgique une partie pratique soit ajoutée à l'examen de chasse, l'examen de chasse théorique belge est équivalent à la partie théorique de l'examen de chasse des deux autres Etats membres.

Article 3

Sans préjudice de l'article 2, alinéa 2, les Etats membres procèdent à la reconnaissance réciproque de leurs examens de chasse respectifs dans un délai d'un an et prennent dans ce but les mesures légales qui s'imposent.

Article 4

1. Chaque Etat membre s'engage à admettre à tout examen de chasse un observateur d'un autre Etat membre dûment mandaté. Il lui sera accordé toute assistance nécessaire.
2. L'observateur visé à l'alinéa précédent fera rapport à la Commission spéciale pour l'Environnement.

Article 5

Les Gouvernements se concerteront régulièrement dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Environnement sur :

- a) la modification des dispositions relatives aux examens de chasse, en vigueur dans les pays du Benelux ou parties de ceux-ci, pour autant que cette modification ait une incidence sur l'équivalence des examens de chasse;
- b) l'organisation, le déroulement et le résultat des examens de chasse;
- c) les constatations de l'observateur visé à l'article 4.

Article 6

- a) La présente décision entre en vigueur à la date de sa signature.
- b) Dans le délai d'un an, à compter de cette date, les Gouvernements feront rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 27 avril 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 DECEMBER 1983
TOT AANWIJZING VAN DE WILDSOORTEN EN
DE STREKEN VAN DE BENELUXLANDEN WAAR
EEN AFSCHOTPLAN ZAL GELDEN

M (83) 16

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 DECEMBRE 1983
DESIGNANT LES ESPECES DE GIBIER ET
LES REGIONS DES PAYS DU BENELUX OU
UN PLAN DE TIR SERA APPLIQUE

M (83) 16

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanwijzing van de wildsoorten en de streken van de Beneluxlanden
waar een afschotplan zal gelden

M (83) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 gewijzigd door artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van die Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de drie Beneluxlanden zal de jacht met het geweer op de volgende wildsoorten en in de aangeduide gebieden slechts mogen worden uitgeoefend zo de jager overeenkomstig een afschotplan, dat door of namens de bevoegde Minister is goedgekeurd, het jachtrecht uitoefent :

- a) edelhert (*Cervus elaphus* L.) : in gans het Beneluxgebied ;
- b) het ree (*Capreolus capreolus* L.) : in Nederland, in het Groothertogdom Luxemburg en in België in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen, evenals in de bestuurlijke arrondissementen Brussel-hoofdstad, Halle-Vilvoorde en Leuven ;
- c) moufflon (*Ovis musimon*) : in het Groothertogdom Luxemburg.

Artikel 2

In het raam van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu wordt regelmatig informatie uitgewisseld over :

- a) de praktische organisatie van het afschotplan waarvan sprake in artikel 1 en de biologische criteria m.b.t. het beschouwde wild die daarbij in aanmerking worden genomen ;
- b) het aantal goedgekeurde afschotplannen en de resultaten ervan ;
- c) het wetenschappelijk onderzoek dat in verband met de jacht op grofwild zou worden georganiseerd.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux
où un plan de tir sera appliqué

M (83) 16

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifié par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette Convention,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Dans les trois pays du Benelux, la chasse à tir aux espèces de gibier et dans les régions citées ci-après ne pourra s'exercer que si le titulaire du droit de chasse détient un plan de tir approuvé par le Ministre compétent :

- a) cerf (*Cervus elaphus* L.) : dans tout le territoire du Benelux ;
- b) chevreuil (*Capreolus capreolus* L.) : aux Pays-Bas, au Grand-Duché de Luxembourg et, en Belgique, dans les provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale et de Flandre occidentale ainsi que dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale, de Hal-Vilvorde et de Louvain ;
- c) mouflon (*Ovis musimon*) : au Grand-Duché de Luxembourg.

Article 2

Dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Environnement, des informations sont échangées régulièrement :

- a) sur l'organisation pratique du plan de tir mentionné à l'article 1er et sur les critères biologiques concernant le gibier visé, et qui sont pris en considérant ;
- b) sur le nombre de plans de tir approuvés et leurs résultats obtenus ;
- c) sur les recherches scientifiques qui seraient effectuées dans le cadre de la chasse au grand gibier.

Artikel 3

- a) Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
- b) De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de in deze Beschikking opgenomen bepalingen 5 jaar na deze datum van kracht worden.
- c) Binnen zes maanden te rekenen vanaf de termijn voorzien in alinea b. brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 20 december 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCH

* *
*

Article 3

- a) La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
- b) Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans la présente Décision entrent en vigueur 5 ans à compter de cette date.
- c) Dans les six mois à compter du délai prévu à l'alinéa b., chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 20 décembre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
TOT OPHEFFING VAN DE BEPALINGEN VERMELD ONDER
HOOFDSTUK III VAN DE BIJLAGE BEHORENDE
BIJ HET PROTOCOL VAN 15 JUNI 1970
TOT VASTSTELLING VAN EEN BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (82) 13
(8ste wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 juli 1982)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
ABROGEANT LES DISPOSITIONS REPRISES
SOUS LE CHAPITRE III DE L'ANNEXE AU PROTOCOLE
DU 15 JUIN 1970 POUR L'ETABLISSEMENT D'UN TARIF
BENELUX DES DROITS D'ENTREE
M (82) 13
(8e décision modificative)
(entrée en vigueur : le 1^{er} juillet 1983)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot opheffing van de bepalingen vermeld onder hoofdstuk III van de bijlage
behorende bij het Protocol van 15 juni 1970 tot vaststelling van
een Benelux-tarief van invoerrechten

M(82) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij Verordening van 2 juli 1979, nr. 1430/79, bepalingen heeft vastgesteld betreffende terugbetaling of kwijtschelding van in- of uitvoerrechten,

Overwegende dat het wenselijk is de bijlage bij voornoemd Protocol in overeenstemming te brengen met de nieuwe situatie,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de bijlage behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten vervalt hetgeen is vermeld onder hoofdstuk III.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking met ingang van 1 juli 1982.

GEDAAN te Brussel op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
abrogeant les dispositions reprises sous le chapitre III
de l'annexe au Protocole du 15 juin 1970 pour l'établissement d'un tarif Benelux
des droits d'entrée

M(82) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1^{er}, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant que, par Règlement du 2 juillet 1979, n° 1430/79, le Conseil des Communautés européennes a arrêté des dispositions concernant le remboursement ou la remise des droits à l'importation ou à l'exportation,

Considérant qu'il est souhaitable de modifier l'annexe audit Protocole pour la mettre en concordance avec la nouvelle situation,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Dans l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, les dispositions reprises sous le chapitre III sont abrogées.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1982.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

TOELICHTING M(82) 13, Bijlage

1. Ingevolge artikel 2 van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten treden de bepalingen die in de bijlage daarvan zijn opgenomen buiten werking zodra op het gebied van het invoerrecht een materiële regeling en de voorwaarden voor de toepassing daarvan bij Verordening van de Raad of van de Commissie van de Europese Gemeenschappen worden vastgesteld.
2. Nu de Raad bij Verordening van 2 juli 1979, nr. 1430/79, een regeling heeft getroffen betreffende terugbetaling of kwijtschelding van in- of uitvoerrechten, welke regeling hetzelfde terrein bestrijkt als dat van hoofdstuk III van de bijlage van voornoemd Protocol, zal het enige artikel (24) van dit hoofdstuk met ingang van het tijdstip waarop de verordening van toepassing wordt dienen te vervallen.
3. Eventueel noodzakelijke aanvullende bepalingen ter uitvoering van de genoemde verordening kunnen worden vastgesteld met toepassing van artikel 31 van de bijlage van het Protocol. Het zal daarbij niet mogelijk zijn de bestaande regeling te handhaven dat om redenen van billijkheid teruggaaf van invoerrecht kan worden verleend (artikel 24, tweede lid). Een dergelijke regeling is namelijk in de verordening niet voorzien.

COMMENTAIRE M(82) 13, Annexe

1. Conformément à l'article 2 du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, les dispositions reprises dans son annexe sont abrogées dès qu'en matière de droits d'entrée, un régime matériel et les conditions d'application de ce régime sont fixés par Règlement du Conseil ou de la Commission des Communautés européennes.
2. Comme le Conseil a adopté, par le Règlement du 2 juillet 1979, n° 1430/79, un régime relatif au remboursement ou à la remise des droits à l'importation où à l'exportation et que ce régime couvre le même domaine que celui du chapitre III de l'annexe audit Protocole, l'article (24) unique de ce chapitre devra être abrogé à compter de la date d'entrée en vigueur du règlement.
3. Au cas où des dispositions complémentaires s'imposeraient en exécution du règlement susvisé, elles pourront être arrêtées en application de l'article 31 de l'annexe audit Protocole. A ce sujet, il ne sera pas possible de maintenir le régime actuel permettant d'accorder des restitutions pour des motifs d'équité (article 24, alinéa 2). En effet, ce régime n'est pas prévu dans le règlement.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
TOT WIJZIGING VAN TABEL I VAN DE BIJLAGE
BEHORENDE BIJ HET PROTOCOL VAN 15 JUNI 1970
TOT VASTSTELLING VAN
EEN BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN
M (82) 14

(9^{de} wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 januari 1982)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LE TABLEAU I DE L'ANNEXE
AU PROTOCOLE DU 15 JUIN 1970
POUR L'ETABLISSEMENT
D'UN TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE
M (82) 14

(9^{me} décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1982)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Tabel I van de bijlage behorende bij het Protocol
van 15 juni 1970 tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten
M (82) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het wenselijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake Toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel I van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde tabel.*)

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1982.

GEDAAN te Brussel op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

*) Deze tabel is op haar beurt vervangen door de tabel gehecht aan Beschikking M (83) 14 van 22 juni 1983 (blz.96).

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le Tableau I de l'annexe au Protocole du 15 juin 1970
pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée

M (82) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1^{er}, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est souhaitable de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le tableau joint à la présente décision.*)

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

*) Ce tableau est remplacé à son tour par celui annexé à la Décision M (83) 14 du 22 juin 1983 (p.96).

M (82) 14, Bijlage

TOELICHTING

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden, gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1982 met 10 % worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20 % worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

* *
*

M (82) 14, Annexe

COMMENTAIRE

En vertu des dispositions de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion joint au Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes (J.O. C.E. L 291 du 19 novembre 1979), les droits d'entrée sont réduits de 10 % à partir du 1^{er} janvier 1982 à l'égard des marchandises exportées de Grèce en libre pratique, à l'exception toutefois des produits relevant du Règlement (CEE) n° 805/68 (organisation du marché de la viande bovine), à l'égard desquels les droits d'entrée sont réduits de 20 % au début de la période de commercialisation.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 JUNI 1983
TOT WIJZIGING VAN HET
BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN
M (83) 14

(10de wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 januari 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 JUIN 1983
MODIFIANT LE
TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE
M (83) 14

(10e décision modificative)
(entrée en vigueur le 1er janvier 1983)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten

M (83) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel I van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde Tabel.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1983.

GEDAAN te Brussel, op 22 juni 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (83) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le Tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le Tableau joint à la présente décision.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1983.

FAIT à Bruxelles, le 22 juin 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

TOELICHTING M (83) 14, Bijlage

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden, gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (P.B. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1983 met 20 % worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de producten die vallen onder Verordening (EEG) nr 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20 % worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

TABEL I

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangeduid door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven. Indien in de kolom "Tarief %" naast een invoerrecht een invoerrecht tussen haakjes is geplaatst, treedt dit laatste in de plaats van het eerste met ingang van het verkoopseizoen in de sector rundvlees.
De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen.
2. Indien in het gemeenschappelijke douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Als dan geldt het laagste van de bij de samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde recht.
3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdelingen. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap vermelde rechten, laatstbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.
4. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wijzigingen worden aangebracht waardoor de hoogte van een daarin vermeld recht lager wordt dan een bij de desbetreffende tariefpost in deze tabel opgenomen recht, treedt eerstbedoelde recht in de plaats van laatstbedoeld recht.

COMMENTAIRE
M (83) 14, Annexe

En vertu des dispositions de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion joint au Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes (J.O. C.E. L 291 du 19 novembre 1979), les droits d'entrée sont réduits de 20% à partir du 1er janvier 1983 à l'égard des marchandises exportées de Grèce en libre pratique, à l'exception toutefois des produits relevant du règlement (CEE) n° 805/68 (Organisation du marché de la viande bovine), à l'égard desquels les droits d'entrée sont réduits de 20% au début de la période de commercialisation.

TABLEAU I

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique

1. Les marchandises reprises au présent tableau par l'indication de la position tarifaire sous laquelle elles sont classées et, pour autant que de besoin, définies par une désignation complémentaire et à l'égard desquelles il est établi qu'elles ont été exportées de Grèce en libre pratique, sont passibles à l'importation, des droits d'entrée mentionnés en regard de ces marchandises. Au cas où dans la colonne "Tarif %" à côté du droit d'entrée figure un autre droit d'entrée indiqué entre parenthèses, ce dernier est applicable à la place du précédent dès le début de la campagne de commercialisation dans le secteur de la viande bovine. Les marchandises exportées de Grèce en libre pratique et ne figurant pas au présent tableau, ne sont pas passibles de droits d'entrée à l'importation.
2. Si dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, deux ou plusieurs subdivisions sont regroupées en une nouvelle subdivision, cette dernière doit être considérée comme reprise dans le tableau avec le taux le plus bas qui était prévu dans les anciennes subdivisions du tableau.
3. Si une subdivision du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est scindée en deux ou plusieurs nouvelles subdivisions, ces dernières sont considérées comme reprises dans le tableau. Le taux du droit repris au tableau reste alors inchangé, étant entendu que si ce taux est plus élevé que ceux mentionnés dans le Tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, ces derniers se substituent au taux du tableau.
4. Si par modification du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, un droit d'entrée inférieur à celui figurant dans la position correspondante du présent tableau est fixé, ce droit inférieur se substitue à celui de ce tableau.

5. De tegenwaarde van de ECU, waarnaar voor enige specifieke invoerrechten wordt verwezen, in nationale valuta is die welke van toepassing is op de in ECU's uitgedrukte bedragen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.
6. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

(De tabel van tariefposten met vermelding van het geheven invoerrecht wordt hier niet afgedrukt, doch is op aanvraag kosteloos verkrijgbaar bij het Secretariaat-Generaal van Benelux.)

* *
*

5. La contre-valeur de l'ECU en monnaie nationale à laquelle il est renvoyé pour certains droits d'entrée spécifiques est celle qui est applicable aux montants exprimés en ECU dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes.
6. Les droits réduits, calculés conformément à l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

(Le tableau des positions tarifaires, avec en regard les droits d'entrée à percevoir, n'est pas repris ci-dessous, mais peut être obtenu gratuitement sur demande adressée au Secrétariat général du Benelux.)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (74) 7 VAN
18 MAART 1975 BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE EIPRODUKTEN
M (82) 6

(inwerkingtreding : 30 juni 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LA DECISION M (74) 7 DU
18 MARS 1975 CONCERNANT L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS RELATIVES
AUX PRODUITS D'ŒUFS
M (82) 6

(entrée en vigueur : le 30 juin 1983)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (74) 7 van 18 maart 1975
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten
M (82) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1b van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van 18 maart 1975 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten, M (74) 7,

Overwegende dat het om redenen van technologische aard gewenst is het bij de desbetreffende Beschikking behorend Reglement te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De algemene eisen, bedoeld onder II. van het Reglement, behorende bij de Beschikking van 18 maart 1975 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten, M (74) 7, worden als volgt aangevuld :

6. In de handel gebrachte vloeibare eiprodukten moeten een koeling ondergaan bij een temperatuur van 7 °C tot 10 °C.

Vloeibare eiprodukten, welke zodanig zijn geconserveerd dat de vermeerdering van micro-organismen bij kamertemperatuur wordt geremd, behoeven aan de in de vorige volzin genoemde eis niet te voldoen.

Artikel 2

De lijst van toevoegsels, toegelaten krachtens punt IV, onder 3 van het Reglement, behorende bij de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten, M (74) 7, van 18 maart 1975, wordt aangevuld met : « f) anti-klontermiddel ».

- Natriumsilicoalumiinaat tot maximaal 20 g/kg in gedroogd heel ei of in gedroogde eidooier.

Artikel 3

Het bepaalde ten aanzien van de verplichte aanduidingen onder punt V, eerste alinea, van het in artikel 1 bedoelde Reglement wordt als volgt gewijzigd :

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (74) 7 du 18 mars 1975
concernant l'harmonisation des législations relatives aux produits d'œufs
M (82) 6

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er b du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du 18 mars 1975 concernant l'harmonisation des législations relatives aux produits d'œufs, M (74) 7,

Considérant que, pour des raisons d'ordre technologique, il convient de modifier le règlement annexé à ladite décision,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les exigences générales prévues sous II. du Règlement annexé à la Décision du 18 mars 1975 concernant l'harmonisation des législations relatives aux produits d'œufs, M (74) 7, sont complétées comme suit :

6. Les produits d'œufs liquides commercialisés doivent subir un traitement réfrigérant à une température de 7°C à 10°C.

Les produits d'œufs liquides qui sont conservés de manière telle que la multiplication des micro-organismes soit inhibée à une température moyenne ne doivent pas satisfaire à l'exigence prévue dans la phrase précédente.

Article 2

La liste des additifs autorisés en vertu du point IV, sous 3 du Règlement annexé à la Décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux produits d'œufs, M (74) 7, du 18 mars 1975, est complétée par : « f) antiagglomérant ».

– Silicoaluminat de sodium max. 20 g/kg dans l'œuf entier séché ou dans le jaune d'œuf séché.

Article 3

Les prescriptions concernant les indications obligatoires, sous le point V, premier alinéa, du Règlement visé à l'article 1^{er}, sont modifiées comme suit :

« Op de recipiënten, waarin eiprodukten aan de verwerker en/of verbruiker worden of zijn afgeleverd, dienen op een goed zichtbare plaats de hierna volgende aanduidingen in duidelijk leesbare en onuitwisbare letters, cijfers en tekens te worden vermeld.

Voor eiprodukten die in bulk in de handel worden gebracht of onder deze vorm worden bewaard, mogen deze aanduidingen worden vermeld op de handelsdocumenten die bij de waar aanwezig moeten zijn ».

Artikel 4

1. Deze Beschikking treedt in werking op 30 juni 1983.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

« Les récipients qui seront ou sont fournis avec les produits d'œufs au transformateur et/ou consommateur, doivent porter, en un endroit bien apparent, les indications suivantes en lettres, chiffres et signes facilement lisibles et indélébiles.

Pour les produits d'œufs commercialisés ou conservés en vrac, ces indications peuvent figurer sur les documents commerciaux accompagnant la marchandise ».

Article 4

1. La présente Décision entre en vigueur le 30 juin 1983.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
HOUDENDE EERSTE AANVULLING
OP DE BESCHIKKING M (77) 15 VAN 8 DECEMBER 1977
INZAKE HET INTRA-BENELUX-VERKEER VAN
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE BODEM-
VERBETERENDE MIDDELEN EN AANVERWANTE WAREN
M (82) 7

(inwerkingtreding : 30 juni 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
CONTENANT UN PREMIER COMPLEMENT
A LA DECISION M (77) 15 DU 8 DECEMBRE 1977
RELATIVE AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
D'ENGRAIS, D'ENGRAIS CALCAIRES, D'AMENDEMENTS
ORGANIQUES DU SOL ET DE MARCHANDISES CONNEXES
M (82) 7

(entrée en vigueur : le 30 juin 1983)

Voor Beschikking M (77) 15 :
zie blz.2224

Pour la Décision M (77) 15 :
voir p. 2224

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende eerste aanvulling op de Beschikking M (77) 15 van 8 december 1977
inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen,
organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren

M (82) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake meststoffen, 76/116/EEG,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 8 december 1977 inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15,

Overwegende dat een bepaald aantal meststoffen gemeenschappelijk worden gekenmerkt door het feit dat zij langzaam in water oplosbaar zijn (zgn. langzaamwerkende meststoffen),

Overwegende dat deze meststoffen niet zijn geregeld in de E.G.-Richtlijn 76/116/EEG noch in de Benelux-Beschikking M (77) 15,

Overwegende dat deze meststoffen uit landbouw-economisch oogpunt van groot belang zijn,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van de aan deze Beschikking gehechte bijlage uiterlijk op 30 juni 1983 van kracht worden.
2. De meststoffen, genoemd in de in lid 1 bedoelde bijlage, dienen in de dienovereenkomstige rubrieken, bedoeld in bijlage I van het Reglement behorende bij de Beschikking van 8 december 1977 inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15, te worden opgenomen.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
contenant un premier complément à la Décision M (77) 15 du 8 décembre 1977
relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires,
d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes
M (82) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la directive du Conseil des C.E. du 18 décembre 1975 relative à l'adaptation réciproque des législations des Etats membres en matière d'engrais, 76/116/CEE,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 8 décembre 1977 relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, M (77) 15,

Considérant qu'une partie des engrais présentent la caractéristique commune d'être lentement solubles dans l'eau (engrais à action lente),

Considérant que ces engrais ne sont réglementés ni dans la Directive C.E. 76/116/CEE, ni dans la Décision Benelux M (77) 15,

Considérant que ces engrais présentent une grande importance dans l'économie agricole,

A pris la décision suivante :

Article unique

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans l'annexe à la présente Décision entrent en vigueur au plus tard le 30 juin 1983.
2. Les engrais mentionnés à l'annexe visée à l'alinéa premier doivent être repris dans les catégories correspondantes, visées à l'annexe I du Règlement faisant partie intégrante de la Décision du 8 décembre 1977 relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, M (77) 15.

3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum genoemd in het eerste lid brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

3. Dans les six mois à compter de la date mentionnée à l'alinéa premier, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

**Aanvullende bepalingen van het reglement behorende bij de Beschikking van 8 december 1977
inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen
en aanverwante waren**

M (82) 7
Bijlage

De hieronder genoemde bepalingen dienen te worden opgenomen in de dienovereenkomstige rubrieken van Bijlage 1 van het Reglement, behorende bij Beschikking M (77) 15, genoemd in artikel 1, onder 2, van Beschikking M (82) 7.

STIKSTOFMESTSTOFFEN

Type-aanduiding	Wijze van produktie en omschrijving van het produkt	Eisen m.b.t. waardevende bestanddelen en andere vereisten	Bestanddelen, vormen en oplosbaarheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden, alsmede de voor andere hoedanigheden te waarborgen gehalten en getallen
1	2	3	4
Ureumformaldehyde (Ureaform)	Produkt verkregen door de reactie van formaldehyde met ureum.	<ul style="list-style-type: none"> - ten minste : 36 % stikstof totaal - ten minste : 22 % stikstof onoplosbaar in koud water - de activiteitsindex dient ten minste 40 te zijn. 	Stikstof totaal (N) <ul style="list-style-type: none"> - stikstof van ureumformaldehyde - facultatief : ureumstikstof voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.
Crotonylideendiureum	Produkt verkregen door de reactie van crotonaldehyde met ureum.	<ul style="list-style-type: none"> - ten minste : 28 % stikstof totaal - ten minste 25 % stikstof van crotonylideendiureum. 	Stikstof totaal (N) <ul style="list-style-type: none"> - stikstof van crotonylideendiureum - facultatief: ureumstikstof voor zover het gehalte ten minste 1% bedraagt.

**Dispositions complémentaires du règlement joint à la Décision du 8 décembre 1977
relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol
et de marchandises connexes**

M (82) 7
Annexe

Les dispositions mentionnées ci-dessous doivent être reprises dans les catégories correspondantes, visées à l'annexe I
du Règlement faisant partie intégrante de la décision M (77) 15, citée à l'article 1^{er}, sous 2 de la Décision M (82) 7
ENGRAIS AZOTES

Dénomination du type	Mode d'obtention et définition de la marchandise	Exigences concernant les éléments fertilisants et autres exigences	Eléments, formes et solubilités dont les teneurs sont à garantir, ainsi que teneurs ou nombres à garantir pour d'autres qualités
1	2	3	4
Formaldéhyde-urée (Uréaform)	Produit obtenu par la réaction du formaldéhyde avec l'urée.	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins : 36 % d'azote total - Au moins : 22 % d'azote insoluble dans l'eau froide - L'indice d'activité ne peut être inférieur à 40. 	Azote total (N) - Azote de la formaldéhyde-urée - Facultativement : azote uréique pour autant que la teneur atteigne au moins 1 %.
Crotonylidènediurée	Produit obtenu par la réaction de l'aldéhyde crotonique avec l'urée	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins : 28 % d'azote total - Au moins : 25 % d'azote de la crotonylidènediurée. 	Azote total (N) - Azote de crotonylidènediurée. - Facultativement : azote uréique pour autant que la teneur atteigne au moins 1 %.

1	2	3	4
Isobutylideendiureum	Produkt verkregen door de reactie van isobutyraldehyde met ureum.	<ul style="list-style-type: none"> - ten minste : 28 % stikstof totaal - ten minste : 25 % stikstof van isobutylideendiureum. 	<p>Stikstof totaal (N)</p> <ul style="list-style-type: none"> - stikstof van isobutylideendiureum - facultatief : ureumstikstof voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.
Met zwavel omhulde ureum	Produkt verkregen door het omhullen van ureum met zwavel ten einde het vrijkomen van de stikstof te vertragen.	<ul style="list-style-type: none"> - Ten minste : 30 % stikstof totaal in de vorm van amidestikstof. Na onderdompelen in koud water mag na 1 dag ten hoogste 25 % van de aanwezige stikstof en na 10 dagen maximum 50 % van de aanwezige stikstof in oplossing gebracht zijn. - Ten hoogste : 0,8 % biureet - Het gehalte aan zwavel (S) moet minstens 25 % en niet meer dan 32 % bedragen. 	<p>Stikstof totaal (N) in de vorm van amidestikstof</p> <ul style="list-style-type: none"> - facultatief : stikstof oplosbaar in koud water na 1 dag, voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.
Gemengde stikstofmeststof met ureumformaldehyde (ureaform)	Produkt dat bestaat uit een mengsel van stikstofkunststoffen, dat naast ureumformaldehyde (ureaform) nitraatstikstof en/of ammoniumstikstof en/of ureumstikstof bevat.	<ul style="list-style-type: none"> - Ten minste 30 % stikstof totaal - Ten minste 60 % van de gegerandeerde stikstof moet aanwezig zijn in de vorm van ureumformaldehyde - Ten minste 1 % van een van de volgende stikstofvormen : 	<ul style="list-style-type: none"> - Stikstof totaal (N) - Langzaamwerkende stikstof van ureumformaldehyde - Een of meer van de volgende stikstofvormen : <ul style="list-style-type: none"> - nitraatstikstof - ammoniumstikstof

1	2	3	4
Isobutylidènediurée (diurédoisobutane)	Produit obtenu par la réaction de l'isobutyraldéhyde avec l'urée	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins : 28 % d'azote total - Au moins : 25 % d'azote de l'isobutylidènediurée. 	<p>Azote total (N)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Azote de l'isobutylidènediurée - Facultativement : azote uréique pour autant que la teneur atteigne au moins 1 %.
Urée enrobée de soufre.	Produit obtenu par enrobage d'urée au moyen de soufre, en vue de retarder la libération de l'azote.	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins : 30 % d'azote total évalué comme azote uréique. Après 1 jour d'immersion dans l'eau froide, au maximum 25 % de l'azote présent et après 10 jours au maximum 50 % de l'azote présent peuvent être solubilisés. - Au maximum : 0,8 % de biuret. - La teneur en soufre (S) doit être au moins de 25 % et ne peut excéder 32 %. 	<ul style="list-style-type: none"> - Azote total (N) exprimé en azote uréique; - Facultativement : azote soluble dans l'eau froide après 1 jour pour autant que la teneur atteigne au moins 1 %.
Engrais azoté mélangé contenant de la formaldéhyde-urée.	Produit composé d'un mélange d'engrais azotés qui, outre la formaldéhyde-urée, contient de l'azote nitrique et/ou de l'azote ammoniacal et/ou de l'azote uréique.	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins 30 % d'azote total - Au moins 60 % de l'azote garanti doit être présent sous forme de formaldéhyde-urée. - Au moins 1 % d'une des formes d'azote suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote ammoniacal - azote nitrique 	<ul style="list-style-type: none"> - Azote total (N) - Azote à action lente de la formaldéhyde-urée. - Une ou plusieurs des formes d'azote suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote nitrique - azote ammoniacal

1	2	3	4
<p>Gemengde stikstofmeststof met crotonylideendiureum</p>	<p>Produkt dat bestaat uit een mengsel van stikstofkunstmeststoffen en dat naast crotonylideendiureum nitraatstikstof en/of ammoniumstikstof en/of ureumstikstof bevat.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - ammoniumstikstof - nitraatstikstof - ureumstikstof - de activiteitsindex dient ten minste 40 te zijn. - Ten minste 30 % stikstof totaal - Ten minste 60 % van de gegarandeerde stikstof moet aanwezig zijn in de vorm van crotonylideendiureum - Ten minste 1 % van een van de volgende stikstofvormen : <ul style="list-style-type: none"> - ammoniumstikstof - nitraatstikstof - ureumstikstof. 	<ul style="list-style-type: none"> - ureumstikstof, voor zover van ieder van deze bindingsvormen ten minste 1 % aanwezig is. - Stikstof totaal (N) - Langzaamwerkende stikstof van crotonylideendiureum - één of meer van de volgende stikstofvormen : <ul style="list-style-type: none"> - nitraatstikstof - ammoniumstikstof - ureumstikstof voor zover van ieder van deze bindingsvormen ten minste 1 % aanwezig is.
<p>Gemengde stikstofmeststof met isobutylideendiureum</p>	<p>Produkt dat bestaat uit een mengsel van stikstofkunstmeststoffen en dat naast isobutylideendiureum nitraatstikstof en/of ammoniumstikstof en/of ureumstikstof bevat.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ten minste 30 % stikstof totaal. - Ten minste 60 % van de gegarandeerde stikstof moet aanwezig zijn in de vorm van isobutylideendiureum - Ten minste 1 % van een van de volgende stikstofvormen : <ul style="list-style-type: none"> - ammoniumstikstof - nitraatstikstof - ureumstikstof 	<ul style="list-style-type: none"> - Stikstof totaal (N) - Langzaamwerkende stikstof van isobutylideendiureum - Een of meer van de volgende stikstofvormen : <ul style="list-style-type: none"> - nitraatstikstof - ammoniumstikstof - ureumstikstof voor zover van ieder van deze bindingsvormen ten minste 1 % aanwezig is.

1	2	3	4
Engrais azoté mélangé contenant de la crotonylidènediurée	Produit composé d'un mélange d'engrais azotés et qui, outre la crotonylidènediurée, contient de l'azote nitrique et/ou de l'azote ammoniacal et/ou de l'azote uréique.	<ul style="list-style-type: none"> - azote uréique - L'indice d'activité ne peut être inférieur à 40. - Au moins 30 % d'azote total. - Au moins 60 % de l'azote garanti doit être présent sous forme de crotonylidènediurée. - Au moins 1 % d'une des formes d'azotes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote ammoniacal - azote nitrique - azote uréique. 	<ul style="list-style-type: none"> - azote uréique, pour autant que la teneur de chacune de ces formes atteigne au moins 1 %. - Azote total (N) - Azote à action lente de la crotonylidènediurée. - Une ou plusieurs des formes d'azote suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote nitrique - azote ammoniacal - azote uréique pour autant que la teneur de chacune de ces formes atteigne au moins 1 %.
Engrais azoté mélangé contenant de l'isobutylidènediurée.	Produit composé d'un mélange d'engrais azotés et qui, outre l'isobutylidènediurée, contient de l'azote nitrique et/ou de l'azote ammoniacal et/ou de l'azote uréique.	<ul style="list-style-type: none"> - Au moins 30 % d'azote total. - Au moins 60 % de l'azote garanti doit être présent sous forme d'isobutylidènediurée. - Au moins 1 % d'une des formes d'azote suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote ammoniacal - azote nitrique - azote uréique. 	<ul style="list-style-type: none"> - Azote total (N) - Azote à action lente de l'isobutylidènediurée. - Une ou plusieurs des formes d'azote suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - azote nitrique - azote ammoniacal - azote uréique pour autant que la teneur de chacune de ces formes atteigne au moins 1 %.

SAMENGESTELDE MESTSTOFFEN

M (82) 7
Bijlage

1	2	3	4
<p>Samengestelde meststof NPK, samengestelde meststof NP of samengestelde meststof NK en ureumformaldehyde</p>	<p>Langs chemische weg of door menging verkregen produkt dat naast ureumformaldehyde andere produkten van hoofdstuk I m.u.v. organische stikstofmeststoffen bevat, waaraan eventueel produkten van hoofdstuk II en/of van hoofdstuk IV zijn toegevoegd.</p>	<p>De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegeven- de bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxyde in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten tezamen tenminste 12 % bedragen met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal tenminste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxyde elk ten minste 3 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn :</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en ureumformaldehydestikstof - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat 	<p>De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxyde (K_2O), met dien verstande dat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - bij het gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N) tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte tenminste 1 % bedraagt en de langzaamwerkende stikstof van ureaformaldehyde moeten worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : <ul style="list-style-type: none"> in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat. <p>Indien het fosforzuuranhydride gewaarborgd wordt oplosbaar te zijn in water en neu-</p>

ENGRAIS COMPOSES

M (82) 7
Annexe

1	2	3	4
<p>Engrais composé NPK, engrais composé NP ou engrais composé NK avec de la formaldéhyde-urée.</p>	<p>Produit, obtenu par voie chimique ou par mélange qui contient outre la formaldéhyde-urée d'autres engrais du chapitre I à l'exception d'engrais azotés organiques, auxquels sont éventuellement ajoutés des produits du chapitre II et/ou du chapitre IV.</p>	<p>Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 12 % étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination.</p> <p>Les formes ou solubilités admises sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote de la formaldéhyde-urée. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammo- 	<p>Les éléments fertilisants azote total (N) anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination, étant entendu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour la teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes azotées dont la teneur atteint au moins 1 % ainsi que l'azote à action lente de la formaldéhyde-urée - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. <p>Si l'anhydride phosphorique est garanti soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau</p>

1	2	3	4
<p>Samengestelde meststof NPK, samengestelde meststof NP of samengestelde meststof NK met crotonylideendiureum.</p>	<p>Langs chemische weg of door menging verkregen produkt dat naast crotonylideendiureum andere produkten van hoofdstuk I met uitzondering van organische stikstofmeststoffen bevat, waaraan eventueel produkten van hoofdstuk II en/of van hoofdstuk IV zijn toegevoegd.</p>	<p>– voor het bestanddeel kaliumoxyde : de oplosbaarheid in water. Het gehalte aan ureumformaldehydestikstof dient ten minste 2 % te bedragen – de activiteitsindex dient ten minste 40 te bedragen. Het gehalte aan uitsluitend in mineraalzuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.</p> <p>De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevendele bestanddelen en stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxyde in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten tezamen ten minste 12 % bedragen met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal tenminste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxyde elk ten minste 3 % moeten bedragen, voor zover</p>	<p>traal ammoniumcitraat, mag tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water, worden gewaarborgd, mits dit gehalte tenminste 1 % bedraagt; – bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxyde (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxyde, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.</p> <p>De in de benaming aangeduide waardegevendele bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxyde (K_2O), met dien verstande dat :</p> <p>– bij het gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N) tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt en de langzaamwerkende stikstof van crotonylideendiureum, moeten wor-</p>

1	2	3	4
<p>Engrais composé NPK, engrais composé NP ou engrais composé NK avec de la crotonylidènediurée</p>	<p>Produit, obtenu par voie chimique ou par mélange qui contient outre la crotonylidènediurée d'autres produits du chapitre I à l'exception d'engrais azotés organiques, auxquels sont éventuellement ajoutés des produits du chapitre II et/ou du chapitre IV.</p>	<p>nium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en azote de la formaldéhyde-urée doit atteindre au moins 2 % - l'indice d'activité doit être au moins 40. La teneur en anhydride phosphorique uniquement soluble dans les acides minéraux ne peut pas être supérieure à 2 %.</p> <p>Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 12 % étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 %, pour autant que des indications relatives à</p>	<p>peut également être garantie à condition que cette teneur atteigne au moins 1%.</p> <p>- pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.</p> <p>Les éléments fertilisants azote total (N) anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination, étant entendu que :</p> <p>- pour la teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 % et l'azote à action lente de la crotonylidènediurée. - pour une durée garantie en anhydride phosphorique</p>

1	2	3	4
		<p>voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen.</p> <p>De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn :</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en stikstof van crotonylideendiureum - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat - voor het bestanddeel kaliumoxyde : de oplosbaarheid in water. <p>Het gehalte aan stikstof van crotonylideendiureum dient ten minste 2 % te bedragen. Het gehalte aan uitsluitend in mineraal zuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.</p>	<p>den gewaarborgd</p> <ul style="list-style-type: none"> - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat. Indien het fosforzuuranhydride gewaarborgd wordt oplosbaar te zijn in water en neutraal ammoniumcitraat, mag tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water, worden gewaarborgd, mits dit gehalte ten minste 1 % bedraagt. - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxyde (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxyde, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

1	2	3	4
<p>Engrais composé NPK, engrais composé NP ou engrais composé NK avec</p>	<p>Produit, obtenu par voie chimique ou par mélange, qui contient, outre l'isobutylidènediurée, d'autres produits du chapit-</p>	<p>ces éléments figurent dans la dénomination.</p> <p>Les formes ou solubilités admises sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote de crotonylidènediurée - pour l'élément anhydride phosphorique : <ul style="list-style-type: none"> la solubilité dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre - pour l'élément oxyde de potassium : <ul style="list-style-type: none"> la solubilité dans l'eau. <p>La teneur en azote de crotonylidènediurée doit atteindre au moins 2 %.</p> <p>La teneur en anhydride phosphorique uniquement soluble dans les acides minéraux ne peut pas être supérieure à 2 %.</p> <p>Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination,</p>	<p>(P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <ul style="list-style-type: none"> dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. Si l'anhydride phosphorique est garanti soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau peut également être garantie à condition que cette teneur atteigne au moins 1 %. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore. <p>Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dé-</p>

1	2	3	4
<p>Samengestelde meststof NPK, samengestelde meststof NP of samengestelde meststof NK met isobutylideendiureum.</p>	<p>Langs chemische weg of door menging verkregen produkt dat naast isobutylideendiureum andere produkten van hoofdstuk I bevat, waaraan eventueel produkten van hoofdstuk II en/of van hoofdstuk IV zijn toegevoegd.</p>	<p>De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevendende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxyde in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten tezamen tenminste 12 % bedragen met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxyde elk ten minste 3 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen.</p> <p>De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn :</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, organisch gebonden stikstof en stikstof van isobutylideendiureum - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal am- 	<p>De in de benaming aangeduide waardegevendende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxyde (K_2O), met dien verstande dat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - bij het gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N) tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte tenminste 1 % bedraagt en de langzaamwerkende stikstof van isobutylideendiureum moeten worden gewaarborgd. <p>Indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof, moet daarbij vermeld worden de naam van het produkt of de produkten waarvan de stikstof afkomstig is</p> <ul style="list-style-type: none"> - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat.

1	2	3	4
<p>de la isobutylidènediurée (diurédoisobutane).</p>	<p>re I auxquels sont éventuellement ajoutés des produits du chapitre II et/ou du chapitre IV.</p>	<p>dans les formes ou solubilités citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 12 % étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination.</p> <p>Les formes ou solubilités admises sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote organique et azote de l'isobutylidènediurée. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. 	<p>nomination, étant entendu que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour la teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 % et la teneur en azote à action lente de l'isobutylidènediurée. <p>Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produits dont provient l'azote.</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. <p>Si l'anhydride phosphorique est garanti soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau peut également être garantie à condition que</p>

1	2	3	4
		<p>moniumcitraat</p> <p>– voor het bestanddeel kaliumoxyde : de oplosbaarheid in water.</p> <p>Het gehalte aan stikstof van isobutylideendiureum dient ten minste 2 % te bedragen.</p> <p>Het gehalte aan uitsluitend in mineraal zuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.</p>	<p>Indien het fosforzuuranhydride gewaarborgd wordt oplosbaar te zijn in water en neutraal ammoniumcitraat, mag tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water, worden gewaarborgd, mits dit gehalte ten minste 1 % bedraagt.</p> <p>– bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxyde (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxyde, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.</p>

1	2	3	4
		<p>La teneur en azote de l'isobutyli-dènediurée doit atteindre au moins 2 %.</p> <p>La teneur en anhydride phosphorique uniquement soluble dans les acides minéraux ne peut pas être supérieure à 2 %.</p>	<p>cette teneur atteint au moins 1 %.</p> <p>– pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau.</p> <p>Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.</p>

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
HOUDENDE EEN AANVULLING OP DE BIJLAGE
BIJ DE BESCHIKKING M (78) 10
VAN 14 NOVEMBER 1978
INZAKE DE METHODEN VAN ONDERZOEK VOOR
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE
BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN AANVERWANTE WAREN
M (82) 8

(inwerkingtreding : 5 juli 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
CONTENANT UN SUPPLEMENT A L'ANNEXE
DE LA DECISION M (78) 10
DU 14 NOVEMBRE 1978 CONCERNANT
LES METHODES D'ANALYSE DES ENGRAIS,
ENGRAIS CALCAIRES, AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL
ET MARCHANDISES CONNEXES
M (82) 8

(entrée en vigueur le 5 juillet 1983)

Voor Beschikking M (78) 10 :
zie blz. 2306

Pour la Décision M (78) 10 :
voir page 2306

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende een aanvulling op de bijlage bij de Beschikking M (78) 10
van 14 november 1978 inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen,
kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren
M (82) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat een bepaald aantal stikstofhoudende meststoffen gemeenschappelijk worden gekenmerkt door het feit dat de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen zoals ureumverbindingen en gecoate stikstofmeststoffen,

Overwegende dat het, gezien het intra-Benelux-handelsverkeer in deze meststoffen, wenselijk is te beschikken over dezelfde onderzoekbepalingen.

Overwegende dat hiertoe de onderzoekbepalingen, opgenomen in bijlage van de beschikking van 14 november 1978 inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (78) 10, dienen te worden aangevuld,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De bepaling van stikstoftotaal van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij nitraten afwezig zijn moet gebeuren volgens de methode BNL-N-1 als bedoeld in Hoofdstuk III van de bijlage bij de Beschikking M (78) 10.
2. De bepaling van stikstoftotaal van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij nitraten en eventueel organische stof aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode BNL-N-4, als bedoeld in Hoofdstuk III van de bijlage bij de Beschikking M (78) 10.
3. De bepaling van nitraatstikstof van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij nitraatstikstof en eventueel organische stof aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode BNL-N-3, als bedoeld in Hoofdstuk III van de bijlage bij de Beschikking M (78) 10.
4. De bepaling van ureumstikstof van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij ureumstikstof en eventueel organische stof aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-9 van deze Beschikking.

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
contenant un supplément à l'annexe de la Décision M (78) 10
du 14 novembre 1978 concernant les méthodes d'analyse des engrais,
engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes
M (82) 8**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'un certain nombre d'engrais azotés présentent la caractéristique commune que les constituants azotés se dissolvent en partie ou dans leur totalité lentement tels que les produits de condensation de l'urée et les engrais azotés enrobés,

Considérant qu'il est souhaitable, au vu des échanges intra-Benelux de ces engrais, de disposer des mêmes déterminations analytiques,

Considérant qu'il convient, à cette fin, de compléter les déterminations analytiques reprises à l'annexe de la décision du 14 novembre 1978 concernant les méthodes d'analyse des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes, M (78) 10,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

1. La détermination de l'azote total des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui ne contiennent pas de nitrates s'effectue selon la méthode BNL-N-1 visée au Chapitre III de l'annexe à la Décision M (78) 10.
2. La détermination de l'azote total des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent des nitrates et éventuellement des matières organiques s'effectue selon la méthode BNL-N-4 visée au Chapitre III de l'annexe à la Décision M (78) 10.
3. La détermination de l'azote nitrique des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent de l'azote nitrique et éventuellement des matières organiques s'effectue selon la méthode BNL-N-3 visée au Chapitre III de l'annexe à la Décision M (78) 10.
4. La détermination de l'azote uréique des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent de l'azote uréique et éventuellement des matières organiques s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-9 de cette Décision.

5. De bepaling van ammoniakale stikstof van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij ammoniakale stikstof en eventueel organische stof aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode BNL-N-2C als bedoeld in de bijlage van M (78) 10 of volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-9 van deze Beschikking.
6. De kwalitatieve bepaling van formaldehyde en isobutyraldehyde van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij ureumaldehydecondensaten aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-10 van deze Beschikking.
7. De kwalitatieve bepaling van crotonylideendiureum van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij ureumaldehydecondensaten aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-11 van deze Beschikking.
8. De bepaling van de activiteitsindex en van stikstof onoplosbaar in koud water van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij ureaform aanwezig is, moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-12 van deze Beschikking.
9. De bepaling van isobutylideendiureumstikstof van meststoffen waarvan de stikstofbestanddelen geheel of gedeeltelijk langzaam vrijkomen en waarbij isobutylideendiureum en eventueel organische stof aanwezig zijn moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-13 van deze Beschikking.
10. De bepaling van stikstof in met zwavel omhuld ureum die vrijkomt na respectievelijk 1 en 10 dagen moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-N-14 van deze Beschikking.
11. De bepaling van zwavel in met zwavel omhuld ureum moet gebeuren volgens de methode als bedoeld in bijlage, methode BNL-S-2 van deze Beschikking.

Artikel 2

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de in artikel 1 genoemde maatregelen negen maanden na ondertekening van deze Beschikking van kracht worden.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

5. La détermination de l'azote ammoniacal des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent de l'azote ammoniacal et éventuellement des matières organiques s'effectue selon la méthode BNL-N-2C visée à l'annexe du M (78) 10 ou selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-9 de cette Décision.
6. La détermination qualitative du formaldéhyde et de l'isobutyraldéhyde des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent des produits de condensation aldéhyde urée s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-10 de cette Décision.
7. La détermination qualitative de la crotonylidènediurée des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent des produits de condensation aldéhyde urée s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-11 de cette Décision.
8. La détermination de l'indice d'activité et de l'azote insoluble dans l'eau froide des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent de l'uréaform s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-12 de cette Décision.
9. La détermination de l'azote de l'isobutylidènediurée des engrais qui contiennent des constituants azotés qui en partie ou dans leur totalité se dissolvent lentement et qui contiennent de l'isobutylidènediurée et éventuellement des matières organiques s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-13 de cette Décision.
10. La détermination de l'azote dans l'urée enrobée de soufre, qui est libéré après 1 jour et après 10 jours resp., s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-N-14 de la présente Décision.
11. La détermination du soufre dans l'urée enrobée de soufre s'effectue selon la méthode visée à l'annexe, méthode BNL-S-2 de la présente Décision.

Article 2

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les mesures précisées à l'article 1^{er} entrent en vigueur neuf mois après la signature de cette Décision.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 19
VAN 31 AUGUSTUS 1973 BETREFFENDE DE
HARMONISATIE DER WETGEVINGEN INZAKE BIER
M (82) 9

(inwerkingtreding : 1 juni 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LA DECISION M (73) 19 DU 31 AOUT 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA BIÈRE
M (82) 9

(entrée en vigueur : le 1^{er} juin 1983)

Voor Beschikking M (73) 19 :
zie blz. 1679

Pour la Décision M (73) 19 :
voir p. 1679

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende wijziging van de beschikking M (73) 19 van 31 augustus 1973
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake bier
M (82) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het om redenen van technologische aard gewenst is het bij de desbetreffende Beschikking behorend Reglement te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 1, onder C van het Reglement behorende bij de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake bier, M (73) 19, dient als volgt te worden gelezen :

C. Alcoholarm bier

Onder alcoholarm bier wordt in de zin van dit reglement bier verstaan dat ten hoogste 0,6 volumeprocent alcohol bevat en een reëel extractgehalte van tenminste 2,2° Plato heeft.

Artikel 2

Artikel 5 van het in artikel 1 genoemde Reglement dient als volgt te worden gelezen:

Verplichte aanduiding op het recipiënt of op het etiket

De inleidende alinea, alsmede de punten 1 t/m 6 : ongewijzigd.

7. In afwijking van het bepaalde in artikel 5, lid 1, moet de drank, als bedoeld in artikel 1, onder C, zijn aangeduid met de benaming "alcoholarm bier".

De laatste alinea blijft ongewijzigd.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la décision M (73) 19 du 31 août 1973
concernant l'harmonisation des législations relatives à la bière
M (82) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que, pour des raisons d'ordre technologique, il convient de modifier le Règlement annexé à ladite Décision,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, sous C du Règlement annexé à la Décision concernant l'harmonisation des législations relatives à la bière, M (73) 19, est à lire comme suit :

C. Bière pauvre en alcool

Au sens du présent règlement, on entend par bière pauvre en alcool, la bière contenant au maximum 0,6 volume pourcent d'alcool et ayant un extrait réel de 2,2° Plato au moins.

Article 2

L'article 5 du Règlement mentionné à l'article 1^{er} est à lire comme suit :

Mentions requises sur le récipient ou sur l'étiquette

Le premier alinéa ainsi que les points 1 à 6 ne sont pas modifiés.

7. Par dérogation aux dispositions de l'article 5, sous 1, la boisson visée à l'article 1^{er}, sous C, doit être désignée comme « bière pauvre en alcool ».

Le dernier alinéa n'est pas modifié.

Artikel 3

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen in de voorgaande artikelen op 1 juni 1983 in werking treden.

2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden toegevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

* *
*

Article 3

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions des articles précédents entrent en vigueur le 1^{er} juin 1983.

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 29
VAN 26 NOVEMBER 1973 BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE EETBARE OLIEN
M (82) 10

(inwerkingtreding : 30 juni 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LA DECISION M (73) 29 DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES
M (82) 10

(entrée en vigueur le 30 juin 1983)

Voor Beschikking M (73) 29 :
zie blz. 1795

Pour la Décision M (73) 29 :
voir page 1795

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende wijziging van de Beschikking M (73) 29 van 26 november 1973
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën
M(82) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het om redenen van technologische aard gewenst is het bij de desbetreffende Beschikking behorende Reglement te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het punt van Hoofdstuk IV, van het Reglement, behorende bij de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën van 26 november 1973, M (73) 29, dient als volgt te worden gelezen :

c. Onverminderd het onder a. bepaalde mag het zuurgetal, uitgedrukt in mg KOH/g. olie :

- ten hoogste 0,6 bedragen voor oliën in het algemeen
- ten hoogste 6,6 bedragen voor olijfolie, verkregen bij eerste persing
- ten hoogste 4,0 bedragen voor ongeraffineerde oliën verkregen bij eerste persing, andere dan olijfolie.

Artikel 2

Het punt B.1. van Hoofdstuk V van het in artikel 1 genoemd Reglement dient als volgt te worden gelezen :

1. „Olie” deze aanduiding moet worden voorafgegaan of gevolgd, hetzij door een aanduiding van de specifieke aard van de grondstof zoals „soja-olie” hetzij door een aanduiding betreffende het gebruiksdoel, zoals „spijsoolie”, „sla-olie” , „tafelolie ” of „frituurolie”.

„Onverminderd de onder 5 voorziene regeling voor olijfolie, mogen en moeten alleen ongeraffineerde oliën verkregen bij eerste persing worden aangeduid als „koudgeslagen” of „eerste persing”.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la décision M (73) 29 du 26 novembre 1973
concernant l'harmonisation des législations relatives aux huiles comestibles
M(82) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que, pour des raisons d'ordre technologique, il convient de modifier le Règlement annexé à ladite Décision,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Le point c. du Chapitre IV du Règlement annexé à la Décision du 26 novembre 1973 concernant l'harmonisation des législations relatives aux huiles comestibles, M (73) 29, est à lire comme suit :

c. Sans préjudice de la disposition a. ci-dessus, l'indice d'acidité exprimé en mg de KOH/g d'huile, ne peut pas dépasser :

- 0,6 pour les huiles en général
- 6,6 pour l'huile d'olive vierge
- 4,0 pour les huiles non raffinées de première pression, autres que l'huile d'olive.

Article 2

Le paragraphe 1 sous B. du Chapitre V du Règlement mentionné à l'article 1^{er} est à lire comme suit :

1. « Huile » précédée ou suivie d'une indication sur la nature spécifique de la matière première, comme « huile de soja » ou sur sa destination, comme « huile comestible », « huile pour salade », « huile de table », ou « huile pour la friture ».

« Sans préjudice des dispositions sous 5 ci-dessous pour l'huile d'olive, seules les huiles non raffinées de première pression peuvent et doivent porter la dénomination « vierge » ou « première pression ».

Artikel 3

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen in de voorgaande artikelen op 30 juni 1983 in werking treden.

2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dits verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

* *
* .

Article 3

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions des articles précédents entrent en vigueur le 30 juin 1983.

2. Dans les six mois, à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
INZAKE WEDERZIJDSE CONSULTATIE BETREFFENDE
BEPAAALDE WERKZAAMHEDEN IN HET STROOMVOEREND
DEEL VAN HET WINTERBED VAN DE MAAS

M (82) 11

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
CONCERNANT LA CONSULTATION RECIPROQUE
A PROPOS DE CERTAINES ACTIVITES DANS LA
ZONE DE PASSAGE DU COURANT DANS LE LIT D'HIVER
DE LA MEUSE

M (82) 11

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake wederzijdse consultatie betreffende bepaalde werkzaamheden
in het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas

M(82) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat de drie Regeringen tijdens de Derde Benelux Regeringsconferentie van 20 en 21 oktober 1975 besloten hebben het beleid t.a.v. de Ruimtelijke Ordening te coördineren,

Overwegende dat het voor het voorkomen van ongewenste waterstandsverhogingen van de Maas van belang is zoveel mogelijk zekerheid te hebben omtrent het in Nederland en België te voeren beleid ten aanzien van stroombelemmeringen in het stroomvoerend deel van het winterbed,

Overwegende dat hiertoe een consultatieprocedure gewenst is,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Regeringen van Nederland en België consulteren elkaar :

- a) over wijzigingen in de nationale wetgeving betreffende de algemene bepalingen ten aanzien van het bouwen en de uitvoering van andere werken en werkzaamheden in het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas, zoals deze omschreven zijn in artikel 2.
- b) m.b.t. de vrijstelling zoals deze in de nationale wetgeving betreffende de algemene bepalingen ten aanzien van het bouwen en de uitvoering van andere werken en werkzaamheden in het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas voorzien is en zoals deze omschreven is in artikel 2.

Artikel 2

Onder algemene bepalingen ten aanzien van het bouwen en de uitvoering van andere werken en werkzaamheden in gronden, die zijn gelegen in het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas wordt verstaan :

- a. Het verbod om op en/of in gronden, die gelegen zijn in het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas de volgende werken en/of werkzaamheden uit te voeren :

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la consultation réciproque à propos de certaines activités
dans la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse

M(82) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant que les trois Gouvernements ont décidé lors de la troisième Conférence intergouvernementale Benelux des 20 et 21 octobre 1975 de coordonner leurs politiques dans le domaine de l'aménagement du territoire,

Considérant que pour prévenir toute élévation fâcheuse des niveaux d'eau de la Meuse, il convient d'être informé avec le plus de précisions possible au sujet de la politique à suivre aux Pays-Bas et en Belgique en ce qui concerne les obstacles qui se dressent au passage du courant dans la zone de passage du courant dans le lit d'hiver,

Considérant qu'une procédure de consultation est souhaitable à cet effet,

Recommande :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des Pays-Bas et de la Belgique se consultent :

- a) au sujet des modifications qui seront apportées, dans les législations nationales, aux dispositions générales réglementant l'édification de constructions et l'exécution d'autres travaux et activités dans la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse telles qu'elles sont définies à l'article 2.
- b) au sujet des dérogations telles qu'elles sont prévues dans les dispositions générales de la législation nationale réglementant l'édification de constructions et l'exécution d'autres travaux et activités dans la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse et telles qu'elles sont décrites à l'article 2.

Article 2

Par dispositions générales relatives à l'édification de constructions et à l'exécution d'autres travaux et activités sur des terrains de la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse, il faut entendre ce qui suit :

- a. L'interdiction d'exécuter sur et/ou dans les terrains de la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse les travaux et/ou activités ci-après :

1. gebouwen en andere bouwwerken op te richten
 2. bovengrondse installaties, opslagplaatsen, steigers, pylonen, palen e.d. op te richten
 3. reliëfwijzigingen uit te voeren
 4. terreinomheiningen aan te brengen
 5. beplantingen uit te voeren en/of bomen te planten
 6. staan- of ligplaatsen voor tijdelijke of definitieve bewoning te hebben.
- b. De mogelijkheid tot vrijstelling van het sub a. genoemde verbod die gegeven kan worden na gunstig advies van de direct betrokken bevoegde instantie.

Artikel 3

Onder het stroomvoerend deel van het winterbed van de Maas wordt verstaan het deel van het rivierbed, gelegen tussen kilometer 17,200 en kilometer 63,400 (gemeten ten opzichte van de oude stuw te Visé), dat gearceerd is weergegeven op de kaart van bijlage I.

Artikel 4

- a. De in artikel 1 genoemde consultatie vindt plaats in het kader van de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening tussen de daartoe in beide landen bevoegde instanties. Deze zijn :
- voor Nederland :
de Provinciaal Planologische Dienst Limburg;
de Directie Limburg van Rijkswaterstaat.
 - voor België :
het bevoegde Bestuur van Stedebouw en de Ruimtelijke Ordening ;
de Dienst van het Albertkanaal van het Bestuur der Waterwegen van het Ministerie van Openbare werken.
- b. Indien wijziging optreedt in de bevoegdheid terzake van deze instanties stellen de Regeringen de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening daarvan in kennis.

Artikel 5

Deze aanbeveling is gericht tot de Regeringen van Nederland en België.

Artikel 6

- a. Deze aanbeveling treedt op de datum van ondertekening in werking.

1. l'édification de bâtiments et de tout autre ouvrage d'architecture
 2. la mise en place d'installations en surface, de dépôts, d'embarcadères, de pylônes, de poteaux, etc.
 3. la modification du relief
 4. la construction de clôtures
 5. la plantation de végétaux et/ou d'arbres
 6. la détention d'emplacements destinés à accueillir des habitations provisoires ou définitives.
- b. La possibilité d'octroyer une dérogation à l'interdiction visée sous a. moyennant un avis favorable de l'instance compétente directement concernée.

Article 3

Par zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse, il faut entendre la partie du lit située entre le kilomètre 17,200 et le kilomètre 63,400 (mesurée à partir du vieux barrage à Visé), et qui est représentée par des hachures sur la carte figurant à l'annexe I.

Article 4

- a. La consultation visée à l'article 1^{er} est organisée dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire entre les instances compétentes de chacun des deux pays. Il s'agit en l'occurrence :
- pour les Pays-Bas :
du Provinciaal Planologische Dienst Limburg ;
de la Directie Limburg du Rijkswaterstaat.
 - pour la Belgique :
de l'Administration compétente de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire ;
du Service du Canal Albert de l'Administration des voies hydrauliques du Ministère des Travaux publics.
- b. Si des modifications interviennent dans les compétences des services nationaux concernés, les Gouvernements en informeront la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire.

Article 5

Cette recommandation est adressée aux Gouvernements des Pays-Bas et de la Belgique.

Article 6

- a. Cette recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

- b. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt de Nederlandse en Belgische Regering verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige aanbeveling. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 5 oktober 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

A.A.M. van AGT

* *
*

- b. Dans les six mois à compter de cette date, les Gouvernements néerlandais et belge feront rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette recommandation. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 5 octobre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

A.A.M. van AGT



Zone de passage du courant
dans le lit d'hiver ("1/50")
Zone d'inondation dans le plan
de secteur "Limburgs-Maas-
land"



stroomvoerend deel van het
winterbed ("1/50")
inundatiegebied volgens het
Gewestplan Limburgs-Maas-
land



stroomvoerend deel van het
winterbed ("1/50")
inundatiegebied volgens het
Gewestplan Limburgs-Maas-
land



Zone de passage du courant
dans le lit d'hiver ("1/50")
Zone d'inondation dans le plan
de secteur "Limburgs-Maas-
land"



stroomvoerend deel van het
winterbed ("1/50")
inundatiegebied volgens het
Gewestplan Limburgs-Maas-
land



Zone de passage du courant
dans le lit d'hiver ("1/50")
Zone d'inondation dans le plan
de secteur "Limburgs-Maas-
land"



stroomvoerend deel van het
winterbed ("1/50")
inundatiegebied volgens het
Gewestplan Limburgs-Maas-
land



zone de passage du courant
dans le lit d'hiver ("1/50")
Zone d'inondation dans le plan
de secteur "Limburgs-Maas-
land"

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 DECEMBER 1982
BETREFFENDE DE OPHEFFING VAN
DE GEMEENSCHAPPELIJKE BENELUX-DIENST
VOOR REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN
M (82) 16

(inwerkingtreding : 1 januari 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 DECEMBRE 1982
RELATIVE A LA SUPPRESSION DU SERVICE COMMUN
BENELUX D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS
M (82) 16

(entrée en vigueur : le 1^{er} janvier 1983)

Voor/pour M (72) 22 : zie blz./voir p. 1589
» » M (77) 13 : » » 2213
» » M (82) 3 : » » 2512

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de opheffing van de gemeenschappelijke Benelux-Dienst
voor registratie van geneesmiddelen

M (82) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 19, 36, lid 2, en 40 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 30 november 1977, M (77) 13, betreffende de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen ter vervanging van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972, M (72) 22, tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 januari 1982, M (82) 3, tot intrekking per 1 januari 1983 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 30 november 1977, M (77) 12, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen derhalve geen reden van bestaan meer heeft,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 30 november 1977, M (77) 13 tot vervanging van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, M (72) 22, waarbij de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen werd ingesteld, wordt met ingang van 1 januari 1983 ingetrokken.

Artikel 2

1. Met ingang van 1 januari 1983 kunnen de in de drie landen ingediende nieuwe registratie-aanvragen nog slechts op het nationale vlak worden behandeld.
2. Indien de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen bepaalde registratie-aanvragen niet voor 1 januari 1983 heeft kunnen afhandelen, zal de behandeling daarvan worden voortgezet door de instantie van het land waarvan de aanvraag afkomstig was.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à la suppression du Service Commun Benelux
d'Enregistrement des Médicaments

M (82) 16

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 19, 36, alinéa 2 et 40 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 30 novembre 1977, M (77) 13, relative au Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments remplaçant la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, M (72) 22 instituant un Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 janvier 1982, M (82) 3, abrogeant à dater du 1^{er} janvier 1983 la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 30 novembre 1977, M (77) 12, relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain,

Considérant que le Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments a dès lors perdu tout objet,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

La Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 30 novembre 1977, M (77) 13 remplaçant la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 octobre 1972, M (72) 22 qui avait institué le Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments, est abrogée à dater du 1^{er} janvier 1983.

Article 2

1. A partir du 1^{er} janvier 1983, les nouvelles demandes d'enregistrement présentées dans les trois pays ne pourront être examinées que sur le plan national.
2. Dans le cas où le Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments n'aurait pas pu terminer avant le 1^{er} janvier 1983 l'examen de certaines demandes d'enregistrement, l'administration du pays qui a transmis la demande en poursuivra l'examen.

Artikel 3

1. De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid is bevoegd tot vaststelling van de jaarlijkse liquidatiebegroting, bestemd tot dekking van de pensioenen, wachtgelden en andere aan het personeel van de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen verschuldigde vergoedingen en van de met het beheer van de Dienst verband houdende financiële verplichtingen die niet voor 1 januari 1983 konden worden nagekomen.
2. De ontwerp-begroting wordt opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie en ter goedkeuring voorgelegd aan de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, vergezeld van het advies van de Raad van de Economische Unie in beperkte samenstelling.
3. Het aandeel van de drie Regeringen in vorenbedoelde begroting wordt vastgesteld volgens de bij de Benelux Economische Unie geldende verdeelsleutel en kwartaalsgewijze afgedragen volgens de bepalingen van het financieel reglement dat werd opgesteld ingevolge artikel 1 van de ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Unieverdrag gesloten Overeenkomst.

Artikel 4

Deze Beschikking treedt in werking op 1 januari 1983.

GEDAAN te Brussel, op 17 december 1982.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

Article 3

1. Le Groupe de travail ministériel de la Santé Publique est compétent pour fixer annuellement le budget de liquidation destiné à couvrir les pensions, traitements d'attente et autres indemnités dus au personnel du Service Commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments, ainsi que les obligations financières découlant de la gestion du service qui n'auraient pu être remplies avant le 1^{er} janvier 1983.
2. Le projet de budget est établi par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux et est soumis à l'approbation du Groupe de travail ministériel de la Santé Publique avec l'avis du Conseil de l'Union économique en formation restreinte.
3. La quote-part des trois Gouvernements dans ce budget est fixée selon la clef de répartition en vigueur à l'Union économique Benelux et apuré trimestriellement selon les dispositions du règlement financier établi conformément à l'article 1^{er} de la Convention conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2 du Traité d'Union.

Article 4

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

FAIT à Bruxelles, le 17 décembre 1982.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 6 MEI 1983
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (81) 9
VAN 14 MEI 1981 BETREFFENDE BENELUX-TARIEVEN
INZAKE HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG
M (83) 4

(inwerkingtreding : 6 augustus 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 6 MAI 1983
MODIFIANT LA DECISION M (81) 9 DU 14 MAI 1981
AU SUJET DE TARIFS BENELUX EN MATIERE DE
TRANSPORTS DE MARCHANDISES PAR ROUTE
M (83) 4

(entrée en vigueur : le 6 août 1983)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking van het Comité van Ministers, M (81) 9,
betreffende Benelux-tarieven inzake het goederenvervoer over de weg
M (83) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 86, lid 1 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op Verordening (E.E.G.) nummer 2831 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1977 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de lidstaten,

Overwegende dat sedert de vaststelling van de in bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers d.d. 14 mei 1981, M (81) 9, vermelde tarieven de vervoerkosten aanzienlijk zijn gestegen en dat, mede rekening houdend met de effectieve vrachtprijzen, deze tarieven dienen te worden aangepast,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Bij artikel 11 § 2 van Deel I van de bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981, M (81) 9, worden de bedragen *f*78,65 of 1.140 F vervangen door *f*83,75 of 1.214 F.

Artikel 2

Deel III van de Bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981, M (81) 9, vervalt en wordt vervangen door de, bij de onderhavige Beschikking gevoegde, Bijlage A.

Artikel 3

In Deel IV "Afstandswijzer" van de Bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981, M (81) 9, wordt het gedeelte van Tabel I, dat betrekking heeft op de afstanden Ommen-Goirle tot en met Steenberg-Maastricht, vervangen door de, bij de onderhavige Beschikking gevoegde, Bijlage B.

Artikel 4

Bij artikel 1 van Deel V van de bijlage bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981, M (81) 9, worden de bedragen *f*36,35 of 527 F, *f*38,20 of 554 F, *f*40,90 of 593 F respectievelijk vervangen door *f*38,70 of 561 F, *f*40,70 of 590 F, *f*43,60 of 632 F; de bedragen *f*363,50 of 5.270 F, *f*382,00 of 5.540 F, *f*409,00 of 5.930 F worden respectievelijk vervangen door *f*387,00 of 5.610 F, *f*407,00 of 5.900 F, *f*436,00 of 6.320 F.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision du Comité de Ministres M (81) 9,
au sujet de tarifs Benelux en matière de transports de marchandises par route
M (83) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 86, alinéa 1, du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu le règlement (C.E.E.) n° 2831 du Conseil des Communautés européennes du 12 décembre 1977 relatif à la formation des prix pour le transport de marchandises par route entre les Etats membres.

Considérant que depuis la fixation des tarifs figurant à l'annexe de la Décision du Comité de Ministres du 10 mai 1981, M (81) 9, une hausse importante des prix de revient des transports est intervenue et qu'il convient dès lors d'adapter ces tarifs tout en tenant compte des prix effectifs du marché,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

A l'article 11 § 2 de la Partie I de l'annexe de la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981, M (81) 9, les montants de f 78,65 ou 1.140 F sont remplacés par f 83,75 ou 1.214 F.

Article 2

La Partie III de l'Annexe de la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981, M (81) 9, est abrogée et est remplacée par l'Annexe A de la présente Décision.

Article 3

Dans la Partie IV "Indicateur des distances" de l'Annexe à la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981, M (81) 9, la partie du Tableau I comportant les distances Ommen-Goirle jusqu'à Steenberg- Maastricht est remplacée par l'Annexe B jointe à la présente Décision.

Article 4

A l'article 1^{er} de la Partie V de l'annexe de la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981, M (81) 9, les montants de f 36,35 ou 527 F, f 38,20 ou 554 F, f 40,90 ou 593 F sont remplacés respectivement par f 38,70 ou 561 F, f 40,70 ou 590 F, f 43,60 ou 632 F; les montants de f 363,50 ou 5.270 F, f 382,00 ou 5.540 F, f 409,00 ou 5.930 F sont remplacés respectivement par f 387,00 ou 5.610 F, f 407,00 ou 5.900 F, f 436,00 ou 6.320 F.

Artikel 5

1. Deze Beschikking treedt in werking drie maanden na de datum van haar ondertekening.
2. Tenminste één maand vóór de inwerkingtreding wordt het tarief officieel gepubliceerd in de drie landen.
3. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.
Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 6 mei 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

* *
*

Article 5

1. La présente Décision entre en vigueur trois mois après la date de sa signature.
2. Le tarif est publié officiellement dans les trois pays au moins un mois avant sa mise en vigueur.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de la présente Décision.
Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 6 mai 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

M (83) 4, Bijlage A

DEEL III

MAXIMUM VRACHTPRIJZEN PER TON IN GULDENS-FRANKEN
PRIX MAXIMA PAR TONNE EN FLORINS ET EN FRANCS
Goederenklasse/Classe des marchandises : I

M (83) 4, Annexe A

PARTIE III

Tariefafstand Distance tarif. (km)	5 T		7 T		10 T		15 T		20 T		23 T	
	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR
51-55	47.30	687	39.44	572	31.63	459	25.52	370	22.52	326	21.42	311
56-60	48.86	708	40.74	591	32.67	474	26.37	382	23.27	337	22.13	321
61-65	50.42	731	42.05	610	33.72	489	27.21	394	24.01	348	22.83	331
66-70	51.98	753	43.34	629	34.77	504	28.05	407	24.75	359	23.54	342
71-75	53.53	776	44.64	647	35.81	519	28.90	419	25.49	370	24.24	351
76-80	55.10	799	45.95	667	36.85	534	29.74	431	26.24	380	24.96	362
81-85	56.66	821	47.24	685	37.89	550	30.57	443	26.98	391	25.66	372
86-90	58.21	844	48.54	704	38.94	565	31.42	456	27.73	402	26.37	382
91-95	59.78	867	49.84	723	39.98	579	32.26	468	28.46	413	27.07	393
96-100	61.33	889	51.15	741	41.02	595	33.10	480	29.20	424	27.78	403
101-110	63.67	923	53.10	770	42.58	618	34.36	498	30.32	440	28.84	418
111-120	66.79	969	55.69	808	44.67	648	36.05	522	31.81	461	30.25	439
121-130	69.90	1014	58.30	845	46.76	678	37.73	547	33.29	483	31.67	459
131-140	73.03	1059	60.89	883	48.84	708	39.41	572	34.78	505	33.07	480
141-150	76.15	1105	63.50	921	50.93	739	41.10	596	36.26	526	34.48	500
151-160	79.27	1150	66.09	958	53.01	769	42.78	621	37.74	547	35.89	520
161-170	82.38	1195	68.69	996	55.09	799	44.46	645	39.23	569	37.31	541
171-180	85.50	1240	71.30	1034	57.18	829	46.14	669	40.71	590	38.72	562
181-190	88.62	1286	73.89	1072	59.26	860	47.83	693	42.20	612	40.13	583
191-200	91.74	1330	76.50	1109	61.35	890	49.50	718	43.68	634	41.54	602
201-210	94.85	1375	79.09	1148	63.43	920	51.19	742	45.17	655	42.96	623
211-220	97.97	1421	81.70	1185	65.52	950	52.88	766	46.66	677	44.37	644
221-230	101.09	1466	84.29	1222	67.61	980	54.55	792	48.14	699	45.78	664
231-240	104.21	1511	86.90	1260	69.70	1011	56.24	816	49.63	719	47.19	684
241-250	107.32	1556	89.49	1298	71.78	1041	57.93	840	51.10	741	48.61	705
251-260	110.33	1600	92.00	1335	73.79	1070	59.55	864	52.54	762	49.98	725
261-270	113.26	1642	94.44	1370	75.74	1098	61.12	887	53.93	782	51.30	744
271-280	116.18	1685	96.87	1405	77.70	1127	62.70	909	55.32	803	52.61	763
281-290	119.10	1727	99.32	1440	79.65	1155	64.28	932	56.72	822	53.94	782
291-300	122.03	1770	101.75	1476	81.61	1184	65.85	955	58.11	843	55.26	802
301-320	126.41	1833	105.40	1529	84.54	1226	68.22	990	60.19	873	57.25	830
321-340	132.25	1918	110.28	1600	88.44	1282	71.37	1035	62.97	913	59.90	868
341-360	138.10	2003	115.15	1670	92.35	1339	74.53	1081	65.77	954	62.55	907
361-380	143.94	2087	120.02	1741	96.26	1396	77.68	1127	68.55	994	65.20	945
381-400	149.79	2172	124.90	1811	100.17	1453	80.83	1173	71.33	1035	67.84	983
401-420	155.63	2257	129.78	1882	104.08	1509	83.99	1218	74.11	1075	70.49	1023
421-440	161.48	2342	134.65	1952	107.99	1566	87.14	1264	76.89	1115	73.14	1061
441-460	167.32	2427	139.52	2024	111.90	1623	90.30	1310	79.67	1155	75.78	1099
461-480	173.16	2511	144.40	2094	115.81	1680	93.46	1356	82.45	1196	78.42	1138
481-500	179.01	2596	149.27	2165	119.72	1737	96.61	1402	85.25	1236	81.07	1176
501-520	184.78	2679	154.08	2235	123.58	1793	99.72	1446	87.99	1276	83.69	1213
521-540	190.49	2763	158.84	2304	127.39	1847	102.80	1491	90.71	1315	86.28	1252
541-560	196.19	2845	163.59	2373	131.20	1903	105.88	1535	93.43	1355	88.86	1289
561-580	201.89	2928	168.35	2442	135.02	1958	108.95	1580	96.14	1394	91.43	1326
581-600	207.59	3010	173.11	2511	138.84	2014	112.03	1625	98.86	1433	94.02	1363
601-620	213.30	3093	177.86	2580	142.65	2068	115.12	1670	101.57	1473	96.60	1401
621-640	219.00	3177	182.61	2649	146.47	2124	118.19	1714	104.29	1512	99.19	1439
641-660	224.70	3259	187.38	2718	150.28	2179	121.27	1759	107.00	1552	101.77	1476
661-680	230.41	3342	192.13	2787	154.09	2235	124.35	1803	109.72	1591	104.35	1513
681-700	236.11	3424	196.88	2856	157.91	2290	127.43	1848	112.43	1630	106.94	1551
701-720	241.82	3507	201.64	2925	161.72	2345	130.50	1892	115.15	1670	109.52	1589
721-740	247.51	3589	206.40	2994	165.53	2400	133.58	1937	117.87	1709	112.11	1626
741-760	253.22	3673	211.15	3063	169.35	2456	136.66	1982	120.58	1749	114.69	1663
761-780	258.92	3755	215.91	3132	173.16	2511	139.73	2027	123.30	1788	117.27	1701
781-800	264.63	3838	220.66	3201	176.98	2567	142.82	2072	126.01	1828	119.86	1738

MAXIMUM VRACHTPRIJZEN PER TON IN GULDENS-FRANKEN
PRIX MAXIMA PAR TONNE EN FLORINS ET EN FRANCS
Goederenklasse/Classe des marchandises : 2

Tariefafstand Distance tarif. (km)	5 T		7 T		10 T		15 T		20 T		23 T	
	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR
51- 55	42.05	610	35.04	508	28.13	406	22.72	330	20.02	290	19.02	276
56- 60	43.43	630	36.19	525	29.06	422	23.48	341	20.68	300	19.64	285
61- 65	44.82	650	37.35	542	29.98	435	24.22	351	21.34	310	20.28	295
66- 70	46.21	670	38.50	558	30.91	448	24.98	362	22.00	319	20.90	303
71- 75	47.59	690	39.66	575	31.84	462	25.72	373	22.67	328	21.53	312
76- 80	48.98	711	40.81	592	32.76	475	26.47	384	23.32	338	22.15	321
81- 85	50.36	730	41.97	609	33.69	488	27.22	395	23.98	348	22.79	331
86- 90	51.75	750	43.12	625	34.62	503	27.97	405	24.64	357	23.41	339
91- 95	53.13	771	44.28	642	35.54	516	28.72	416	25.31	367	24.04	348
96-100	54.52	791	45.43	659	36.47	529	29.47	427	25.96	377	24.66	358
101-110	56.60	821	47.16	684	37.87	549	30.59	443	26.95	391	25.60	371
111-120	59.37	861	49.47	717	39.72	576	32.08	465	28.27	410	26.86	390
121-130	62.14	901	51.78	751	41.58	603	33.58	487	29.59	429	28.11	407
131-140	64.91	942	54.09	784	43.43	630	35.08	509	30.91	448	29.37	426
141-150	67.68	981	56.40	818	45.29	657	36.58	531	32.23	468	30.62	443
151-160	70.45	1022	58.71	852	47.14	683	38.08	552	33.55	486	31.88	462
161-170	73.22	1062	61.02	885	48.99	711	39.57	574	34.86	506	33.12	481
171-180	76.00	1103	63.33	919	50.85	738	41.07	596	36.19	525	34.38	496
181-190	78.77	1142	65.65	952	52.70	764	42.57	618	37.51	544	35.63	517
191-200	81.54	1183	67.96	985	54.55	792	44.07	639	38.83	563	36.89	535
201-210	84.31	1223	70.27	1019	56.41	818	45.57	661	40.15	583	38.14	553
211-220	87.09	1263	72.58	1052	58.26	845	47.06	682	41.47	601	39.40	572
212-230	89.86	1303	74.88	1086	60.12	872	48.56	704	42.79	621	40.65	589
231-240	92.63	1344	77.19	1119	61.98	899	50.06	726	44.11	639	41.19	608
241-250	95.40	1383	79.50	1153	63.83	925	51.56	748	45.43	659	43.15	626
251-260	98.08	1422	81.73	1185	65.62	952	53.01	769	46.70	678	44.37	644
261-270	100.67	1460	83.90	1217	67.35	977	54.41	789	47.94	695	45.54	660
271-280	103.27	1498	86.06	1248	69.09	1002	55.81	809	49.18	713	46.71	678
281-290	105.86	1535	88.22	1279	70.84	1027	57.22	830	50.41	731	47.90	694
291-300	108.47	1574	90.39	1311	72.57	1052	58.63	850	51.65	749	49.07	712
301-320	112.36	1629	93.63	1358	75.17	1091	60.73	880	53.50	776	50.83	737
321-340	117.56	1705	97.97	1421	78.65	1141	63.53	921	55.98	811	53.18	771
341-360	122.75	1780	102.29	1484	82.12	1191	66.35	963	58.45	848	55.53	805
361-380	127.95	1856	106.62	1546	85.61	1242	69.15	1003	60.93	884	57.88	840
381-400	133.14	1930	110.96	1610	89.08	1292	71.96	1044	63.40	920	60.24	874
401-420	138.34	2006	115.28	1672	92.55	1342	74.77	1084	65.88	955	62.58	908
421-440	143.53	2082	119.61	1734	96.03	1393	77.58	1126	68.35	991	64.93	942
441-460	148.72	2157	123.94	1798	99.50	1443	80.38	1166	70.82	1027	67.28	976
461-480	153.92	2233	128.27	1860	102.98	1494	83.19	1207	73.30	1063	69.63	1010
481-500	159.11	2307	132.59	1923	106.46	1544	86.00	1247	75.77	1099	71.99	1044
501-520	164.25	2382	136.87	1985	109.89	1593	88.77	1288	78.22	1134	74.31	1077
521-540	169.32	2456	141.10	2047	113.28	1642	91.51	1327	80.62	1169	76.60	1110
541-560	174.39	2529	145.32	2108	116.67	1692	94.26	1367	83.04	1204	78.89	1144
561-580	179.46	2603	149.54	2169	120.07	1741	97.00	1407	85.45	1240	81.18	1177
581-600	184.53	2676	153.77	2231	123.46	1790	99.73	1446	87.87	1275	83.47	1211
601-620	189.60	2750	158.00	2292	126.84	1840	102.47	1486	90.28	1310	85.77	1244
621-640	194.67	2823	162.22	2353	130.24	1889	105.21	1525	92.70	1345	88.06	1277
641-660	199.74	2896	166.45	2414	133.63	1938	107.96	1566	95.11	1380	90.36	1311
661-680	204.81	2971	170.68	2476	137.03	1987	110.69	1605	97.53	1415	92.65	1344
681-700	209.88	3044	174.89	2536	140.42	2037	113.43	1645	99.94	1450	94.95	1378
701-720	214.95	3117	179.12	2597	143.81	2086	116.17	1685	102.36	1485	97.24	1410
721-740	220.02	3191	183.35	2659	147.20	2135	118.92	1725	104.77	1520	99.54	1443
741-760	225.09	3264	187.57	2720	150.60	2185	121.65	1764	107.19	1555	101.82	1477
761-780	230.16	3338	191.80	2781	153.99	2234	124.39	1803	109.60	1590	104.12	1510
781-800	235.23	3411	196.03	2843	157.37	2282	127.13	1844	112.01	1624	106.41	1543

MAXIMUM VRACHTPRIJZEN PER TON IN GULDENS-FRANKEN
PRIX MAXIMA PAR TONNE EN FLORINS ET EN FRANCS
Goederenklasse/Classe des marchandises : 3

Tariefafstand Distance tarif. (km)	5 T		7 T		10 T		15 T		20 T		23 T	
	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR
51- 55	38.89	564	32.43	471	26.03	378	21.02	304	18.52	268	17.62	255
56- 60	40.18	583	33.51	486	26.88	390	21.71	315	19.13	277	18.20	264
61- 65	41.46	601	34.57	502	27.75	402	22.40	325	19.74	286	18.78	273
66- 70	42.74	620	35.64	517	28.60	415	23.10	335	20.36	296	19.36	280
71- 75	44.02	638	36.72	532	29.46	427	23.79	345	20.96	304	19.94	289
76- 80	45.30	657	37.78	547	30.32	440	24.48	355	21.57	313	20.52	298
81- 85	46.58	676	38.85	564	31.17	452	25.18	366	22.18	322	21.10	306
86- 90	47.86	694	39.92	579	32.03	464	25.87	376	22.80	331	21.68	314
91- 95	49.14	713	40.99	595	32.89	477	26.56	385	23.40	339	22.26	323
96-100	50.42	731	42.06	610	33.75	489	27.25	395	24.01	348	22.84	332
101-110	52.35	759	43.66	633	35.04	508	28.29	411	24.93	361	23.72	344
111-120	54.91	796	45.80	665	36.75	533	29.69	430	26.15	379	24.88	360
121-130	57.48	833	47.94	695	38.47	557	31.07	450	27.37	397	26.04	378
131-140	60.04	871	50.07	726	40.19	583	32.46	471	28.59	415	27.20	394
141-150	62.61	908	52.21	757	41.89	608	33.85	491	29.82	433	28.36	412
151-160	65.17	945	54.36	788	43.61	633	35.23	511	31.03	450	29.52	428
161-170	67.74	982	56.49	819	45.33	657	36.62	531	32.26	468	30.68	445
171-180	70.30	1019	58.63	850	47.05	682	38.00	551	33.47	485	31.84	462
181-190	72.86	1057	60.76	881	48.76	707	39.39	572	34.70	504	33.00	479
191-200	75.42	1094	62.91	912	50.48	733	40.77	591	35.92	521	34.17	496
201-210	77.99	1131	65.04	943	52.20	757	42.16	611	37.14	539	35.34	512
211-220	80.56	1168	67.18	975	53.91	782	43.55	632	38.36	556	36.50	529
221-230	83.12	1206	69.31	1005	55.63	807	44.93	652	39.58	574	37.66	546
231-240	85.68	1243	71.46	1036	57.35	832	46.32	671	40.80	591	38.82	563
241-250	88.25	1280	73.59	1068	59.05	856	47.70	692	42.03	610	39.98	579
251-260	90.72	1316	75.66	1097	60.72	880	49.03	711	43.20	626	41.10	596
261-270	93.12	1350	77.67	1127	62.33	903	50.34	730	44.35	643	42.19	612
271-280	95.53	1385	79.66	1155	63.93	927	51.64	749	45.49	659	43.27	627
281-290	97.93	1420	81.67	1185	65.54	950	52.93	768	46.64	677	44.37	644
291-300	100.33	1455	83.67	1213	67.15	973	54.24	786	47.77	693	45.45	659
301-320	103.94	1508	86.68	1257	69.55	1008	56.18	815	49.49	718	47.08	683
321-340	108.74	1577	90.69	1315	72.77	1056	58.78	852	51.78	751	49.26	714
341-360	113.55	1647	94.70	1373	75.99	1102	61.37	890	54.07	784	51.44	746
361-380	118.35	1716	98.70	1431	79.20	1149	63.97	927	56.36	817	53.61	777
381-400	123.15	1786	102.71	1489	82.42	1196	66.58	966	58.65	851	55.79	809
401-420	127.96	1856	106.72	1547	85.64	1242	69.17	1003	60.94	884	57.97	841
421-440	132.77	1925	110.73	1606	88.86	1289	71.77	1041	63.23	917	60.15	873
441-460	137.58	1995	114.73	1664	92.07	1335	74.36	1079	65.51	950	62.33	903
461-480	142.38	2065	118.74	1722	95.29	1382	76.96	1116	67.80	983	64.51	935
481-500	147.18	2134	122.75	1780	98.51	1429	79.56	1154	70.09	1016	66.67	967
501-520	151.93	2203	126.70	1837	101.68	1475	82.12	1191	72.35	1049	68.83	999
521-540	156.62	2271	130.61	1894	104.81	1520	84.65	1227	74.58	1082	70.96	1029
541-560	161.30	2339	134.53	1951	107.96	1566	87.19	1265	76.81	1114	73.08	1060
561-580	166.00	2408	138.44	2008	111.09	1611	89.72	1301	79.05	1146	75.20	1091
581-600	170.69	2476	142.35	2064	114.23	1657	92.26	1338	81.28	1179	77.33	1121
601-620	175.38	2544	146.26	2121	117.37	1703	94.79	1374	83.52	1211	79.45	1152
621-640	180.06	2612	150.17	2178	120.50	1748	97.33	1411	85.75	1244	81.58	1183
641-660	184.76	2679	154.09	2235	123.65	1794	99.86	1449	87.98	1276	83.70	1214
661-680	189.45	2747	158.00	2292	126.79	1839	102.40	1485	90.22	1309	85.83	1245
681-700	194.13	2815	161.91	2348	129.92	1884	104.93	1522	92.45	1340	87.95	1276
701-720	198.83	2883	165.82	2405	133.06	1929	107.47	1558	94.67	1373	90.07	1306
721-740	203.52	2951	169.72	2462	136.20	1975	110.00	1595	96.91	1405	92.20	1337
741-760	208.20	3020	173.63	2518	139.34	2020	112.54	1633	99.14	1438	94.32	1368
761-780	212.89	3088	177.55	2575	142.48	2066	115.07	1669	101.38	1471	96.45	1398
781-800	217.59	3156	181.46	2631	145.61	2112	117.61	1706	103.61	1502	98.57	1430

MAXIMUM VRACHTPRIJZEN PER TON IN GULDENS-FRANKEN
PRIX MAXIMA PAR TONNE EN FLORINS ET EN FRANCS
Goederenklasse/Classe des marchandises : 4

Tariefafstand Distance tarif. (km)	5 T		7 T		10 T		15 T		20 T		23 T	
	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR	FL	FR
51- 55	34.69	503	28.93	419	23.22	337	18.72	272	16.52	240	15.71	228
56- 60	35.83	520	29.88	434	23.99	348	19.34	280	17.06	247	16.24	235
61- 65	36.98	537	30.84	447	24.76	359	19.95	289	17.61	255	16.75	243
66- 70	38.12	553	31.79	461	25.52	370	20.58	299	18.16	263	17.27	251
71- 75	39.27	569	32.75	475	26.29	381	21.19	308	18.69	272	17.79	258
76- 80	40.41	586	33.70	488	27.06	392	21.80	316	19.24	279	18.31	265
81- 85	41.54	602	34.66	503	27.82	404	22.43	325	19.79	287	18.82	273
86- 90	42.69	619	35.61	517	28.58	415	23.04	334	20.33	295	19.35	280
91- 95	43.83	636	36.56	530	29.35	426	23.65	343	20.87	302	19.86	288
96-100	44.98	653	37.51	544	30.11	437	24.28	353	21.42	311	20.38	296
101-110	46.69	677	38.95	565	31.26	453	25.20	366	22.24	323	21.16	307
111-120	48.98	711	40.85	592	32.80	475	26.43	383	23.32	338	22.20	322
121-130	51.27	744	42.76	620	34.33	498	27.67	401	24.41	354	23.22	337
131-140	53.56	776	44.67	648	35.86	520	28.90	419	25.50	370	24.27	351
141-150	55.83	809	46.57	676	37.38	542	30.13	437	26.59	385	25.31	367
151-160	58.12	843	48.48	703	38.92	564	31.37	454	27.68	402	26.33	382
161-170	60.41	876	50.39	730	40.45	587	32.61	473	28.77	417	27.37	397
171-180	62.70	909	52.30	759	41.98	609	33.84	491	29.86	433	28.40	412
181-190	64.99	943	54.20	786	43.52	631	35.07	509	30.94	449	29.44	427
191-200	67.28	976	56.11	814	45.04	653	36.31	527	32.04	464	30.48	442
201-210	69.55	1008	58.01	841	46.57	676	37.54	544	33.12	481	31.51	457
211-220	71.84	1042	59.92	869	48.10	698	38.77	563	34.21	496	32.55	472
221-230	74.13	1075	61.83	897	49.64	719	40.01	580	35.30	512	33.59	487
231-240	76.42	1108	63.74	924	51.17	742	41.24	598	36.39	528	34.62	503
241-250	78.71	1141	65.65	952	52.70	764	42.48	616	37.48	543	35.66	517
251-260	80.91	1174	67.48	979	54.18	786	43.67	633	38.53	558	36.66	532
261-270	83.06	1204	69.27	1004	55.62	807	44.83	650	39.55	574	37.64	545
271-280	85.20	1235	71.07	1030	57.05	828	45.98	667	40.57	588	38.60	560
281-290	87.34	1267	72.85	1057	58.48	849	47.14	683	41.59	603	39.57	574
291-300	89.48	1298	74.64	1082	59.92	869	48.29	701	42.61	618	40.55	588
301-320	92.70	1345	77.32	1121	62.06	900	50.03	726	44.14	641	42.00	609
321-340	96.98	1406	80.89	1173	64.93	942	52.34	759	46.19	670	43.94	637
341-360	101.28	1468	84.47	1225	67.80	983	54.65	793	48.22	700	45.89	666
361-380	105.56	1531	88.04	1277	70.67	1025	56.96	826	50.26	729	47.83	693
381-400	109.84	1593	91.62	1328	73.55	1067	59.28	860	52.31	759	49.77	722
401-420	114.13	1656	95.19	1381	76.42	1108	61.59	894	54.34	788	51.72	750
421-440	118.41	1717	98.77	1432	79.29	1150	63.90	926	56.39	818	53.65	779
441-460	122.71	1779	102.34	1484	82.16	1191	66.21	960	58.43	848	55.59	806
461-480	126.99	1842	105.91	1536	85.03	1233	68.54	994	60.47	877	57.54	834
481-500	131.27	1904	109.49	1588	87.90	1275	70.85	1027	62.51	907	59.48	863
501-520	135.51	1966	113.01	1639	90.73	1316	73.12	1060	64.53	936	61.40	890
521-540	139.69	2026	116.51	1690	93.52	1357	75.39	1094	66.52	965	63.29	918
541-560	143.87	2086	119.99	1740	96.33	1397	77.65	1126	68.51	993	65.19	945
561-580	148.05	2147	123.48	1790	99.13	1438	79.90	1159	70.50	1023	67.08	972
581-600	152.24	2208	126.98	1842	101.93	1478	82.16	1191	72.49	1051	68.97	1001
601-620	156.42	2269	130.46	1892	104.73	1519	84.41	1224	74.48	1080	70.87	1028
621-640	160.60	2329	133.95	1943	107.53	1559	86.67	1257	76.47	1109	72.77	1056
641-660	164.79	2389	137.43	1993	110.33	1600	88.94	1290	78.47	1138	74.67	1083
661-680	168.97	2451	140.93	2043	113.14	1640	91.19	1323	80.46	1167	76.56	1110
681-700	173.15	2511	144.42	2095	115.93	1681	93.45	1356	82.45	1196	78.46	1138
701-720	177.34	2572	147.90	2145	118.73	1722	95.70	1388	84.45	1224	80.35	1165
721-740	181.52	2632	151.39	2195	121.53	1763	97.96	1420	86.44	1254	82.25	1192
741-760	185.70	2693	154.88	2246	124.34	1803	100.21	1453	88.43	1282	84.14	1220
761-780	189.88	2754	158.37	2297	127.13	1844	102.47	1486	90.41	1311	86.03	1247
781-800	194.07	2814	161.86	2348	129.93	1884	104.74	1519	92.41	1340	87.93	1276

Grensovergangen Nederland/België

Postes frontière Pays-Bas/Belgique

Plaatsen Localités	Goirle/ Poppet	Reusel/ Arendonk	Eindhoven- Autoweg E. 3 Postel (Mol)	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bochoit	Itterwort/ Kessenich	Roosteren/ Maaseik	Geleen- Autoweg E. 39 Boorseem	Caberg/ Smcermaas	Bijserbaan/ Veldwezel	Oud Vroenhoven/ Vroenhoven	Maastricht- Autoweg E. 9 Moelingen/Visé
Ommen	177	188	190	181	197	200	210	219	239	238	238	244
Oostburg	149	164	192	193	210	220	239	248	268	267	267	273
Oosterhout	38	56	84	85	102	112	131	140	160	159	159	165
Ootmarsum	209	220	210	201	217	220	235	239	259	258	258	264
Oss	53	64	73	64	79	89	108	117	137	136	136	142
Pernis	94	112	140	141	158	168	187	196	216	215	215	221
Purmerend	150	161	171	169	189	199	219	228	247	246	246	252
Raalte	158	168	171	162	177	180	191	200	219	218	218	224
Roermond	97	75	71	56	35	15	26	35	54	53	53	59
Roosendaal	60	79	106	107	124	134	153	162	182	181	181	187
Rotterdam	83	101	129	130	147	157	176	185	205	204	204	210
Rozenburg	105	123	151	152	169	179	198	207	226	225	225	232
Ruurlo	156	166	168	163	179	179	190	199	218	217	217	223
Rijssen	163	174	177	168	183	186	196	205	225	224	224	230
Sassenheim	132	150	170	172	188	198	218	227	246	245	245	251
Sas van Gent	134	149	177	178	195	205	224	233	252	251	251	257
Schagen	194	197	208	209	226	236	255	264	284	283	283	289
Schiedam	93	112	140	141	158	168	189	196	215	214	214	220
Schoonhoven	72	89	115	116	133	143	162	171	191	190	190	196
Sittard	116	95	90	76	54	31	14	12	31	30	30	36
Sliedrecht	73	96	111	113	129	139	159	168	187	186	186	192
Sloten	225	245	238	229	245	247	258	267	287	286	286	292
Sluis	159	174	202	203	220	230	249	258	278	277	277	283
Sneek	244	255	248	239	254	257	267	276	296	295	295	301
Stadskanaal	254	264	267	258	273	276	287	296	315	314	314	320
Staveren	240	251	254	245	260	263	273	282	302	301	301	307
Steenbergen	76	94	122	123	140	150	169	178	198	197	197	203

M (83) 4, Bijlage/Annexe B

MINISTERIE BESCHIKKINGEN
121e aumv. Basisteksten

2556

DECISIONS MINISTÉRIELLES
121e suppl. Textes de Base

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 6 MEI 1983
INZAKE DE SAMENWERKING TUSSEN DE DRIE LANDEN
OP HET GEBIED VAN HET TOEZICHT OP
EN DE REGISTRATIE VAN DE GENEESMIDDELEN
VOOR MENSELIJK GEBRUIK
M (83) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 6 MAI 1983
RELATIVE A LA COLLABORATION ENTRE LES TROIS PAYS
EN MATIERE DE CONTROLE ET
D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS
A USAGE HUMAIN
M (83) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de samenwerking tussen de drie landen op het gebied van het toezicht
op en de registratie van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik
M (83) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 6 van het Unieverdrag,

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen bij Beschikking van het Comité van Ministers van 20 december 1982, M (82) 16, werd opgeheven,

Overwegende dat het hoog wetenschappelijk peil van de discussies in het Comité van de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen door alle deskundigen in dat Comité, die tevens zetelen in de Nationale Registratiecommissies, hogelijk is gewaardeerd,

Overwegende dat het wenselijk is de in de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen bereikte samenwerking door een uitwisseling van informatie voort te zetten teneinde daardoor de samenwerking op het gebied van de Volksgezondheid te bevorderen,

Gehoord de Nationale Commissies ter beoordeling van de aanvraag voor registratie van geneesmiddelen voor menselijk gebruik van de Beneluxlanden,

Beveelt aan :

Artikel 1

In de zin van deze aanbeveling wordt verstaan onder :

- « Geneesmiddel » : een farmaceutische specialiteit en een geprefabriceerd geneesmiddel voor menselijk gebruik.
- « Nieuw geneesmiddel » : een geneesmiddel dat een nieuwe substantie bevat; onder nieuwe substantie wordt verstaan een actieve stof welke ten tijde van de aanvraag tot registratie nog niet voorkomt in een geneesmiddel dat in de handel is in het Beneluxland waarin de aanvraag is ingediend.
- « Commissies » : de « Geneesmiddelencommissie » van België, het « College ter beoordeling van geneesmiddelen » van Nederland en de « Commission d'experts chargée de donner son avis sur les demandes d'autorisation de mise sur le marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués » van Luxemburg.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à la collaboration entre les trois pays en matière de contrôle
et d'enregistrement des médicaments à usage humain
M (83) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 6 du Traité d'Union,

Considérant que le Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments a été supprimé par la Décision du Comité de Ministres du 20 décembre 1982, M (82) 16,

Considérant que le niveau scientifique élevé des discussions au sein du Comité Benelux d'Enregistrement des Médicaments a été apprécié par tous les experts membres de ce Comité qui siègent également dans les Commissions nationales d'enregistrement,

Considérant qu'il est souhaitable de poursuivre la collaboration acquise dans le cadre du Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments par un échange d'informations afin de développer ainsi la collaboration dans le domaine de la Santé publique,

Après avoir entendu les commissions nationales chargées de l'examen des demandes d'enregistrement des médicaments à usage humain dans les pays du Benelux,

Recommande :

Article 1^{er}

Au sens de la présente recommandation il y a lieu d'entendre par :

- « Médicament » : une spécialité pharmaceutique et un médicament préfabriqué à usage humain.
- « Nouveau médicament » : un médicament renfermant une substance nouvelle; par substance nouvelle l'on entend un principe actif qui, au moment de l'introduction de la demande d'enregistrement n'est encore présent dans aucun médicament commercialisé dans le pays Benelux où la demande est introduite.
- « Commissions » : la « Commission des Médicaments » en Belgique, le « College ter beoordeling van geneesmiddelen » des Pays-Bas et la « Commission d'experts chargée de donner son avis sur les demandes d'autorisation de mise sur le marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués » au Luxembourg.

Artikel 2

De bepalingen van deze aanbeveling zijn niet van toepassing op vaccins, toxines of sera, geneesmiddelen op basis van menselijk bloed of bestanddelen van bloed, radio-actieve isotopen noch op homeopathische geneesmiddelen.

Artikel 3

De bevoegde overheden van de drie Beneluxlanden informeren elkaar in ieder geval dat een aanvraag voor registratie van een nieuw geneesmiddel bij hun wordt ingediend.

Hiertoe worden de volgende gegevens uitgewisseld :

- benaming van de specialiteit;
- farmaceutische vorm;
- kwalitatieve en kwantitatieve samenstelling in werkzame bestanddelen;
- therapeutische indicaties;
- dosering;
- contra-indicaties;
- waarschuwingen en voorzorgen bij het gebruik (met name tijdens de zwangerschap);
- bijwerkingen;
- zo nodig indicaties met betrekking tot het gebruik van het produkt;
- houdbaarheidstermijn en voorzorgsmaatregelen voor de bewaring;
- datum van de aanvraag voor registratie.

Indien blijkt dat dit geneesmiddel reeds door een nationale commissie van een der Beneluxlanden aan een onderzoek is onderworpen, stelt de bevoegde overheid van het desbetreffende land de overige partnerlanden hiervan in kennis onder toezending van de bijsluiters — indien het geneesmiddel geregistreerd werd —, dan wel met opgave van de redenen tot afwijzing.

Artikel 4

De bevoegde overheden van de drie Beneluxlanden delen elkaar onverwijld mede welke officiële beslissing zij ten aanzien van de aanvraag voor de registratie van een nieuw geneesmiddel hebben genomen. Dit houdt in dat men elkaar het officieel standpunt m.b.t. de gegevens, genoemd in artikel 3, mededeelt.

Eveneens worden uitgewisseld de motieven die tot afwijzing van de aanvraag als bedoeld in de eerste alinea hebben geleid.

Artikel 5

De ten behoeve van de beslissing, als bedoeld in artikel 4, op te stellen evaluatierapporten met betrekking tot de klinische, farmaco-toxicologische en analytisch-chemische aspecten van het nieuw geneesmiddel dat voor registratie wordt aangevraagd worden op verzoek ter beschikking gesteld van de commissies.

Article 2

Les dispositions de la présente recommandation ne s'appliquent pas aux vaccins, toxines ou sérums, médicaments à base de sang humain ou de composants de sang, isotopes radioactifs et médicaments homéopathiques.

Article 3

Les autorités compétentes des trois pays du Benelux s'informent mutuellement chaque fois qu'elles sont saisies d'une demande d'enregistrement d'un nouveau médicament.

Cet échange d'informations porte sur :

- la dénomination du médicament;
- la forme pharmaceutique;
- la composition qualitative et quantitative des principes actifs;
- les indications thérapeutiques;
- la posologie;
- les contre-indications;
- les avertissements et précautions d'utilisation (notamment en cas de grossesse);
- les effets secondaires;
- le cas échéant, des indications relatives à l'utilisation du produit;
- le délai de stabilité et les précautions à prendre pour la conservation;
- la date de la demande d'enregistrement.

S'il apparaît que ce médicament a fait déjà l'objet d'un examen par une commission nationale d'un des pays du Benelux, l'autorité compétente de celui-ci en avertit les autres partenaires. Il transmet soit la notice, si le médicament a été enregistré, soit les motifs du refus.

Article 4

Les autorités compétentes des trois pays du Benelux s'informent sans délai des décisions intervenues à l'égard des demandes d'enregistrement de tout nouveau médicament. Ceci implique la communication de la décision officielle relative aux données énumérées à l'article 3.

Les raisons de refus d'une demande telle qu'évoquée à l'alinéa 1^{er} sont également communiquées.

Article 5

Les rapports d'évaluation à établir en vue de la décision visée à l'article 4, qui concernent les aspects cliniques, pharmaco-toxicologiques et analytico-chimiques du médicament nouveau proposé à l'enregistrement sont communiqués aux commissions sur demande.

Artikel 6

De door de nationale commissies uitgebrachte richtsnoeren, alsmede die welke door de overheid belast met het toezicht op geneesmiddelen worden opgelegd worden eveneens uitgewisseld.

Artikel 7

Ieder Beneluxland kan op verzoek worden geïnformeerd over een in een van de andere Beneluxlanden in de handel gebracht geneesmiddel, meer bepaald ten aanzien van de samenstelling ervan en van de voorwaarden waaronder dit is toegelaten.

Indien registratie van een geneesmiddel, als in de eerste alinea bedoeld, in een van de Beneluxlanden wordt ingetrokken dient hiervan onverwijld mededeling te worden gedaan aan de andere Benelux-partnerlanden met opgave van de redenen welke aan deze beslissing ten grondslag liggen.

De evaluatierapporten m.b.t. de klinische, farmaco-toxicologische en analytisch-chemische aspecten van het geneesmiddel waarvan de registratie wordt ingetrokken worden op verzoek aan elkaar uitgewisseld.

Artikel 8

De Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid wordt belast met de taak het Benelux-overleg over de in de Europese Gemeenschappen in te nemen standpunten t.a.v. de beleidslijnen ten behoeve van het vrije intra-communautair handelsverkeer van geneesmiddelen te organiseren.

Artikel 9

Tenminste eenmaal per jaar worden de deskundigen, die zetelen in de commissies, alsmede de voorzitters van de commissies, onder verantwoordelijkheid van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid in vergadering bijeengeroepen. Dit overleg heeft tot doel de algemene problemen die zich bij de beoordeling van de aanvraag voor registratie van geneesmiddelen voordoen aan de orde te stellen en zo mogelijk oplossingen voor te leggen.

De bespreking als bedoeld in de vorige alinea worden voorafgegaan door overleg tussen de nationale overheden belast met het toezicht van geneesmiddelen en de voorzitters van de commissies.

Artikel 10

De uitwisseling van de gegevens als bedoeld in de artikelen 3 t/m 6 van deze aanbeveling geschiedt via het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

Article 6

Les directives adoptées par les commissions nationales ainsi que celles imposées par les autorités chargées de la surveillance des médicaments font également l'objet de cet échange d'informations.

Article 7

Chacun des pays du Benelux peut être informé sur demande des médicaments mis en circulation dans les autres pays du Benelux, plus particulièrement de leur composition ainsi que des conditions auxquelles cette mise sur le marché est subordonnée.

Lorsque l'enregistrement d'un médicament, au sens de l'alinéa 1^{er}, est retiré dans l'un des pays du Benelux, celui-ci doit en avvertir sans délai les autres pays et communiquer les motifs qui sont à la base de cette décision.

Les rapports d'évaluation concernant les aspects cliniques, pharmaco-toxicologiques et analytico-chimiques du médicament dont l'enregistrement est retiré, sont échangés sur demande.

Article 8

La Commission spéciale pour la Santé publique est chargée d'organiser la concertation Benelux relative à l'attitude à adopter au sein des Communautés européennes à l'égard des orientations en vue de la libre circulation des médicaments au niveau intracommunautaire.

Article 9

Une fois par an au moins, les experts siégeant dans les commissions nationales, ainsi que les présidents des commissions sont convoqués sous la responsabilité du Groupe de travail ministériel de la Santé publique. Cette concertation a pour but de discuter de problèmes généraux se posant en matière d'évaluation des demandes d'enregistrement des médicaments et si possible, de proposer des solutions.

Les discussions visées ci-dessus seront précédées de concertations entre les autorités nationales chargées de la surveillance des médicaments et les présidents de commissions.

Article 10

L'échange d'informations visé dans les articles 3 jusqu'à 6 de la présente recommandation s'effectuera par l'intermédiaire du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

Artikel 11

De uitwisseling van de gegevens als bedoeld in de voorgaande artikelen dient onder voorwaarde van strikte geheimhouding te gebeuren.

Artikel 12

Deze Aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 6 mei 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

* *
*

Article 11

L'échange d'informations, visé aux articles précédents, devra s'opérer dans des conditions de secret strict.

Article 12

La présente Recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 6 mai 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 6 MEI 1983
TOT WIJZIGING VAN DE BEVOEGDHEDEN VAN DE
MINISTERIELE WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID
TEN AANZIEN VAN DE SAMENWERKING VAN DE
DRIE LANDEN OP HET GEBIED VAN HET TOEZICHT OP
EN DE REGISTRATIE VAN DE GENEESMIDDELEN
VOOR MENSELIJK GEBRUIK

M (83) 8

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 6 MAI 1983
MODIFIANT LES COMPETENCES DU GROUPE DE TRAVAIL
MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE CONCERNANT
LA COLLABORATION ENTRE LES TROIS PAYS
EN MATIERE DE CONTROLE ET D'ENREGISTREMENT
DES MEDICAMENTS A USAGE HUMAIN

M (83) 8

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

Voor/Pour M (72) 20 : zie blz. voir p. 1567
» » M (77) 11 : » » 2190
» » M (83) 5 : » » 2557

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de bevoegdheden van de Ministeriële Werkgroep
van Volksgezondheid ten aanzien van de samenwerking van de drie landen
op het gebied van het toezicht op en de registratie van de geneesmiddelen
voor menselijk gebruik

M (83) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 21 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972, M (72) 20, tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, gewijzigd bij Beschikking van het Comité van Ministers van 30 november 1977, M (77) 11,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 januari 1982, M (82) 3, houdende wijziging van Beschikking M (77) 12 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van heden, M (83) 5 inzake de samenwerking tussen de drie landen op het gebied van het toezicht op en de registratie van geneesmiddelen voor menselijk gebruik,

Overwegende dat in verband daarmee de aan de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid verleende bevoegdheden dienen te worden aangepast,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972, M (72) 20, zoals sindsdien gewijzigd, wordt vervangen door onderstaande bepaling :

« De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid is belast met het toezicht op de uitvoering van de Aanbeveling van het Comité van Ministers van heden, M (83) 5 inzake de samenwerking tussen de drie landen op het gebied van het toezicht op en de registratie van geneesmiddelen voor menselijk gebruik. ».

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 6 mei 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les compétences du Groupe de travail ministériel de la Santé publique
concernant la collaboration entre les trois pays en matière de contrôle et
d'enregistrement des médicaments à usage humain
M (83) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 21 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, M (72) 20, instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique, telle qu'elle a été modifiée par la Décision du Comité de Ministres du 30 novembre 1977, M (77) 11,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 18 janvier 1982, M (82) 3, modifiant la Décision M (77) 12 relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain,

Vu la Recommandation du Comité de Ministres de ce jour, M (83) 5 relative à la collaboration entre les trois pays en matière de contrôle et d'enregistrement des médicaments à usage humain,

Considérant que de ce fait il y a lieu d'adapter les compétences du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, M (72) 20, tel que modifié par la suite, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique est chargé de suivre l'exécution de la Recommandation du Comité de Ministres de ce jour, M (83) 5 relative à la collaboration entre les trois pays en matière de contrôle et d'enregistrement des médicaments à usage humain. »

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 6 mai 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

WIJZIGINGSBLADEN
van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES
des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

PROTOCOL
ONDERTEKEND TE LUXEMBURG
OP 20 JUNI 1977
TOT WIJZIGING VAN DE BENELUXOVEREENKOMST
OP HET GEBIED VAN DE JACHT EN DE
VOGELBESCHERMING
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

PROTOCOLE
MODIFIANT LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE CHASSE ET DE PROTECTION
DES OISEAUX
SIGNE A LUXEMBOURG LE 20 JUIN 1977
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van akten
van bekrachtiging :

Dépôt des instruments
de ratification :

Nederland/Pays-Bas : 23.4.1979

België/Belgique : 5.5.1982

Luxemburg/Luxembourg : 15.12.1982

Ingevolge art. 3, lid 2, is het Protocol En vertu de l'art. 3, al. 2, le Protocole
in werking getreden op 1.2.1983 est entré en vigueur le 1.2.1983

gepubliceerd in/publié au :

Belgisch Staatsblad/Moniteur Belge nrs/n°s 116 d.d. 18.6.1982 en/et
17 d.d. 26.1.1983

Mémorial Luxembourgeois A n° 80 du 17.9.1982 et n° 3 du 2.2.1983

Nederlands Tractatenblad nrs 1977, 119 en 1983, 10

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst
op het gebied van de jacht en de vogelbescherming
ondertekend te Brussel op 10 juni 1970

M (77) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 18 maart 1977 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 3 mei 1977.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. VAN ELSLANDE

BIJLAGE
TARIF VAN INVOERRECHTEN
BEDOELD IN ARTIKEL 1 VAN HET PROTOCOL
TOT VASTSTELLING
VAN EEN BENELUX-TARIF VAN INVOERRECHTEN

*Zoals vervangen door Beschikking M (75) 14 van 21.10.1975
en gewijzigd door de Beschikkingen :*

- M (76) 23 van 24 mei 1976
- M (76) 24 van 24 mei 1976
- M (77) 18 van 28 december 1977
- M (77) 17 van 28 december 1977
- M (78) 15 van 14 november 1978
- M (79) 11 van 1 november 1979
- M (82) 13 van 5 oktober 1982
- M (82) 14 van 5 oktober 1982
- M (83) 14 van 22 juni 1983

ANNEXE
TARIF DES DROITS D'ENTREE
VISES A L'ARTICLE 1^{ER} DU PROTOCOLE
POUR L'ETABLISSEMENT
D'UN TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE
*Telle que remplacée par la Décision M (75) 14 du 21.10.1975
et modifiée par les Décisions :*

- M (76) 23 du 24 mai 1976
- M (76) 24 du 24 mai 1976
- M (77) 18 du 28 décembre 1977
- M (77) 17 du 28 décembre 1977
- M (78) 15 du 14 novembre 1978
- M (79) 11 du 1^{er} novembre 1979
- M (82) 13 du 5 octobre 1982
- M (82) 14 du 5 octobre 1982
- M (83) 14 du 22 juin 1983

Inhoud

INLEIDENDE BEPALINGEN

- TITEL I —** **Bepalingen betreffende het tarief**
- Hoofdstuk I* Bepalingen voor de toepassing van het tarief
- Hoofdstuk II* Vrijstellingen
- Hoofdstuk III* Teruggaven
- Hoofdstuk IV* Andere bepalingen
- TITEL II —** **Bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen**

TABELLEN

- Tabel I* — Aanvullingen tarief (*vervallen krachtens M (77) 18*)
- Tabel II* — Invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland (*vervangen krachtens M (77) 18*)
- Tabel III* — Invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Algerië (*vervallen krachtens M (77) 18*)

d. des marchandises à désigner par eux et qui, eu égard à leur nature ou destination spéciale, peuvent être considérées comme étant sans importance au point de vue du trafic commercial.

Article 19

1. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour :

a. des trousseaux et cadeaux de mariage destinés à une personne établie en dehors des Communautés européennes, qui épouse un habitant du territoire des Parties contractantes ;

b. des objets de déménagement, pour autant qu'ils soient usagés ;

c. des objets usagés échus en héritage à un habitant du territoire des Parties contractantes.

2. La franchise visée au premier alinéa, lettre a, n'est applicable que si et dans la mesure où l'Etat dans le territoire duquel cette personne était établie, accorde une franchise correspondante à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas.

Articles 20 et 21

(supprimés en vertu de l'art. 1, A. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

Article 22

Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des marchandises qui ne séjourneront que passagèrement dans le territoire des Parties contractantes et qui seront réexportées sans avoir subi une main-d'œuvre ou une transformation.

Article 23

1. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour :

a. des fruits et produits du sol récoltés sur les terres qui sont situées en dehors du territoire des Parties contractantes à proximité de la frontière et qui sont exploitées par des personnes établies dans ce territoire ;

b. trekdieren en voorwerpen, welke, na door de in letter *a* bedoelde personen uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd voor de bewerking en het binnenhalen van de oogst van die landerijen, weder worden ingevoerd ;

c. paarden en vee welke, na door de in letter *a* bedoelde personen uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd ter beweiding op die landerijen, weder worden ingevoerd ;

d. paarden en vee, welke, na door de in letter *a* bedoelde personen uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd voor het dekken of om te worden beslagen, gewogen, gedekt of verzorgd, weder worden ingevoerd.

2. De vrijstellingen, als zijn bedoeld in het eerste lid, letters *a*, *b* en *c*, zijn slechts van toepassing indien de daar bedoelde landerijen worden geëxploiteerd vanuit het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen.

HOOFDSTUK III

Teruggaven

Artikel 24

(vallen krachtens Beschikking M (82) 13 van 5.10.1982; zie blz. 91)

b. des animaux de trait et des objets qui ont été exportés, alors qu'ils étaient en libre pratique, par des personnes visées à la lettre a, pour le travail de ces terres ou pour en rentrer la récolte et qui sont réimportés ;

c. des chevaux et autres bestiaux qui ont été exportés, alors qu'ils étaient en libre pratique, par des personnes visées à la lettre a, pour pâturer sur ces terres et qui sont réimportés ;

d. des chevaux et d'autres bestiaux qui ont été exportés, alors qu'ils étaient en libre pratique, par des personnes visées à la lettre a, soit pour ferrage, pesage ou saillie, soit pour être soignés, et qui sont réimportés.

2. Les franchises visées au premier alinéa, lettres a, b et c ne sont applicables que pour autant que le siège d'exploitation des terres soit situé dans le territoire des Parties contractantes.

CHAPITRE III

Restitutions

Article 24

(Abrogé en vertu de la Décision M (82) 13 du 5.10.1982; voir p, 91)

HOOFDSTUK IV

Andere bepalingen

Artikel 25

(lid 1 : zoals vervangen door art. 1, C. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

1. Het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld als volgt :

Onder tariefpost 99.06 wordt opgenomen :

Aantekeningen

1. *De ouderdom van de onder post 99.06 in te delen goederen dient ten genoegen van de douane-ambtenaren te worden aangetoond.*

2. *De Minister van Financiën kan bepalen dat de onder post 99.06 in te delen goederen slechts op daarvoor aan te wijzen kantoren ten invoer mogen worden aangegeven.*

2. Waar in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wordt gesproken over « de bevoegde autoriteiten » wordt daaronder verstaan « de Ministers van Financiën ».

Artikel 26

(zoals aangevuld door art. 1, D. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 78)

De tariefnomenclatuur alsmede de invoerrechten geldend voor de onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende goederen, zijn die welke ter informatie zijn opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap, alsmede die welke in afwijking daarvan of ter aanvulling daarop zijn vastgelegd in internationale afspraken, gemaakt in het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 27

(zoals vervangen door art. 1, E. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 78)

Bij invoer van goederen ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de invoerrechten geheven die zijn vermeld in Tabel I.

Article 30

Les dispositions suivantes sont applicables en ce qui concerne la prise en considération du prix payé ou à payer pour la détermination de la valeur en douane des marchandises sortant d'entrepôts ou d'installations de dépôt temporaire ou provisoire :

a. le prix payé ou à payer peut être soit le prix de vente retenu lors de l'entrée dans ces entrepôts ou installations, soit le prix de revente, à condition qu'il s'agisse dans les deux cas d'un prix fixé à destination du territoire douanier de la Communauté ;

b. le moment à prendre en considération pour la détermination de la valeur est la date à laquelle la douane accepte la déclaration à la sortie de ces entrepôts ou installations ;

c. le délai pendant lequel le prix payé ou à payer peut être accepté comme valeur en douane est augmenté de la durée de l'entreposage lorsque celle-ci n'excède pas deux ans ;

d. (remplacé par l'Article 1^{er} de la Décision M (78) 15 du 14 novembre 1978, voir p. 84)

Article 31

(supprimé en vertu de l'art. 1, A. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

TITRE III

(inséré par l'art. 1, F. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 78)

Dispositions générales*Article 31*

Les Ministres peuvent en ce qui concerne le tarif des droits d'entrée arrêter les dispositions pour l'exécution :

- a. des conventions multilatérales auxquelles les pays du Benelux ou la Communauté économique européenne sont parties ;
- b. des actes obligatoires dans tous leurs éléments des organes compétents des Communautés européennes ;

- c. internationale afspraken, gemaakt in het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

TABEL I

Aanvullingen tarief

(vervallen krachtens art. 1, A. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

TABEL II

**Invoerrechten op goederen, herkomstig
uit het vrije verkeer van Griekenland**

(deze Tabel is vervangen door Tabel I, gehecht aan Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie art. 1, G. van die Beschikking : blz. 78 ;

vervolgens is die Tabel I vervangen door, achtereenvolgens :

Beschikking M (82) 14 van 5.10.1982 : zie blz. 94, en

Beschikking M (83) 14 van 22.6.1983 : zie blz 97)

TABEL III

**Invoerrechten op goederen, herkomstig
uit het vrije verkeer van Algerië**

(vervallen krachtens art. 1, A. van Beschikking M (77) 18 van 28.12.1977 ; zie blz. 77)

- c. des arrangements internationaux pris dans le cadre de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et publiés au Journal Officiel des Communautés européennes.

TABLEAU I

Compléments tarif

(supprimé en vertu de l'art. 1, A. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

TABLEAU II

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique

(ce tableau a été remplacé par le Tableau I joint à la Décision M (77) 18 du 22.12.1977 ; voir art. 1, G. de cette Décision : page 78 ;

ensuite, ce Tableau I a été remplacé successivement par :

*la Décision M (82) 14 du 5.10.1982 : voir p. 94, et
la Décision M (83) 14 du 22.6.1983 : voir p. 97)*

TABLEAU III

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées d'Algérie en libre pratique

(supprimé en vertu de l'art. 1, A. de la Décision M (77) 18 du 28.12.1977 ; voir page 77)

TOELICHTING BIJ DE BESCHIKKING VAN 21 OKTOBER 1975, M (75) 14

1. Het Benelux-tarief van invoerrechten, opgenomen in de Bijlage van het Protocol van 15 juni 1970, was op veel punten niet meer in overeenstemming met sedertdien tot stand gekomen multilaterale overeenkomsten waarbij de Benelux-landen of de E.G. partij zijn, dan wel met in al hun onderdelen verbindende besluiten van de E.G. Alhoewel krachtens artikel 2 van het Protocol het tarief van invoerrechten op die punten automatisch buiten werking is getreden en een herziening uit juridisch oogpunt derhalve niet strikt noodzakelijk was, leek het uit overwegingen van overzichtelijkheid en doelmatigheid gewenst het tarief niettemin aan de nieuwe toestand aan te passen. Dit geschiedde door middel van een Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, genomen op grond van artikel 1, lid 2, van het Protocol.

2. De aanpassing heeft met name betrekking op de Inleidende Bepalingen, waaruit die bepalingen zijn weggelaten die voorkomen in voerenbedoelde overeenkomsten en besluiten. Daar waar die Inleidende Bepalingen betrekking hebben op de vrijstellingen, kon nochtans dit beginsel niet geheel worden gevolgd, aangezien zulks ten koste zou gaan van de leesbaarheid van de resterende bepalingen en daarmee wellicht ook van een eenvormige toepassing in Benelux.

3. Een technische herziening van de Bijlage was bovendien noodzakelijk met betrekking tot de in 1970 door Benelux gehandhaafde autonome onderverdelingen op tariefposten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap. Deze autonome onderverdelingen staan thans een efficiënte toepassing van de steeds ingewikkelder wordende E.E.G.- en Statistiekomenclatuur in de weg. Op enkele uitzonderingen na zijn deze onderverdelingen thans dan ook vervallen, waardoor de nomenclatuur nagenoeg geheel gelijk is aan die van het gemeenschappelijk douanetarief van de E.G. Om te voorkomen dat door het vervallen van deze onderverdelingen wijziging zou worden gebracht in de invoerrechten op goederen uit Griekenland en Algerië zijn ook de tarieflijsten voor die landen aangepast.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 OKTOBER 1972
TOT INSTELLING VAN EEN MINISTERIELE
WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID
M (72) 20

(inwerking getreden op de dag van ondertekening)
(Artikel 2 is gewijzigd bij Beschikking M (77) 11 van 30.11.1977,
en vervangen door Beschikking M (83) 8 van 6.5.1983
tot wijziging van de bevoegdheden van de Ministeriële Werkgroep)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRE DU 18 OCTOBRE 1972
INSTITUANT UN GROUPE DE TRAVAIL
MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE
M (72) 20

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(L'article 2 est modifié par la Décision M (77) 11 du 30.11.1977
et remplacée par la Décision M (83) 8 du 6.5.1983
modifiant les compétences du Groupe de Travail ministériel)

Voor/Pour M (77) 11 : zie blz./voir p. 2190
» » M (83) 8 : » » 2562

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een ministeriële werkgroep van Volksgezondheid

M (72) 20

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 21 van het Unieverdrag,
Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid wordt ingesteld.
2. Deze Werkgroep bestaat uit de Ministers die bevoegd zijn op het gebied van de Volksgezondheid in elk der drie landen.
3. Iedere delegatie kan, telkens als zij zulks wenselijk acht, andere leden van haar Regering uitnodigen tot het bijwonen van een bepaalde vergadering van de Werkgroep.

Artikel 2

De bevoegdheden van de Ministeriële Werkgroep zijn bepaald in de Beschikkingen van het Comité van Ministers van heden inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, M (72) 21, en inzake de instelling van een Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor registratie van geneesmiddelen, M (72) 22.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 18 oktober 1972

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 OKTOBER 1972
TOT INSTELLING VAN
EEN GEMEENSCHAPPELIJKE
BENELUX-DIENST VOOR REGISTRATIE
VAN GENEESMIDDELEN
M (72) 22

(in werking getreden op 1 januari 1973)

(per 1 januari 1978 gewijzigd door Beschikking M (77) 13

van 30 november 1977)

De Beschikkingen M (72) 22 en M (77) 13 zijn, met ingang van 1 januari 1983, ingetrokken krachtens Beschikking M (82) 16 van 17 december 1982 betreffende de opheffing van de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst.

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 OCTOBRE 1972
INSTITUANT UN SERVICE COMMUN BENELUX
D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS
M (72) 22

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1973)

*(modifiée avec effet au 1^{er} janvier 1978 par la Décision M (77) 13
du 30 novembre 1977)*

Les Décisions M (72) 22 et M (77) 13 ont été abrogées à dater du 1^{er} janvier 1983 en vertu de la Décision M (82) 16 du 17 décembre 1982 relative à la suppression du Service commun Benelux.

Voor/Pour M (77) 13 : zie blz./voir p. 2213

» » . M (82) 16 : » » 2548

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot instelling van een gemeenschappelijke Benelux-Dienst
voor registratie van geneesmiddelen
M (72) 22

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 40 van het Unieverdrag,

Gezien de wenselijkheid het vrije verkeer van geneesmiddelen tussen de drie Beneluxlanden te bevorderen,

Overwegende dat het daartoe noodzakelijk is een Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor registratie van geneesmiddelen in te stellen,

Heeft het volgende beslist :

(De artikelen 1-18 van deze Beschikking zijn met ingang van 1 januari 1978 vervangen overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk I van Beschikking M (77) 13 van 30 november 1977).

Gedaan te Brussel, op 18 oktober 1972.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 AUGUSTUS 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
VAN DE WETGEVINGEN INZAKE BIER
M (73) 19

(inwerkingtreding : 1 juli 1974)

(gewijzigd door Beschikking M (82) 9 van 5 oktober 1982)

(zie ook Beschikking M (79) 6 (analysemethoden)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 AOUT 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES
LEGISLATIONS RELATIVES A LA BIERE
M (73) 19

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1974)

(modifiée par la Décision M (82) 9 du 5 octobre 1982)

(voir aussi la Décision M (79) 6 (méthodes d'analyse)

Zie voor Beschikking :/Voir pour la Décision :

M (82) 9 : blz./p. 2532

M (82) 6 : blz./p. 2361

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake bier
M (73) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat eenvormige voorschriften inzake bier in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 juli 1974 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'harmonisation des législations relatives à la bière
M (73) 19

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions uniformes relatives à la bière,

A pris la décision suivante :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1974.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

REGLEMENT
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake bier
M (73) 19, Bijlage

Artikel 1

Definities

- A. Onder *bier* wordt in de zin van dit Reglement verstaan, de drank welke wordt verkregen door alcoholische gisting van wort bereid van zetmeel- en suikerhoudende grondstoffen, van hop (met inbegrip van hoppoeder en hopextract), en van drinkwater.

Naast gerstemout of mout van tarwe mogen voor de bereiding van bier, en uitsluitend tezamen met gerstemout of met mout van tarwe slechts onderstaande zetmeel- of suikerhoudende grondstoffen worden gebruikt :

- a) tarwe, mais, rijst, gerst, en hun onderscheidene verwerkte vormen ;
- b) saccharose, invertsuiker, dextrose en glucosestroop.

De totale hoeveelheid van de sub a) en b) bedoelde grondstoffen mag 40% van het gewicht van de verwerkte zetmeel- of suikerhoudende grondstoffen niet overschrijden.

- B. In afwijking van het bepaalde onder A. wordt onder *zuur bier* verstaan :

- a) hetzij de drank verkregen door spontane gisting met een extract gehalte van de stamwort van tenminste 11° Plato, een totale zuurgraad van tenminste 30 milli-equivalenten NaOH per liter en een gehalte aan vluchtige zuren van tenminste 3 milli-equivalenten NaOH per liter en die moet worden bereid uit een wort waarvan tenminste 30% van het totale gewicht van de verwerkte zetmeel- of suikerhoudende grondstoffen uit tarwe bestaat ;
- b) hetzij de drank verkregen door bovengisting en met eenzelfde zuurgraad en extractgehalte van de stamwort als het bier bedoeld onder B.a).

Aan zure bieren mogen kersen, kersesap of kersenextract worden toegevoegd.

- C. *Alcoholarm bier* (gewijzigd door Beschikking M (82) 9 van 5.10.1982 ; zie blz. 2533)

Onder *alcoholarm bier* wordt in de zin van dit Reglement verstaan, bier dat ten hoogste 1 volume procent alcohol bevat en een extractgehalte van het stamwort heeft van tenminste 7° Plato.

Artikel 2

Toegestane toevoegsels en technische hulpstoffen

- A. *Toegestane toevoegsels*

De in dit Reglement bedoelde dranken mogen geen andere dan de navolgende toevoegsels bevatten en wel tot de gehalten als daarbij genoemd.

REGLEMENT
concernant l'harmonisation des législations relatives à la bière
M (73) 19, Annexe

Article 1^{er}

Définitions

A. Au sens du présent Règlement, on entend par *bière* la boisson obtenue par la fermentation alcoolique d'un moût préparé à partir de matières premières amy-lacées ou sucrées, de houblon (y compris les poudres et extraits de houblon), et d'eau potable.

Indépendamment du malt d'orge ou du malt de froment, ne peuvent être mises en œuvre pour la fabrication de la bière et exclusivement en association avec le malt d'orge ou le malt de froment, que les matières premières amy-lacées ou sucrées ci-après :

- a) froment, maïs, riz, orge et leurs différentes formes transformées;
- b) saccharose, sucre interverti, dextrose et sirop de glucose.

La quantité totale des matières premières visées sous a) et b) ne peut excéder 40% du poids des matières premières amy-lacées ou sucrées mises en œuvre.

B. Par dérogation à la disposition sous A., on entend par *bière acides* :

- a) la boisson obtenue par fermentation spontanée d'une densité primitive minimum de 11° Plato, d'une acidité totale minimum de 30 milli-équivalents de NaOH par litre et d'une acidité volatile minimum de 2 milli-équivalents de NaOH par litre et qui doit être fabriquée à partir d'un moût dont au moins 30% du poids total des matières amy-lacées ou sucrées mises en œuvre sont constitués par du froment ;
- b) soit la boisson obtenue par fermentation haute et ayant la même acidité et densité primitive que la bière visée sous B.a).

Les bières acides peuvent être additionnées de cerises, de jus de cerises ou d'extrait de cerises.

C. *Bière pauvre en alcool (modifié par la Décision M (82) 9 du 5.10.1982 ; voir p. 2533)*

Au sens du présent Règlement, on entend par *bière pauvre en alcool*, la bière contenant au maximum 1 volume pourcent d'alcool et ayant une densité primitive de 7° Plato au moins.

Article 2

Additifs et adjuvants techniques autorisés

A. *Additifs autorisés*

Les boissons visées dans le présent Règlement ne peuvent contenir d'autres additifs que ceux repris ci-dessous aux proportions fixées.

Omschrijving van de stof	Gehalte
1. <i>Anti-oxydanten</i>	
1.1. 1-ascorbinezuur	max. 50mg/l
2. <i>Schuimstabilisatoren</i>	
2.1. propyleenglycolalgiinaat	max. 100 mg/l
2.2. ferrosulfaat	max. 2 mg/l, uitgedrukt in Fe
3. <i>Organische zuren</i> (pH-corrector)	
3.1. citroenzuur	q.s.
3.2. melkzuur	q.s.
3.3. azijnzuur	q.s.
4. <i>Zoetstoffen</i>	
a. <i>Kunstmatige zoetstoffen</i>	
4.1. saccharine	
max. 150 mg/l in bier van categorie III, als bedoeld in artikel 4 van dit Reglement.	
max. 60 mg/l in bier van categorie II, als bedoeld in artikel 4 van dit Reglement en in zure bieren van de categorieën I en S, als bedoeld in artikel 4 van dit Reglement.	
4.2. Indien in één of meer Beneluxlanden geen gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid als bedoeld in artikel 2, onder a. 4.1., kan de bevoegde nationale instantie van dat (die) land(en), in afwijking van het bepaalde in artikel 2, onder a.4.1. verbieden dat op het grondgebied van dat (die) land(en) bier in de handel wordt gebracht, voor de bereiding waarvan saccharine is gebruikt.	
b. <i>Glycyrrhizine</i>	max. 100 mg/l
glycyrrhizine bevattende 55 tot 60% amonium-monno-glycyrrhizaat.	
5. <i>Kleurstoffen</i>	
5.1. Kleurstoffen, andere dan karamel (E 150), mogen niet aan de dranken, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement worden toegevoegd.	

*Article 4***Catégories**

La densité primitive des boissons visées à l'article 1^{er}, exprimée en degré Plato (g par 100 g), doit être comprise dans une des catégories ci-après :

<i>Indice de référence à la catégorie</i>	<i>Densité primitive</i>
S	15,5 ou plus
I	11 à 13,5 inclus
II	7 à 9,5 inclus
III	1 à 4 inclus

*Article 5***Mentions requises sur le récipient ou sur l'étiquette**

Les boissons visées dans le présent Règlement, doivent porter sur le récipient ou sur l'étiquette les mentions reprises ci-dessous. Ces mentions doivent être clairement lisibles, bien visibles et indélébiles et doivent être apposées dans un même champ visuel.

1. Le mot « bière » accompagné ou non d'un mot indiquant le genre, pour les boissons relevant des catégories S, I et II, visées à l'article 4.

Le mot « bière de table » pour la boisson relevant de la catégorie III, visée à l'article 4.

Les indications obligatoires visées aux alinéas 1 et 2 n'entreront en vigueur que trois ans après la signature de la présente Décision.

2. La mention « Cat. » et l'indice de référence à la catégorie à laquelle appartient la bière, en vertu de la densité primitive visée sous l'article 4 du présent Règlement.
3. Le contenu exprimé en litres ou en centilitres.
4. Le nom et l'adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :
 - 4.1. pour les produits fabriqués ou conditionnés dans le Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse du producteur ou d'un vendeur, l'un ou l'autre établi dans le Benelux ;
 - 4.2. pour les produits fabriqués et conditionnés en dehors du Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse, soit du producteur étranger ou d'un vendeur étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.

En ce qui concerne les personnes morales, l'adresse peut être indiquée par la mention de leur siège.

- 5.a. Si les boissons, visées dans le présent Règlement, contiennent un édulcorant artificiel, l'emballage de ces boissons doit être pourvu de l'indication, soit « avec édulcorant artificiel », soit du mot « contient », suivi de la dénomination de l'édulcorant artificiel utilisé.

- b. In afwijking van het bepaalde onder a) mag bier dat maximaal 15 mg/l kunstmatige zoetstof bevat of dat één der benamingen « Gueuze », « Gueuze-Lambic » of « Lambic » draagt, zonder één der aanduidingen, als bedoeld onder 5.a., uitsluitend in België worden verhandeld.
- 6.a. In afwijking van het bepaalde in artikel 5, onder 1., moet de drank als bedoeld in artikel 1, onder B. a., worden aangeduid met één der volgende benamingen :
- « Gueuze »
 - « Gueuze-Lambic »
 - « Lambic » ;
- b. indien aan de drank, als bedoeld in artikel 1, onder B.a., kersen, kersensap of kersenextract is toegevoegd, moet deze drank als « Kriek-Lambic » worden aangeduid.
7. In afwijking van het bepaalde in artikel 5, lid 1 moet de drank, als bedoeld in artikel 1 onder C., zijn aangeduid met één der benamingen « alcoholarm bier », of « alcoholvrij bier ». *(gewijzigd door Beschikking M (82) 9 van 5.10.1982 ; zie blz. 2533)*
- De aanduidingen als bedoeld in dit artikel behoeven niet op fusten te worden aangebracht.

Artikel 6

Inhoudsmaten van de flessen

- a. De inhoud van bierflessen moet overeenkomen met één van de onderstaande hoeveelheden : 25 cl, 33 cl, 50 cl, 75 cl en 1,0 l, met dien verstande dat de inhoud van de bierflessen die zuur bier of bier met nagisting op fles bevatten 37 cl mag bedragen ;
- b. In afwijking van het bepaalde onder a., mag bier door bovengisting verkregen, uitsluitend in België, worden verhandeld in flessen met een inhoud van 66 cl.
- c. In afwijking van het bepaalde onder a., mag bier, uitsluitend in Nederland, worden verhandeld in flessen met een inhoud van 30 cl en 45 cl.
- d. In afwijking van het bepaalde onder a., mag bier, uitsluitend in Luxemburg, worden verhandeld in flessen met een inhoud van 60 cl.

Artikel 7

Slotbepaling

Het is verboden op of bij de waar, in handelsdocumenten, in prospectussen en in alle andere vormen van publiciteit gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die kunnen misleiden omtrent onder meer de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde dranken.

- b. Par dérogation à la disposition, visée sous a) les bières contenant au maximum 15 mg/l d'édulcorant artificiel ou celles portant une des dénominations « Gueuze », « Gueuze-Lambic » ou « Lambic » peuvent être mises dans le commerce exclusivement en Belgique sans une des indications visées sous 5.a.
- 6.a. Par dérogation aux dispositions de l'article 5, sous 1., la boisson visée à l'article 1er, sous B.a., doit être désignée par l'une des dénominations suivantes :
- « Gueuze »
 - « Gueuze-Lambic »
 - « Lambic »
- b. si des cerises, du jus de cerises ou de l'extrait de cerises ont été ajoutés à la boisson visée à l'article 1er, sous B.a., la boisson doit être désignée par le nom « Kriek-Lambic ».
7. Par dérogation aux dispositions de l'article 5, sous 1 la boisson visée à l'article 1er, sous C., doit être désignée comme « bière pauvre en alcool », ou « bière sans alcool ». (*modifié par la Décision M (82) 9 du 5.10.1982 ; voir p. 2533*)

Les désignations visées dans cet article ne sont pas obligatoires sur les fûts.

Article 6

Contu des bouteilles

- a. Le contenu des bouteilles de bière doit correspondre à une des quantités ci-après : 25 cl, 33 cl, 50 cl, 75 cl et 1,0 l, étant entendu que le contenu des bouteilles de bière, contenant des bières acides ou des bières refermentées en bouteilles peut être de 37 cl ;
- b. Par dérogation aux dispositions prévues sous a., la bière de fermentation haute peut être commercialisée uniquement en Belgique dans des Bouteilles d'un contenu de 66 cl.
- c. Par dérogation aux dispositions prévues sous a., la bière peut être commercialisée uniquement aux Pays-Bas, dans des bouteilles d'un contenu de 30 cl et de 45 cl.
- d. Par dérogation aux dispositions prévues sous a., la bière peut être commercialisée uniquement au Luxembourg, dans des bouteilles d'un contenu de 60 cl.

Article 7

Disposition finale

Aucune appellation, indication, représentation, signe ou autre présentation susceptible d'induire en erreur, notamment sur la nature et la composition des boissons visées par le présent Règlement, ne peut figurer sur ou à proximité de la denrée, dans les documents commerciaux, dans les prospectus ou dans toute autre forme de publicité.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE EETBARE OLIEN
M (73) 29

(inwerkingtreding : 1 oktober 1974)
(aangevuld door Beschikking M (77) 6 van 3 mei 1977)
(gewijzigd door Beschikking M (82) 10 van 5 oktober 1982)
(zie ook Beschikking M (80) 5 van 17 oktober 1980
inzake analysemethoden)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES
M (73) 29

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)
(complétée par la Décision M (77) 6 du 3 mai 1977)
(modifiée par la Décision M (82) 10 du 5 octobre 1982)
(voir aussi la Décision M (80) 5 du 17 octobre 1980
relative aux méthodes d'analyse)

Zie voor Beschikking :/Voor pour la Décision :
M (77) 6 : blz./page 2178
M (82) 10 : blz./page 2535
M (80) 5 : blz./page 2398

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën
M (73) 29

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake eetbare oliën in de Benelux-landen dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 oktober 1974 van kracht worden.

GEDAAN te BRUSSEL, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

en erreur soit en masquant un défaut ou une qualité inférieure de la denrée, soit en faisant croire à une qualité supérieure du produit.

E 100 curcumine

E 160 a alpha, bêta et gamma-carotène

E 160 b bixine, norbixine (rocou Annatto)

E 160 e bêta-apo-8'-caroténal

E 160 f ester éthylique de l'acide bêta-apo-8'-caroténique

E 160 g canthaxanthine.

c) *Antimoussant*

- diméthylpolysiloxane à raison d'une teneur maximale de 3 mg/kg ; mise en œuvre exclusivement autorisée dans la denrée dénommée « huile pour fritures ».

d) *Matières aromatisantes*

- Matières aromatisantes naturelles inoffensives.
- Matières aromatisantes synthétiques inoffensives dont les éléments de base sont chimiquement identiques à ceux se trouvant dans les matières aromatisantes naturelles. L'utilisation de matière aromatisante est exclusivement autorisée dans les huiles végétales.

Ces matières aromatisantes ne sont autorisées qu'en vue de rétablir l'arôme naturel, altéré pendant la préparation ou de standardiser l'arôme, ce dans la mesure où les matières aromatisantes ajoutées n'induisent pas le consommateur en erreur soit en masquant un défaut ou une qualité inférieure du produit soit en faisant croire à une qualité supérieure du produit.

e) *Ingrédients sapides*

- épices, autres plantes semblables ;
- extraits et distillats d'épices, extraits d'autres plantes semblables, extraits d'agrumes.

L'emballage de la denrée, visée au présent Règlement, à laquelle est ajouté un des ingrédients sapides repris (sous e), doit porter, soit : l'indication « aromatisé au ... », suivi du nom de l'ingrédient sapide, soit : l'indication « au goût de ... », suivi de l'indication du goût de l'ingrédient ajouté.

2. Les substances reprises sous 1. a) à e) ne peuvent pas être incorporées dans les huiles d'olive. Toutefois, l'alpha-tocophérol peut être additionné aux huiles d'olive non vierges pour autant que la teneur globale en alpha-tocophérol naturel et additionné n'excède pas 0,02 %.

IV. Algemene normen

(punt c. is gewijzigd door Beschikking M (82) 10 van 5.10.1982; zie blz. 2536)

- a. De in het onderhavige Reglement bedoelde waren moeten normaal van geur en smaak zijn, en mogen niet schimmelig noch op andere wijze bedorven zijn.
- b. De in het onderhavige Reglement bedoelde oliën moeten in vloeibare toestand na roeren homogeen en helder zijn.
- c. Onverminderd het onder a. bepaalde, mag het zuurgetal, uitgedrukt in in mg KOH/g vet
 - ten hoogste 0,6 bedragen voor geraffineerde oliën ;
 - ten hoogste 6,6 bedragen voor olijfolie, verkregen bij de eerste persing
 - ten hoogste 4 bedragen voor zonnebloemolie, verkregen bij de eerste persing.
- d. Het gehalte aan bij 105° C vluchtige stoffen mag maximaal 0,2 % bedragen.
- e. De bevoegde nationale autoriteiten kunnen nadere beperkingen opleggen aan het erucazuurgehalte van eetbare oliën.

V. Eisen inzake verpakking en etikettering

(punt B.1. is gewijzigd door Beschikking M (82) 10 van 5.10.1982; zie blz. 2536)

- A. De waren, als bedoeld in dit Reglement, mogen in de kleinhandel slechts in voorverpakte vorm voorkomen.
- B. Om in de handel te worden gebracht moeten de waren, als bedoeld in dit Reglement, op de verpakking — indien voorzien van een etiket, op het etiket — zijn voorzien van de volgende goed leesbare, duidelijk zichtbare en onuitwisbare aanduidingen :
 1. « Olie », deze aanduiding moet worden voorafgegaan of gevolgd, hetzij door een aanduiding van de specifieke aard van de grondstof, zoals « soja-olie », hetzij door een aanduiding betreffende het gebruiksdoel, zoals « spijsolies », « sla-olie », « tafelolie », of « frituurolie ».
 2. Benamingen samengesteld uit het woord « olie » en de naam van een dier of plant, of van een gedeelte van een dier of plant, mogen uitsluitend worden gebezigd voor oliën, bereid uit het dier of de plant of uit een gedeelte van het dier of de plant, in die aanduiding vermeld.
 3. Indien grondstoffen van verschillende aard zijn gebruikt en hun specifieke aard is aangeduid, moet de olie uitsluitend uit die grondstoffen zijn verkregen. In dat geval moet bovendien elk van deze oliën in het mengsel voor tenminste 20 % aanwezig zijn. De aanduiding dient in afnemende volgorde van belangrijkheid te geschieden.

De als « olijfolie » aangeduide waar mag evenwel niet met andere oliën worden gemengd.

4. De benaming « olijfolie » wordt gereserveerd voor olie, uitsluitend verkregen uit olijven, niet vermengd met een olie uit andere oliehoudende vruchten of zaden noch met een olie verkregen uit dierlijke vetten.

IV. Normes générales

(le point c. est modifié par le *Décision M (82) 10 du 5.10.1982; voir page 2536*)

- a. Les denrées visées au présent Règlement doivent avoir une odeur et une saveur normales et elles ne peuvent pas être ni moisies ni gâtées de quelque autre manière que ce soit.
- b. A l'état liquide, les huiles visées au présent Règlement doivent après avoir été agitées, être homogènes et limpides.
- c. Sans préjudice de la disposition a. ci-dessus, le degré d'acidité, exprimé en milligrammes de KOH par gramme de graisse, ne peut pas dépasser :
 - 0,6 pour les huiles raffinées ;
 - 6,6 pour l'huile d'olive vierge ;
 - 4 pour l'huile de tournesol vierge.
- d. La teneur maximale des huiles en matières volatiles à 105° C est fixée à 0,2 %.
- e. Les autorités nationales compétentes peuvent limiter la teneur en acide érucique dans les huiles comestibles.

V. Exigences d'emballage et d'étiquetage

(le point B.1. est modifié par le *Décision M (82) 10 du 5.10.1982; voir page 2536*)

- A. Les denrées visées par le présent Règlement ne peuvent être mises dans le commerce de détail que sous forme préemballée.
- B. Les denrées visées par le présent Règlement doivent, en vue de leur commercialisation, porter les indications suivantes sur l'emballage ou, le cas échéant, sur l'étiquette. Ces indications doivent être bien lisibles, clairement visibles et doivent être apposées d'une façon indélébile :
 1. « Huile » précédée ou suivie d'une indication sur la nature spécifique de la matière première, comme « huile de soja » ou sur sa destination, comme « huile comestible », « slaolie », « huile de table » ou « huile pour la friture ».
 2. Les dénominations composées du terme « huile » et d'un nom d'animal ou de plante ou d'une partie d'animal ou de plante doivent être utilisées exclusivement pour des huiles préparées à partir de l'animal ou de la plante ou d'une partie de l'animal ou de la plante repris dans la dénomination.
 3. Lorsque des matières premières de diverse nature ont été mises en œuvre et que leur nature spécifique est indiquée, l'huile doit exclusivement provenir de ces matières premières. Dans ce cas chacune des huiles doit être en plus présente dans le mélange à concurrence d'au moins 20 %. Cette indication doit en l'occurrence s'effectuer dans l'ordre d'importance décroissant.

Toutefois, la denrée désignée comme « huile d'olive » ne peut pas être coupée avec d'autres huiles.
 4. La dénomination « huile d'olive » est réservée à l'huile obtenue exclusivement de l'olive, sans mélange avec une huile provenant d'un autre fruit ou graine oléagineuse ou avec une huile provenant de graisses animales.

De benaming « olijfolie », zonder meer gebruikt, mag in geen geval betrekking hebben op uit afvallen van olijven verkregen oliën.

5. Benamingen en definities, m.b.t. de olijfoliesoorten.

- 5.1. Olijfolie verkregen bij de eerste persing (de uitdrukking « zuivere olijfolie verkregen bij de eerste persing » kan eveneens worden gebruikt) : natuurlijke olijfolie welke niet op andere wijze is verkregen dan langs zuiver mechanische weg (persen daaronder begrepen) ; als zodanig wordt niet aangemerkt olijfolie welke vermengd is met oliën en vetten van een andere soort of met op andere wijze verkregen olijfolie. De olijfolie verkregen bij de eerste persing wordt als volgt onderverdeeld :
- a) extra : olijfolie met een volkomen onberispelijke smaak, waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 1 gram per 100 gram bedraagt ;
 - b) fijn : olijfolie, die voldoet aan de eisen van extra olijfolie, doch waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 1,5 gram per 100 gram bedraagt ;
 - c) courant : (de uitdrukking « halffijn » kan eveneens worden gebruikt) : olijfolie met een goede smaak, waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 3 gram per 100 gram bedraagt.
- 5.2. Geraffineerde olijfolie (de uitdrukking « geraffineerde zuivere olijfolie » kan eveneens worden gebruikt) : olijfolie verkregen door raffinering van bij de eerste persing verkregen olijfolie.
- 5.3. Zuivere olijfolie : olijfolie verkregen door het mengen van bij de eerste persing verkregen olijfolie met geraffineerde olijfolie.
- 5.4. Olie uit afvallen van olijven (olijfkoekenolie) : olijfolie verkregen door afvallen van olijven met oplosmiddelen te behandelen. (zie *M (77) 6, blz. 2180*)
- 5.5. Geraffineerde olie uit afvallen van olijven (geraffineerde olijfkoekenolie) : olijfolie bestemd voor voedingsdoeleinden, verkregen door raffinering van de onder 5.4. bedoelde olie. (zie *M (77) 6, blz. 2180*)
- 5.6. Geraffineerde olie uit afvallen van olijven en uit olijven (geraffineerde olijfkoekenolie en geraffineerde olijfolie) : olijfolie verkregen door het mengen van olijfolie verkregen bij de eerste persing met geraffineerde olie uit afvallen van olijven.
6. Indien een oliesoort is veresterd of getransformeerd waardoor de vetzuursamenstelling of de consistentie is gewijzigd, mag de soortnaam van de olie niet worden gebruikt, tenzij in combinatie met een aanduiding, waaruit de aard van bedoelde behandeling blijkt.
- 7.a. Het netto-volume in liters of in delen van een liter voor hoeveelheden van maximaal 5 l.
- 7.b. Het netto-volume in liters of in delen van een liter, of het netto-gewicht in kilogrammen of grammen voor hoeveelheden van meer dan 5 l.

La dénomination « huile d'olive » employée seule ne peut en aucun cas s'appliquer aux huiles de grignons d'olive.

5. Dénominations et définitions des espèces d'huile d'olive.

5.1. Huile d'olive vierge (l'expression « pure huile d'olive vierge » peut également être employée) : huile d'olive naturelle obtenue uniquement par des procédés mécaniques, y compris la pression, à l'exclusion de tout mélange avec des huiles d'une autre nature ou de l'huile d'olive obtenue de façon différente. L'huile d'olive vierge est classée comme suit :

- a) extra : huile d'olive de goût parfaitement irréprochable et dont la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, ne peut être supérieure à 1 gramme pour 100 grammes ;
- b) Fine : huile d'olive remplissant les conditions prévues pour l'huile extra, sauf en ce qui concerne la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, qui ne peut être supérieure à 1,5 gramme pour 100 grammes ;
- c) Courante (l'expression « semi-fine » peut également être employée) : huile d'olive de bon goût et dont la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, ne peut être supérieur à 3 grammes pour 100 grammes ;

5.2. Huile d'olive raffinée : (l'expression « huile d'olive pure raffinée » peut également être employée) : huile d'olive obtenue par le raffinage d'huile d'olive vierge.

5.3. Huile pure d'olive : huile constituée par un coupage d'huile d'olive vierge et d'huile d'olive raffinée.

5.4. Huile de grignons d'olive : huile obtenue par traitement au solvant des grignons d'olive. (voir M (77) 6, page 2180)

5.5. Huile de grignons d'olive raffinée : huile obtenue par le raffinage des huiles visées au point 5.4. et destinée à des usages alimentaires. (voir M (77) 6, page 2180)

5.6. Huile de grignons raffinée et d'olive : huile constituée par un coupage d'huile de grignons d'olive raffinée et d'huile d'olive vierge.

6. Lorsqu'une huile a fait l'objet d'une estérification ou d'une transformation modifiant la composition de ses acides gras ou sa consistance, la dénomination spécifique de l'huile ne peut être utilisée qu'en combinaison avec une indication sur la nature du traitement en cause.

7.a. Le volume net exprimé en litres ou parties de litre pour les quantités jusqu'à 5 litres.

7.b. Le volume net exprimé en litres ou parties de litre ou le poids net en kilogrammes ou grammes pour les quantités supérieures à 5 litres.

8. De naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
- 8.1. Voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnamen en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd.
- 8.2. Voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.
- Wat betreft de adressaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.
9. In voorkomende gevallen dienen de aanduidingen, als bedoeld in III. 1.a.3. 3° alinea, III. 1.c. en III. 1. e., te worden aangebracht.
10. Bij vervoer in tankwagens van de in dit Reglement bedoelde waren kan worden volstaan met vermelding van de vorenbedoelde vereiste aanduidingen op de geleidedocumenten.

V. Vereiste minimumhoogte van letters en cijfers

De letters of cijfers van de aanduidingen als bedoeld in V, met uitzondering van lid 8, moeten de volgende minimumhoogte hebben :

- 2 mm voor verpakkingen tot en met 200 ml ;
- 3 mm voor verpakkingen van meer dan 200 ml tot en met 2.000 ml ;
- 10 mm voor verpakkingen van meer dan 2.000 ml.

VII. Slotbepaling

Het is verboden op of bij de waar, in handelsdocumenten, in prospectussen, en alle andere vormen van publiciteit gebruik te maken van benamingen, aanduidingen afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die kunnen misleiden omtrent de aard, de samenstelling en het gebruiksdoel van de in dit Reglement bedoelde waren.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE EIPRODUKTEN
M (74) 7

*(inwerkingtreding : 1 oktober 1975)
(gewijzigd bij Beschikking M (82) 6 van 5 oktober 1982.*

zie blz. 2515)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX PRODUITS D'ŒUFS
M (74) 7

*(entrée en vigueur le 1er octobre 1975)
(modifiée par la Décision M (82) 6 du 5 octobre 1982;*

voir p. 2515)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten M (74) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat eenvormige voorschriften inzake eiprodukten in de Benelux-landen dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 oktober 1975 van kracht worden.

Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 18 maart 1975.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

REGLEMENT**relatif à l'harmonisation des législations concernant les produits d'œufs**
M (74) 7, Annexe**I. Définitions**

Au sens du présent Règlement, on entend par produits d'œufs :

1. Produits d'œufs liquides

A. Les produits destinés à la consommation humaine, constitués pour au moins 50 % du poids du contenu total ou partiel d'œufs de poule, de cane, d'oie, de pintade et (ou) de dinde débarrassés de la coquille et des membranes y adhérentes, et auxquels — le cas échéant — peuvent être ajoutées d'autres denrées alimentaires.

B. a. *œuf entier*, constitué du contenu intégral de l'œuf ;

b. *jaune d'œuf*, constitué du jaune de l'œuf ;

c. *blanc d'œuf*, constitué du blanc de l'œuf.

2. Produits d'œufs congelés

Les produits visés sous I.1., qui ont été portés à une température constante non supérieure à -4°C .

3. Produits d'œufs surgelés

Les produits visés sous I.1., qui, par congélation dans un appareil approprié, ont été solidifiés de telle sorte que la température de cristallisation maximale est rapidement atteinte et que, après stabilisation thermique, les produits atteignent en leur centre thermique une température de -18°C après quoi ils sont entreposés à une température égale ou inférieure à -18°C .

4. Produits d'œufs concentrés

Les produits visés sous I.1., qui sont devenus moins liquides par déshydratation.

5. Produits d'œufs séchés

Les produits visés sous I.1., qui ont été réduits en poudre par déshydratation.

6. Blanc d'œuf cristallisé

Les produits visés sous I.B.c., qui ont obtenu la forme solide par déshydratation au moyen de la méthode de dessiccation sur plateau.

7. *Technische eiprodukten*

De produkten, welke zijn verkregen door vervaardiging uit eieren welke niet voldoen aan de eisen gesteld in de vigerende E.E.G.-verordening betreffende consumptie-eieren en de Benelux-beschikking betreffende harmonisatie der wetgeving inzake consumptie-eieren, M (72) 13, alsmede niet voor menselijke consumptie geschikte of bestemde eiprodukten.

In de zin van dit Reglement wordt onder chargenummer verstaan het nummer dat dient te worden vermeld op de verpakkingen van de eiprodukten, welke in één ononderbroken arbeidsgang zijn gepasteuriseerd en welk nummer overeenkomt met dat hetwelk vermeld staat op het pasteurisatie-thermogram.

II. Algemene eisen

De onder I.1. t/m I.6. bedoelde produkten moeten aan de volgende eisen voldoen :

1. zij mogen niet schadelijk zijn voor de gezondheid ;
2. zij moeten normaal van geur, kleur en smaak zijn ;
3. zij mogen niet meer schaaldelen, schaalvliezen, bloed- en embryodelen afzonderlijk of tezamen bevatten dan 100 mg/kg van de waar ;
4. zij mogen uitsluitend bereid zijn uit eieren, welke voldoen aan de eisen gesteld in de vigerende E.E.G.-verordening betreffende consumptie-eieren en de Benelux-beschikking inzake de harmonisatie der wetgeving betreffende consumptie-eieren, M (72) 13 ;
5. bevroren of diepgevroren eiprodukten welke niet zodanig zijn geconserveerd, dat de vermeerdering van micro-organismen tijdens het ontdooien sterk wordt geremd, mogen slechts in verpakkingseenheden met een netto-inhoud van niet meer dan 25 kg in het verkeer worden gebracht.

(aangevuld met een punt 6 door art. 1 van Beschikking M (82) 6 van 5.10.1982; zie blz. 2516)

III. Bijzondere eisen

1. *Chemische eisen*

De produkten, bedoeld onder I.B.a., b. en c., voor zover afkomstig van kippe-eieren, in respectievelijk vloeibare, bevroren, diepgevroren of gedroogde toestand alsmede kristaleiwit moeten, indien zij zijn voorzien van de aanduiding «standaardkwaliteit», voldoen aan de volgende eisen inzake het droge-stof- en vetgehalte, berekend op de aanwezige eibestanddelen :

7. *Produits techniques d'œufs*

Les produits obtenus par la préparation d'œufs qui ne répondent pas aux conditions posées dans le règlement C.E.E. en vigueur concernant les œufs de consommation et dans la Décision Benelux concernant l'harmonisation des législations en matière d'œufs de consommation M (72) 13, ainsi que les produits d'œufs impropres ou non destinés à la consommation humaine.

Au sens du présent Règlement, on entend par numéro de la charge le numéro à mentionner sur les emballages des produits d'œufs pasteurisés en une opération ininterrompue, ce numéro correspondant au numéro indiqué sur le thermogramme de pasteurisation.

II. Exigences générales

Les produits visés sous I.1. à I.6. doivent satisfaire aux exigences suivantes :

1. ne pas être nuisible à la santé ;
2. avoir une odeur, une couleur et un goût normaux ;
3. ne pas contenir plus de 100 mg/kg de fragments de coquille, de membranes adhérentes, de sang et d'embryon, pris séparément ou globalement ;
4. être préparés exclusivement à base d'œufs qui répondent aux conditions posées dans le règlement C.E.E. en vigueur concernant les œufs de consommation et la décision Benelux concernant l'harmonisation des législations en matière d'œufs de consommation, M (72) 13 ;
5. les produits congelés et surgelés qui ne sont pas conservés de manière telle que la multiplication des micro-organismes soit fortement inhibée au cours de la décongélation, ne peuvent être mis en circulation qu'en unités d'emballage dont le contenu net n'excède pas 25 kg.

(complétées par un point 6 par l'art. 1^{er} de la Décision M (82) 6 du 5.10.1982; voir p. 2516)

III. Exigences particulières

1. *Exigences chimiques*

Les produits visés sous I.B.a., b. et c., provenant d'œufs de poule, respectivement à l'état liquide, congelé, surgelé ou séché ainsi que le blanc d'œuf en cristal, doivent, s'ils portent l'indication « qualité standard », satisfaire aux exigences suivantes en ce qui concerne la matière sèche et la teneur en graisse, calculées sur les constituants d'œufs présents :

Omschrijving	droge-stofgehalte		vetgehalte (alcoholbenzeen- methode)	
	min.	max.	min.	max.
<i>Vloeibare, bevroren en diep- gevroren eiprodukten</i>				
— heel ei	24 %	28 %	9 %	13 %
— eiwit	11 %		—	
— eidooier	44 %		26 %	
<i>Gedroogde eiprodukten</i>				
— heel eipoeder	95 %		39 %	
— eiwitpoeder	92 %		—	
— kristaleiwit	84 %		—	
— eidooierpoeder	96 %		57 %	

2. Microbiologische eisen

2.1. De produkten, als bedoelde onder I.1., I.2. en I.3. moeten voldoen aan de hieronder gestelde eisen :

a. indien zij niet zijn gepasteuriseerd :

- geen hoger kiemgetal dan 10^6 per gram,
- afwezigheid van kweekbare salmonella-bacteriën in 20 g,
- afwezigheid van kweekbare Entero-bacteriaceae, andere dan salmonella, in 0,01 g ;

b. indien zij een pasteurisatie hebben ondergaan :

- geen hoger kiemgetal dan 10^5 per gram ;
- afwezigheid van kweekbare salmonella-bacteriën in 20 g,
- afwezigheid van kweekbare Entero-bacteriaceae, andere dan salmonella, in 0,1 g.

2.2. Eiprodukten, als bedoeld onder I.4., I.5. en I.6., moeten voldoen aan de hieronder gestelde eisen :

- geen hoger kiemgetal dan 10^5 per gram,
- afwezigheid van kweekbare salmonella-bacteriën in 20 g,
- afwezigheid van kweekbare entero-bacteriaceae andere dan salmonella in 0,1 g.

3. Liste des additifs

Description	Teneur calculée, sauf disposition contraire, sur les constituants d'œufs liquides ou sur la quantité équivalente de constituants d'œufs liquides, proportionnellement aux teneurs indiquées sous III.1.	Conditions
<i>a) Agents conservateurs</i>		
1. acide benzoïque ainsi que ses sels de sodium, de potassium et de calcium	max. 10 g/kg	Uniquement dans les jaunes d'œufs liquides, congelés ou surgelés, ne contenant pas moins de 6 % de sel et exclusivement destinés à la fabrication de sauces émulsionnées.
2. acide sorbique, ainsi que ses sels de sodium, de potassium et de calcium	max. 10 g/kg	Dans tous les produits d'œufs liquides, congelés ou surgelés, à l'exception de ceux qui sont additionnés d'acide benzoïque.
<i>b) Correcteurs du pH</i>		
1. ammoniaque	max. 5 mg/kg, calculé sur la matière sèche et exprimé en NH ₃	Uniquement dans le blanc d'œuf cristallisé, dans le blanc d'œuf séché et dans l'œuf entier séché.
2. acide citrique	q.s.	Uniquement dans les produits d'œufs pasteurisés.
3. acide lactique	q.s.	Uniquement dans les produits d'œufs pasteurisés.

Omschrijving	Gehalte, berekend op de vloeibare eibestanddelen of op de equivalente hoeveelheid vloeibare eibestanddelen, omgerekend naar rato van de onder III.1. genoemde gehalten, tenzij anders is bepaald	Voorwaarden
c) <i>Anti-oxydanten</i>		
I-ascorbinezuur en zijn natrium- en calciumzouten	max. 1 g/kg, berekend als ascorbinezuur	Uitsluitend in vloeibare, bevroren en diepgevroren eiproducten
d) <i>Technische hulpstoffen</i>		
1. <i>suikerverwijdering</i>		
— glucose oxydase	q.s.	
— katalase	q.s.	
— waterstofperoxyde	sporen	
2. <i>viscositeitsregelaars</i>		
— pepsine	sporen	Uitsluitend in gepasteuriseerd eiwit
— papaïne	sporen	
3. <i>vet-splitser</i>		
— lipase	sporen	Uitsluitend in eiwit
4. <i>stabilisator</i>		
— aluminiumsulfaat	max. 30 mg/kg, uitgedrukt in aluminium	Uitsluitend in gepasteuriseerd eiwit
e) <i>Produktverbetersaars</i>		
<i>Schuimverbetersaars</i>		
1. triacetine	max. 1000 mg/kg afzonderlijk of tezamen gebruikt	} berekend op de droge stof
2. triaethylcitraat		
Uitsluitend in gedroogd eiwit en kristaleiwit		
f) <i>(toegevoegd door art. 2 van Beschikking M (82) 6 van 5.10.1982; zie blz. 2516)</i>		

Description	Teneur calculée, sauf disposition contraire, sur les constituants d'œufs liquides ou sur la quantité équivalente de constituants d'œufs liquides, proportionnellement aux teneurs indiquées sous III.1.	Conditions
c) Antioxydants		
acide l-ascorbique et ses sels de sodium et de calcium	max. 1 g/kg, exprimé en acide ascorbique	Uniquement dans les produits d'œufs liquides, congelés ou surgelés
d) Matières auxiliaires technologiques		
1. <i>Élimination du sucre</i>		
— oxydase glucose	q.s.	
— catalase	q.s.	
— peroxyde d'hydrogène	traces	
2. <i>régulateurs de la viscosité</i>		
— pepsine	traces	Uniquement dans le blanc d'œuf pasteurisé
— papaine	traces	
3. <i>dissociation des matières grasses</i>		
— lipase	traces	Uniquement dans le blanc d'œuf
4. <i>stabilisateur</i>		
— sulfate d'aluminium	max. 30 mg/kg, exprimés en aluminium	Uniquement dans le blanc d'œuf pasteurisé
e) Améliorants		
<i>Correcteurs de la mousse</i>		
1. triacétine	max. 1.000 mg/kg utilisés séparément ou ensemble	Uniquement dans le blanc d'œuf séché et le blanc d'œuf cristallisé
2. citrate triéthyl		
<i>f) (ajouté par l'art. 2 de la Décision M (82) 6 du 5.10.1982; voir p. 2516)</i>		

V. Verplichte aanduidingen

(De eerste alinea is gewijzigd door art. 3 van Beschikking M (82) 6 van 5.10.1982; zie blz. 2516)

Op de recipiënten, waarin eiprodukten aan de verwerker en/of verbruiker worden of zijn afgeleverd, dienen op een goed zichtbare plaats de hierna volgende aanduidingen in duidelijk leesbare en onuitwisbare letters, cijfers en tekens te worden vermeld. Voor eiprodukten, die in bulk aan de verwerker en/of de verbruiker worden afgeleverd of in bulk worden bewaard, mogen deze aanduidingen in plaats van op de recipiënten, worden vermeld op de handelsdocumenten die bij de waar aanwezig moeten zijn.

1. a. Al naar gelang van de aard, de samenstelling en de fysische toestand van het produkt, de benamingen als bedoeld onder I.B.a. t/m c. in voorkomend geval voorafgegaan of gevolgd door één van de vermeldingen « bevroren », « diepgevroren », « geconcentreerd » of « gedroogd », als bedoeld onder I.2. t/m I.5. In plaats van de benamingen « gedroogd heel ei », « gedroogde eidooier » en « gedroogd eiwit », mogen ook de benamingen « heel eipoeder » respectievelijk « eidooierpoeder » of « eiwitpoeder » worden gebruikt.
- b. Het produkt, als bedoeld onder I.6. moet worden aangeduid met de benaming « kristaleiwit ».
2. Indien de produkten, als bedoeld onder I. zijn bereid uit andere eieren dan kippe-eieren of uit mengsels van verschillende eiersoorten, dienen de benamingen, als bedoeld onder V.I. onmiddellijk te worden voorafgegaan of gevolgd door de naam (namen) van de eiersoort(en) die voor de vervaardiging is (zijn) gebezigd.
3. a. De vermelding « met antioxydant » en/of « met conserveermiddel », indien aan de produkten als bedoeld onder I., een of meer antioxydanten onderscheidenlijk één of meer conserveermiddelen zijn toegevoegd.
- b) De vermelding « met zout » of « gezouten » dan wel « met suiker » of « gesuikerd », indien in het produkt, als bedoeld onder I., zout onderscheidenlijk saccharose aanwezig is. Indien andere suikers dan saccharose aan de waar zijn toegevoegd, dient (dienen) de naam (namen) van deze suiker(s) te worden vermeld.
- c. In het geval, dat in de produkten, als bedoeld onder I., andere eet- of drinkwaren dan zout of suikers aanwezig zijn, de benaming van deze eet- of drinkwaren in afnemende volgorde van hun kwantitatieve belangrijkheid, alsmede een vermelding van het gehalte aan eibestanddelen in gewichtsprocenten.
- d. De vermelding « niét gepasteuriseerd », indien het produkt niet is gepasteuriseerd.

V. Indications obligatoires

(Le premier alinéa est modifié par l'art. 3 de la Décision M (82) 6 du 5.10.1982, voir p. 2516)

Les récipients qui seront ou sont fournis avec les produits d'œufs au transformateur et/ou consommateur, doivent porter, en un endroit bien apparent, les indications suivantes en lettres, chiffres et signes facilement lisibles et indélébiles. Pour les produits d'œufs fournis en vrac au transformateur et/ou consommateur ou gardés en vrac, ces indications doivent figurer sur les documents commerciaux qui doivent accompagner la denrée.

1. a. Suivant la nature, la composition et l'état physique du produit, les dénominations visées sous I.B.a. à c., le cas échéant précédées ou suivies d'une des mentions « congelé », « concentré » ou « séché », visées sous I.2. à I.5. Au lieu des dénominations « d'œufs entiers séchés », « jaune d'œufs séchés », « blanc d'œufs séchés », il peut être fait usage des dénominations «poudres d'œufs entiers» ou «œufs entiers en poudres», «poudres de jaune d'œufs» ou «jaune d'œufs en poudres», «poudres de blanc d'œufs» ou «blancs d'œufs en poudres».
- b. Le produit visé sous I.6. doit être désigné par « blanc d'œuf cristallisé ».
2. Si les produits visés sous I. sont préparés à base d'œufs autres que de poule ou de mélanges d'œufs de plusieurs espèces, les dénominations visées sous V.1. doivent être immédiatement précédées ou suivies du ou des noms des espèces de volaille dont les œufs ont été utilisés pour la fabrication.
3. a. La mention « avec antioxydant » et (ou) « avec agent conservateur » lorsqu'un ou plusieurs antioxydants ou un ou plusieurs agents conservateurs ont été ajoutés aux produits visés sous I.
- b. La mention « avec sel » ou « salé » ou « avec sucre » ou « sucré » lorsque le produit visé sous I. contient du sel ou du saccharose. Si le produit est additionné d'autres sucres que le saccharose il y a lieu de mentionner le nom de ce(s) sucre(s).
- c. Au cas où les produits visés sous I. contiennent d'autres denrées alimentaires que du sel ou des sucres, la dénomination de ces denrées dans l'ordre dégressif de leur importance quantitative, ainsi que l'indication de la teneur en constituants d'œufs exprimée en pour-cent du poids.
- d. La mention « non pasteurisé », lorsque le produit n'est pas pasteurisé.

- e. Voor eiprodukten, zoals bedoeld onder III.2.3, moet de vermelding « halffabrikaat uitsluitend bestemd voor eiproduktenindustrie » of « halffabrikaat bestemd voor x » worden aangebracht, waarbij onder x wordt verstaan de naam van een eiproduktenfabrikant.
4. Het netto-gewicht in kilogrammen of in delen daarvan.
 5. Voor gepasteuriseerde produkten : het chargennummer.
 6. De naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
 - a) voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd met dien verstande dat indien de verpakking is voorzien van de naam of de handelsnaam en het adres van de verkoper, hierop tevens al dan niet in code-vorm de naam en het adres van de producent dient te zijn vermeld ;
 - b) voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.

Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.

7. Op de verpakking van de produkten bedoeld onder I.7. moet een aanduiding worden aangebracht « Technisch eiprodukt ongeschikt voor menselijke consumptie ».

VI. Slotbepalingen

1. Het is verboden op of bij de produkten, als bedoeld in dit Reglement, in handelsdocumenten, in prospectussen en in alle andere vormen van publiciteit die betrekking hebben op deze produkten, gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die misleidend zijn omtrent o.m. de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde produkten.
2. Produkten, die in aard en samenstelling gelijken op één der produkten als bedoeld in dit Reglement en die ten doel zouden kunnen hebben deze te vervangen, mogen geen benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie voeren, die kunnen misleiden omtrent de aard en samenstelling van deze produkten.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 30 NOVEMBER 1977
TOT NADERE BEPALING VAN DE
BEVOEGDHEDEN VAN DE MINISTERIELE
WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID
M (77) 11

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

**Deze Beschikking is feitelijk vervallen ingevolge
Beschikking M (83) 8 van 6.5.1983**

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 30 NOVEMBRE 1977
PRECISANT LES COMPETENCES
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
M (77) 11

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

**Cette Décision est abrogée en fait par
la Décision M (83) 8 du 6.5.1983**

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot nadere bepaling van de bevoegdheden van de Ministeriële
Werkgroep van Volksgezondheid
M (77) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 21 van het Unieverdrag,
Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Aan de tekst van artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, M (72) 20 van 18 oktober 1972, wordt de volgende zinsnede toegevoegd : « , alsmede in de beschikkingen van het Comité van Ministers welke de voornoemde Beschikkingen vervangen, wijzigen of aanvullen. ».

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Luxemburg op 30 november 1977.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 30 NOVEMBER 1977
BETREFFENDE DE GEMEENSCHAPPELIJKE BENELUX-
DIENST VOOR REGISTRATIE VAN GENEESMIDDELEN
M (77) 13

(inwerkingtreding op 1 januari 1978)

Deze Beschikking is, met ingang van 1 januari 1983, ingetrokken krachtens Beschikking M (82) 16 van 17 december 1982 betreffende de opheffing van de Gemeenschappelijke Benelux-Dienst

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 30 NOVEMBRE 1977
RELATIVE AU SERVICE COMMUN BENELUX
D'ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS
M (77) 13

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1978)

Cette Décision a été abrogée à dater du 1er janvier 1983 en vertu de la Décision M (82) 16 du 17 décembre 1982 relative à la suppression du Service commun Benelux

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie
van Geneesmiddelen
M (77) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 36, lid 2, en 40 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, M (72) 22, tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen,

Overwegende dat deze Beschikking tot doel had het vrije verkeer van geneesmiddelen tussen de drie Beneluxlanden te bevorderen,

Overwegende dat, onder handhaving van datzelfde doel, wijzigingen dienen te worden aangebracht in vorenbedoelde Beschikking, teneinde rekening te houden met de richtlijnen der Europese Gemeenschappen en tegemoet te komen aan de eisen van de praktijk,

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

De artikelen van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, M (72) 22, tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen worden vervangen door de onderstaande tekst :

A. INSTELLING - SAMENSTELLING - BEVOEGDHEDEN

Artikel 1

1. Er wordt een Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen ingesteld, hierna te noemen « Gemeenschappelijke Dienst ». De Gemeenschappelijke Dienst heeft zijn zetel te Brussel.
2. Behalve de taken, welke de Gemeenschappelijke Dienst zijn opgedragen door de Beschikking van het Comité van Ministers van heden inzake de harmonisatie van de wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, M (77) 12, beraadslaagt de Gemeenschappelijke Dienst met het oog op het innemen van een gemeenschappelijk Benelux-standpunt met betrekking tot de, in het verband van de Europese Gemeenschappen behandelde, vraagstukken inzake geneesmiddelen, onverminderd de aan de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid toegekende bevoegdheden.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 DECEMBER 1977
INZAKE HET INTRA-BENELUX-VERKEER VAN
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN,
ORGANISCHE BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN
AANVERWANTE WAREN
M (77) 15

(in werking getreden : 19 december 1977)

(Bijlage I is aangevuld door Beschikking M (82) 7 van 5 oktober 1982)

(tevens aangevuld door Beschikkingen M (78) 10 en M (82) 8

(analysemethoden) en M (79) 2 (bemonsteringsmethode)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 DECEMBRE 1977
RELATIVE AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
D'ENGRAIS, D'ENGRAIS CALCAIRES,
D'AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL
ET DE MARCHANDISES CONNEXES
M (77) 15

(entrée en vigueur le 19 décembre 1977)

*(l'Annexe I a été complétée par la Décision M (82) 7 du 5 octobre 1982
(complétée aussi par les Décisions M (78) 10 et M (82) 8 (méthodes d'analyse)
et M (79) 2 (méthode d'échantillonnage)*

Zie voor Beschikking :/Voir pour la Décision :

- M (82) 7 : blz./p. 2518
- M (78) 10 : blz./p. 2306
- M (82) 8 : blz./p. 2529
- M (79) 2 : blz./p. 2332

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen,
organische bodemverbeterende middelen
en aanverwante waren

M (77) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969, inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Overwegende dat slechts een deel van de meststoffen van de krachtens de Aanbeveling van het Comité van Ministers dd. 29 januari 1968 betreffende de reglementering inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (68) 12 gewijzigd bij Aanbeveling van 14 april 1969, M (69) 17, valt onder de werkingssfeer van de E.G.-richtlijn,

Overwegende dat de richtlijn van de Europese Gemeenschappen slechts een vrij handelsverkeer tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen waarborgt voor die meststoffen, die in de bijlagen van de desbetreffende richtlijn vermeld zijn en die in de handel worden gebracht onder de aanduiding « E.E.G.-meststof »,

Overwegende dat ook indien een bepaalde meststof overigens aan de voorschriften van de E.G.-richtlijn voldoet de voorschriften van deze richtlijn niet op dat produkt van toepassing zijn indien de aanduiding « E.E.G.-meststof » niet wordt gebruikt,

Overwegende dat de nationale overheden van de Lid-Staten derhalve aanvullende voorschriften inzake meststoffen kunnen blijven geven voor alle meststoffen die niet de aanduiding « E.E.G.-meststof » voeren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De Regeringen van de drie Benelux-landen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 19 december 1977 van kracht worden.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 NOVEMBER 1978
INZAKE DE METHODEN VAN ONDERZOEK VOOR
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE
BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN
AANVERWANTE WAREN

M (78) 10

(inwerkingtreding : 14 februari 1979)

(aangevuld door Beschikking M (82) 8 van 5 oktober 1982)

(zie ook Beschikkingen M (77) 15 (intra-Benelux-verkeer) en

M (79) 2 (bemonsteringsmethoden) blz. 2332)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 NOVEMBRE 1978
CONCERNANT LES METHODES D'ANALYSES
DES ENGRAIS, ENGRAIS CALCAIRES,
AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL
ET MARCHANDISES CONNEXES

M (78) 10

(entrée en vigueur le 14 février 1979)

(Complétée par la Décision M (82) 8 du 5 octobre 1982)

(voir aussi les Décisions M (77) 15 (échanges intra-Benelux) et

M (79) 2 (méthode d'échantillonnage)

Zie voor Beschikking :/Voir pour la Décision :

- M (82) 8 : blz./page 2529

- M (77) 15 : blz./page 2224

- M (79) 2 : blz./page 2332

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen,
organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren
M (78) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15 van 8 december 1977,

Gelet op de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, 77/535/EEG,

Overwegende dat de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977, 77/535/EEG bemonsterings- en analysemethoden geeft voor de meststoffen, bedoeld in de richtlijn van de Raad van de E.E.G. van 18 december 1975 en dat voor bepaalde meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, bedoeld in Beschikking M (77) 15 de methoden nog niet gemeenschappelijk zijn opgesteld,

Overwegende dat in de Beneluxlanden een dringende behoefte bestaat aan methoden van onderzoek voor de produkten waarop Beschikking M (77) 15 betrekking heeft.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen die betrekking hebben op de produkten, vermeld in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15, worden uitgevoerd volgens de methoden waarin het aan deze Beschikking gehechte reglement voorziet.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
BETREFFENDE DE BENELUX-TARIEVEN
INZAKE HET GOEDERENVERVOER
OVER DE WEG
M (81) 9

(inwerkingtreding : 14 augustus 1981)

*(zie ook de Beschikking M (72) 19 van 18 oktober 1972, blz. 1563 en
M (77) 4 van 3 mei 1977, blz. 2161)*

gewijzigd door Beschikking M (83) 4 van 6 mei 1983, zie blz. 2550

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
AU SUJET DE TARIFS BENELUX
EN MATIERE DE TRANSPORTS DE MARCHANDISES
PAR ROUTE
M (81) 9

(entrée en vigueur : le 14 août 1981)

*(voir aussi les Décisions M (72) 19 du 18 octobre 1972, p.1563
et M (77) 4 du 3 mai 1977, p. 2161)*

modifiée par la Décision M (83) 4 du 6 mai 1983, voir p. 2550

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de Benelux-tarieven inzake het goederenvervoer over de weg
M (81) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 86, lid 1 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op Verordening (E.E.G.) nr 2831/77 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1977 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de Lid-Staten,

Overwegende, dat het ter uitvoering van bovengenoemde verordening en tengevolge van gewijzigde economische omstandigheden noodzakelijk is de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 maart 1971, M (71) 19 zoals gewijzigd bij de Beschikkingen van 18 oktober 1972, M (72) 19, van 26 januari 1976, M (76) 14 en van 17 november 1977, M (77) 14, te herzien,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het gemeenschappelijk tarief zoals vermeld in de bij deze Beschikking behorende bijlage, is van toepassing op het goederenvervoer over de weg tegen vergoeding tussen de Beneluxlanden, ook indien voor een deel van het parcours :

- het vervoer in doorvoer over het grondgebied van een derde land loopt of
- het voertuig, waarin de goederen zich bevinden, over zee, per spoor of over de binnenwateren wordt vervoerd zonder dat de goederen worden overgeladen.

Artikel 2

De bij deze Beschikking behorende bijlage omvat de volgende delen :

- I Algemene bepalingen en toepassingsvoorwaarden
- II Goederenclassificatie
- III Vrachtprijstabellen
- IV Afstandenwijzer
- V Nevenprestaties
- VI Bijzondere tarieven (zullen later worden vastgesteld).

Lorsque le poids se situe entre ces poids minima, le prix de transport sera calculé selon le barème de la classe de poids inférieure, à moins que selon le poids minimum et le barème de la classe de poids supérieure, on obtienne un prix inférieur.

3. Lorsque la marchandise a un poids par m³ de volume occupé inférieur à 300 kg, le poids taxable est déterminé, avant arrondissement, en multipliant le nombre de m³ occupés par l'envoi, par 300 kg, sans toutefois excéder la charge utile de véhicule.

Lorsque le poids ainsi calculé est inférieur à la charge utile du véhicule utilisé, on peut prendre comme base pour le calcul du prix de transport un poids taxable supérieur au poids calculé sans toutefois dépasser la charge utile.

Par volume occupé, on entend le volume déterminé par les plus grandes longueur, largeur et hauteur de l'envoi.

4. Lorsque l'expéditeur revendique l'usage exclusif d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules couplés, le calcul du prix de transport se fait sur la base de la charge utile du véhicule utilisé.

Article 10

Envois composés de marchandises soumises à des tarifs différents

1. Lorsqu'un envoi se compose de marchandises soumises à des tarifs différents, sans que le poids de ces marchandises soit indiqué séparément dans la lettre de voiture, le prix de transport pour l'ensemble de l'envoi est calculé sur la base du tarif le plus élevé auquel est soumise une partie des marchandises composant l'envoi.
2. Lorsque les poids des marchandises sont indiqués séparément dans la lettre de voiture, le prix de transport est calculé séparément pour les différentes marchandises en appliquant aux poids respectifs, arrondis aux 100 kg supérieurs, le tarif correspondant au poids total taxable de l'envoi. Les dispositions de l'alinéa 2 de l'article 9 s'appliquent en ajoutant au poids de la marchandise prédominante – ou si les poids sont égaux, au poids de la marchandise correspondant au tarif le plus élevé – le poids nécessaire pour atteindre la condition de tonnage supérieure.

Article 11

Lots groupés

1. Si plusieurs envois pour un même expéditeur sont transportés simultanément en un seul voyage à l'aide d'un seul véhicule ou combinaison de véhicules couplés le prix de transport est calculé suivant l'alinéa 2 par dérogation à l'article 7 (distance tarifaire) et l'article 9 (poids taxable).

2. Voor de berekening van de vrachtprijs wordt voor iedere zending de tariefafstand tussen de eerste laadplaats en de laatste losplaats vastgesteld over alle tussenliggende laad- en losplaatsen en wordt het tarief van de bij het totaalgewicht van alle zendingen behorende gewichtsklasse ten grondslag gelegd. Het aldus vastgestelde bedrag wordt verhoogd met een bedrag van f 78,65 of 1.140 F per laad- en losplaats waarbij voor één laadplaats en één losplaats deze toeslag niet in rekening wordt gebracht. *(gewijzigd door art. 1 van Beschikking M (83) 4 van 6.5.1983, zie blz. 2550)*

Artikel 12

Inschakeling van tussenpersonen

1. Indien, voor bepaalde transporten, de overeenkomst wordt gesloten tussen de vervoerder en een tussenpersoon dient de prijs die bij deze overeenkomst wordt vastgesteld, te liggen binnen een margebreedte waarvan de bovengrens beneden die van het betreffende tarief ligt met :
 - 10 % voor goederen van klasse I,
 - 8 % voor goederen van klasse II,
 - 6 % voor goederen van klasse III,
 - 4 % voor goederen van klasse IV.
2. Indien, voor bepaalde transporten de overeenkomst wordt gesloten tussen de vervoerder en de afzender door bemiddeling van een tussenpersoon dient de prijs die bij deze overeenkomst wordt vastgesteld te liggen binnen de margebreedte van het betreffende tarief.

Indien de vervoerder een vergoeding betaalt aan de tussenpersoon, dient de netto-vrachtprijs die de vervoerder ontvangt, na aftrek van deze vergoeding, te liggen binnen een margebreedte waarvan de bovengrens 3 % lager ligt dan die van het betreffende tarief. De nettoprijs ontvangen door de vervoerder na aftrek van de vergoeding, dient te worden vermeld op het exemplaar van de vrachtbrief dat door de vervoerder wordt bewaard ten behoeve van de controle.

Artikel 13

Vervoer onder geleide temperatuur

1. Indien krachtens wettelijke voorschriften of op verzoek van de afzender goederen worden vervoerd :
 - a. in isothermvoertuigen,
 - b. in voertuigen met koelmachines, koelaggregaten of warmteapparatuur,worden de tarieven verhoogd :
 - met 15 % bij vervoerprestaties genoemd onder letter a.,

2. Pour le calcul du prix du transport, on détermine pour chaque envoi la distance tarifaire entre le premier lieu de chargement et le dernier lieu de déchargement en passant par tous les lieux de chargement et de déchargement intermédiaires et l'on prend comme base le tarif de la classe de poids afférent au poids total de tous les envois. Le montant ainsi fixé est augmenté de 78,65 f ou 1.140 F par lieu de chargement et de déchargement en négligeant un seul lieu de chargement et un seul lieu de déchargement. (*modifié par l'art. 1^{er} de la Décision M (83) 4 du 6.5.1983, voir p. 2550*)

Article 12

Intervention des auxiliaires de transport

1. Lorsque, pour certains transports, le contrat est conclu entre le transporteur et un auxiliaire de transport, le prix que comporte ce contrat doit se situer à l'intérieur d'une fourchette dont la limite supérieure est inférieure par rapport à celle du tarif correspondant :
 - de 10 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe I,
 - de 8 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe II,
 - de 6 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe III,
 - de 4 % lorsqu'il s'agit de marchandises de la classe IV.
2. Lorsque, pour certains transports, le contrat est conclu entre le transporteur et l'expéditeur à l'intervention d'un auxiliaire de transport, le prix que comporte ce contrat doit se situer à l'intérieur de la fourchette du tarif correspondant.

Lorsque le transporteur verse une rémunération à l'auxiliaire de transport, le prix de transport perçu par le transporteur, déduction faite de cette rémunération, doit se situer à l'intérieur d'une fourchette dont la limite supérieure est inférieure de 3 % à celle du tarif correspondant. Le prix net, perçu par le transporteur, déduction faite de la rémunération, doit figurer sur l'exemplaire de la lettre de voiture conservée par le transporteur en vue du contrôle.

Article 13

Transports à température dirigée

1. Lorsque des marchandises sont transportées, en vertu des prescriptions légales ou à la demande de l'expéditeur, à bord :
 - a. de véhicules isothermes,
 - b. de véhicules dotés de machines frigorifiques, d'agrégats frigorifiques ou d'appareils thermiques,les barèmes sont majorés :
 - de 15 % pour les prestations de transport citées sous la lettre a.,

- met 15 % bij vervoerprestaties genoemd onder letter b., wanneer geen permanente koeling of verwarming voorgeschreven of overeengekomen is,
 - met 25 % voor een voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling tot - 5°C,
 - met 30 % voor de voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling van - 5°C tot - 18 °C,
 - met 35 % voor een voorgeschreven of overeengekomen permanente koeling tot meer dan - 18°C,
 - met 25 % voor iedere voorgeschreven of overeengekomen permanente verwarming.
2. De voorgeschreven of overeengekomen koeling of verwarming moet op de vrachtbrief worden vermeld.

Artikel 14

Kwantiteitenkortingen

1. Indien de afzender zich schriftelijk verplicht aan de vervoerder binnen 90 opeenvolgende dagen vervoerprestaties (ton-kilometerprestaties) te garanderen zoals hieronder vermeld, worden de tarieven verminderd :
- a. bij vervoer op één traject

en een tariefafstand	met 5 % bij een tkm-prestatie van tenminste	met 7,5 % bij een tkm-prestatie van tenminste	met 10 % bij een tkm-prestatie van tenminste
t/m 200 km	72.000	108.000	144.000
van 201 - 300 km	120.000	180.000	240.000
van 301 - 400 km	168.000	252.000	336.000
van 401 - 500 km	216.000	324.000	432.000
groter dan 500 km	264.000	396.000	528.000

b. bij vervoer op meer dan één traject

	met 5 % bij een tkm-prestatie van tenminste	met 7,5 % bij een tkm-prestatie van tenminste	met 10 % bij een tkm-prestatie van tenminste
	264.000	396.000	528.000

2. De tonkilometerprestatie bestaat uit de som van de tonkilometers per zending.
3. De volgens lid 1 letter a. of b. overeengekomen tonkilometerprestatie dient in de vrachtbrief te worden vermeld.

M (81) 9
Bijlage

M (81) 9
Annexe

DEEL III/PARTIE III

MAXIMUM VRACHTPRIJZEN PER TON IN GULDENS-FRANKEN
PRIX MAXIMA PAR TONNE EN FLORINS ET EN FRANCS
Goederenklassen/Classes des marchandises : 1,2,3 en/et 4

*(vervangen Krachtens artikel 2 van Beschikking M (83) 4 van 6 mei 1983;
zie blz. 2550)*

*(remplacée en Vertu de l'article 2 de la Décision M (83) 4 du 6 mai 1983;
voir page 2550)*

Plaatsen Localités	Goirte/ Poppel	Reusel/ Arendonk	Eindhoven- Autoweg E 3 Postel (Mol)	Bergeyk/ Lommel	De Kempen/ Bocholt	Ittervoort/ Kessenich	Roosteren/ Maasik	Geleen- Autoweg E 39 Boorsem	Caberg/ Smeermaas	Bilsbaan/ Veldwezelt	Oud Vroenhoven/ Vroenhoven	Maastricht- Autoweg E 9 Moelingen/Visé
Ommen												
Oostburg												
Oosterhout												
Ootmarsum												
Oss												
Pernis												
Purmerend												
Raalte												
Roermond												
Roosendaal												
Rotterdam												
Rozenburg												
Ruurlo												
Rijssen												
Sassenheim												
Sas van Gent												
Schagen												
Schiedam												
Schoonhoven												
Sittard												
Sliedrecht												
Sloten												
Sluis												
Sneek												
Stadskanaal												
Staveren												
Steenbergen												

*(vervangen; Krachtens artikel 3 van Beschikking M (83) 4 van 6 mei 1983;
zie blz. 2550)*

*(remplacée en vertu de l'article 3 de la Décision M (83) 4 du 6 mai 1983;
voir page 2550)*

DEEL V
NEVENPRESTATIES

PARTIE V
OPERATIONS ACCESSOIRES

M (81) 9
Bijlage

DEEL V

NEVENPRESTATIES

Artikel 1

(gewijzigd door art. 3 van Beschikking M (83) 4 van 6.5.1983, zie blz. 2550)

Staangeld

Indien de extra-tijden, waarvan sprake in Deel I, artikel 6, lid 1, letter b, te wijten zijn aan de afzender, dan bedraagt het staangeld :

a. voor ieder uur of gedeelte daarvan tot en met 10 uren :

f 36,35 of 527 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen tot en met 10 t,

f 38,20 of 554 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 10 t tot en met 15 t,

f 40,90 of 593 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 15 t,

b. voor meer dan 10 uren extra voor de 24 daaropvolgende uren of gedeelte daarvan :

f 363,50 of 5.270 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen tot en met 10 t,

f 382,00 of 5.540 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 10 t tot en met 15 t,

f 409,00 of 5.930 F per voertuig of combinatie van voertuigen met een laadvermogen groter dan 15 t.

Indien echter aan de hand van het uurtarief volgens letter a een lager staangeld resulteert, dan dient dit in rekening te worden gebracht.

Artikel 2

Vergoeding voor ledige ritten.

Voor ledige ritten, die in het kader van een vervoerovereenkomst moeten worden uitgevoerd kan een bijzondere vergoeding overeengekomen worden.

Artikel 3

Teruggave van bijzondere kosten.

Met het vervoer samenhangende kosten, voor zover niet in het tarief begrepen, zijn voor rekening van de afzender, in het bijzonder de uitgaven voor het gebruik van bruggen, ponten, wegen en tunnels.

M (81) 9
Annexe

PARTIE V

OPERATIONS ACCESSOIRES

*Article 1^{er}**(modifié par l'art. 3 de la Décision M (83) 4 du 6.5.1983, voir p. 2550)*

Taux d'immobilisation.

Si les temps supplémentaires dont question à la Partie I, article 6, alinéa 1^{er}, lettre b, sont imputables à l'expéditeur, le taux d'immobilisation est de :

a. par heure ou fraction d'heure commencée jusqu'à concurrence de 10 heures :

f 36,35 ou 527 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile au plus égale à 10 t,

f 38,20 ou 554 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge supérieure à 10 t et au plus égale à 15 t,

f 40,90 ou 593 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 15 t,

b. au-delà de 10 heures d'immobilisation et par fraction indivisible de 24 heures :

f 363,50 ou 5.270 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile au plus égale à 10 t,

f 382,00 ou 5.540 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 10 t et au plus égale à 15 t,

f 409,00 ou 5.930 F par véhicule ou ensemble de véhicules couplés avec une charge utile supérieure à 15 t.

Si toutefois le calcul du taux d'immobilisation conformément au tarif horaire du paragraphe a. donne un montant inférieur, ce montant doit être porté en compte.

Article 2

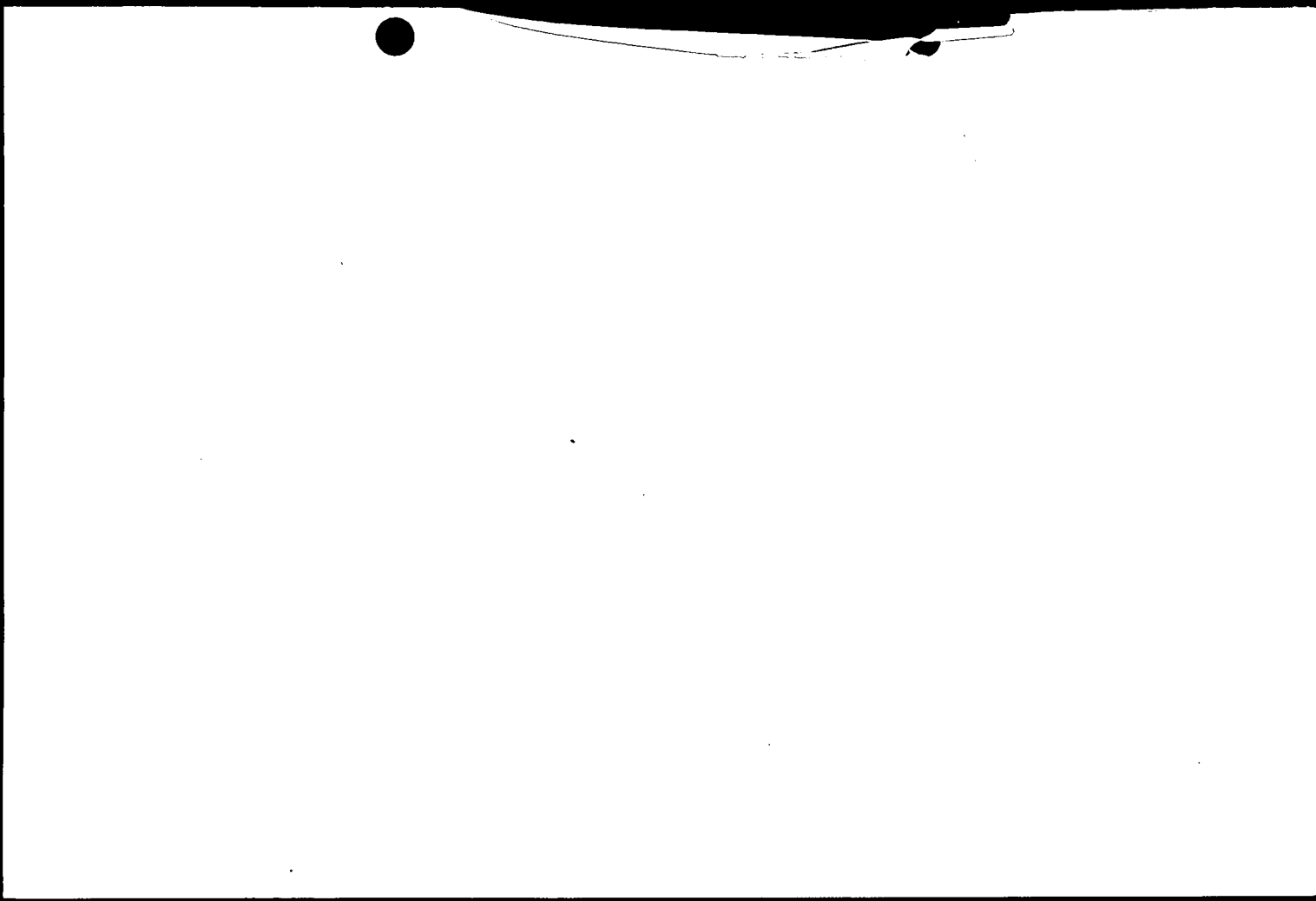
Parcours à vide.

Pour les parcours à vide se rapportant à un contrat de transport une rémunération spéciale peut être convenue.

Article 3

Remboursement de dépenses particulières.

Les frais de toute nature afférents aux transports dans la mesure où ils ne sont pas couverts par le tarif sont à charge de l'expéditeur, notamment les dépenses pour l'utilisation des ponts, bacs, routes et tunnels.



BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift – Nederlands-Frans – bedraagt F 450,- of f 25,- (per nummer F 120,- of f 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue – français et néerlandais – s'élève à F 450,- (le numéro F 120,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économiques Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 14,25 of F 228,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 121^e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 522,25 of F 8.356,-.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 228,-.

La collection complète des **Textes de Base Benelux** (y compris le 121^e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastics) coûte F 8.356,-.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.